

[全米をカバーする生活・ビジネス情報誌]



仕掛け人に聞く 日本の食 ニューウェーブ

P.06



海外ブランドにもチャンス!
Sapporo U.S.A.
大類司氏

P.38

北米進出したアパグループ
代表 元谷外志雄氏

P.42

参加者予約受付中

Job Fair for Global & Bilingual People

マイナビ 国際派就職EXPO 2016ウインター

Mynavi Global Career EXPO 2016 Winter in Japan

12/15(thu)-16(fri) 11:00-17:30 @新宿NSビル

参加資格

- 以下いずれか1つ以上に該当する方が対象です。
(※職歴の有無は問いません)
- ・日本国外の大学、大学院、MBAを卒業(予定)の方
 - ・日本国外の大学、大学院に1年以上(10カ月相当)在籍(予定)の方
 - ・海外での滞在経験が1年以上ある方
 - ・大卒(予定)以上で2言語以上、各言語ビジネスレベル以上の語学力をお持ちの方
 - ・海外経験や留学を希望している方

参加方法

マイナビ国際派就職から参加予約をしてください。
イベント詳細についてもマイナビ国際派就職をご覧ください。

マイナビ国際派就職

PC・スマホ共通 <http://global.mynavi.jp>



参加無料



入退場自由



企業ブース



講演ブース



インタビューブース

昨年の出展企業

Honda(本田技研工業)/バンダイナムコエンターテインメント/NTT西日本/ハイネケン・キリン/グラクソ・スミスクライン【GSK】/ESRIジャパン/Office Sekkei America/シェラトン・グランデ・トーキョーベイ・ホテル/トライデント・シーフード・アジア・インク/ニトリ/Plan・Do・See/米三国越/アクサ生命保険/一条工務店/JRD/LEOC/SoftwareONEJapan/アグレックス/イオレ/TDモバイル(豊田通商・デンソーグループ)/アールビバン/アイネット【東証一部上場】/アウトドアテクノロジー/カルソニックカンセイ/きちり【東証一部上場】/サードオフィス/サトーホールディングス/シーエーシー/システム・アナライズ/シュテルン品川/和心/タケモトピアノ/ディ・ポップス/ティー・ツー・クリエイティブ/テー・オー・ダブリュー/デルフィス/トランスコスモス/トリプルワン/ナクアホテル&リゾートマネジメント/ニチイ学館/ヒューマンアカデミー/フジオーゼックス【東証二部上場】/ブラックロック・ジャパン/フルヤ金属/ブレイク・フィールド社/ベネッセ・キャリア 新卒事業本部(人材紹介)/マイステイズ・ホテル・マネジメント/東京応化工業/モダンブルー/モレールコーポレーション/ヤオコー/ヤマダ/ユニオンプレート/ランドネット/リゾートトラスト/リログループ/鎌倉新書/再春館製薬所/星野リゾート・マネジメント/東神開発(高島屋グループ)/日本テクノロジーソリューション/八幡ねじ/国産電機/ルートコミュニケーションズ/理研ビタミン/マイナビ

お問い合わせ先 株式会社マイナビ 就職情報事業本部 マイナビ国際派就職事務局

〒100-0003 東京都千代田区一ツ橋1-1-1 パレスサイドビル6F TEL:03-6267-4565 E-mail:global-sup@mynavi.jp

マイナビ 国際派就職



日本書店

LA発 オンラインの本屋さん
NihonBooks.com

新品・最新号 送料無料!



出荷後、
全米1~3日
お届け!
(お急ぎ便の場合)

日本の本・雑誌・コミックを 販売してるオンラインの本屋です

ロサンゼルスから郵送でご自宅へ直接お届けいたします。
お急ぎ配送を選択頂くと、出荷後全米到着が1~3日です。
お急ぎ配送は30ドル以上の購入で送料無料となります。

定期購読だと年間購読で10%OFF! 送料完全無料! カリフォルニア州の方でもセールスタックスなし!! これ以上かかりません!!

文藝春秋	\$156.82/年	オール讀物	\$174.64/年	婦人公論	\$203.15/年	週刊文春	\$297.00/年
NHKためしてガッテン	\$42.17/年	今日の料理	\$97.12/年	クロワッサン	\$142.56/年	オレンジページ	\$113.69/年
健康	\$126.52/年	サンキュ	\$74.84/年	天然生活	\$126.52/年	からだにいいこと	\$110.48/年
ゆうゆう	\$128.30/年	きょうの健康	\$97.12/年	婦人之友	\$130.09/年	レタスクラブ	\$106.21/年
ゆびほか	\$115.83/年	日経ヘルス	\$106.92/年	暮らしの手帖	\$82.51/年	はつらつ元気	\$106.92/年

\$30以上購入で
お急ぎ配送
無料!!

クーポンコードをお使い下さい

送料無料クーポンコード配布中

クーポンコード
2017

NihonBooks.com

お電話でもどうぞ! 平日10時~16時(PST)
☎ 310-383-3917



Pi Water is the best water.

「パイウォーター」でヘルシー & ビューティフル!!

■ 自然の力を応用して理想的な岩清水をつくります。■

Dr.π製水器は、電気により人工的につくるのではなく、パイ化セラミックや酸化還元特殊合金 (=KDF)、活性炭のほか、できる限り天然素材にこだわってカートリッジがつけられています。いわば地下から湧き出してくる岩清水と同じ原理で濾過しているので、人が自然に「おいしい」と感じるばかりでなく、多くの地層 (この場合セラミックや自然石) を通した生きた水を手に入れることができます。

良い水を使い放題
1日 \$0.53 ~ \$1.58

重たいボトルウォーターを買う必要がなく、経済的にもお得!

カウンタートップ用 AP-560 各 \$580
アンダーシンク用 AP-550 各 \$580
(交換フィルター \$310)

アンダーシンク用

パイウォーター 愛用者が語る

20年以上愛用!

パイウォーターを使い始めたのは1995年ですので20年以上になります。現在は「パイセイゲン」アンダーシンク用製水器「パイの塩」を使っていきます。これまでもパイシャワー、シャンプー、ヘアコンディショナーなども使ってきましたが、どれも体質改善や美容に効果がありました。

貴重なパイセイゲン

特にお勧めなのはパイセイゲンです。歯茎が炎症を起したとき、患部にパイセイゲンをすり込みます。数日で痛みがなくなります。また虫刺されや皮膚の痒みにもとても即効性があります。いろいろな用途があり携帯しても使えますので、パイセイゲンは片時も手放せません。

いまやパイウォーターは私の健康と美容に不可欠なとても大切なものになっています。(LA在住 女性)

家一軒/業務用

大型タンクにより最上級のパイウォーターを提供。何年にもわたり安心して使用できます。

AP-3000 \$5,600

レストラン用

○ 1分間に2ガロン流量で使用可能
○ 設置配管が容易

厨房内にある水道管に設置することにより、料理に適したハイレベルな水を供給します。浄水部分とパイ化カートリッジを分離することで、経済性を高めました。

AP-620 \$1,200

パイカートリッジ

RO(逆浸透膜)に取り付けて「ミネラルパイウォーター」を!!

パイカートリッジ \$200 (フィルター交換目安 2年)

RO(逆浸透膜) 浄水器に「パイカートリッジ」を取り付ければ、水にミネラルやエネルギーが加わり、身体に良い水、ミネラルパイウォーターを作ることができます。

●自動洗浄タイマー搭載
メンテナンスフリーの大型製水器

警告 (残留塩素)

今、お使いのシャワーがあなたの髪と肌のダメージの原因かもしれません!!

美髪 美肌

パイシャワーで

パイウォーターのやわらかなお湯が肌質・髪質をアップ

にきび 肌荒れ アレルギー疾患 乾燥肌 抜毛 アトピー

髪質も良くなる! 肌がきれいになる!

パイオキッスシャワー \$230 スペシャルパイシャワー \$250
パイシャワー・ハンドヘルド/スタンダード \$148 (交換フィルター1年分 \$98 共通)

アトピーでも安心!

お湯の柔らかさに驚きました。アトピーの娘は1カ月位で肌に健康な部分が増えてきて、3カ月後は健康肌になりました。(NY在住 女兒1歳)

Before 3カ月 After

パイバスで温泉気分!!

パイウォーターで、心も身体もリラックス!!

お風呂の蛇口に掛けるだけで、パイ化されたお湯がバスタブにためられます。

パイバス・ホワイト \$90

パイバス・ブルー \$98

シャワーから吸収される残留塩素等の有害物質は、飲料水の100倍! 肌荒れやアトピーの原因に!

残留塩素等は、髪と頭皮を酸化! 頭髪の老化を早め、抜け毛や白髪、乾燥などの原因に!

残留塩素等は、皮膚のタンパク質を破壊! 肌の老化を早め、シワやシミ、乾燥などの原因に!

レストラン、美容室などでのご利用多数。用途・規模に応じて各種 Dr.π製水器を用意できます。その他、パイウォーター関連製品あり。WEB サイトもご覧下さい。

6 FEATURE STORY

仕掛け人に聞く 日本の食 ニューウェイブ



- 14 愛すべき変わり者
ポートランドばかりがなぜモテる? 小野アムステン道子
足を使う町
- 16 エッセイ「極苦楽ライフ」 樋口ちづ子
お金という友人
- 18 ドギーパラダイス 犬と人間の快適な生活 寺口麻穂
The Sato Project
- 20 ワインの常識非常識 斎藤ゆき
独ではロボットが畑作業
米国ではトランプ大統領がワイン業界を破壊に追い込む?
- 22 親としてもっと知りたい! アメリカの学校パート3 福田恵子
大学進学にはボランティア
- 24 IT侍が斬る! システム、ウェブの裏世界 日比野泰
洗脳 VS メディア・リテラシー②
- 26 非日常の世界へようこそ
寄港地編その1
- 28 知ったく法律
オンライン管理されているI-94
デビッド・シンテル
国外退去の対象となる犯罪 パート②
ミチコ・ノーウィツキ
- 32 賢く活用アメリカの保険 リスク回避のお手伝い 安岡忠展
医療保険



Photo © Royal Caribbean International

- 34 シネマコンパス はせがわいずみ
INTERVIEW WITH CELEBRITY
ベン・アフレック

38 TOP INTERVIEW

Sapporo U.S.A. Inc, President
大類司氏

40 SPECIAL REPORT

Beauty Special 2016秋
こだわり美容アイテム



42 NEW BUSINESS CLOSE UP

アパグループ代表
元谷外志雄氏

- 44 おいしい簡単おうちごはん 名波はるか
ブリの照り焼きバルサミコソース
焼き野菜のバルサミコソース



- 46 クラシファイド

- 50 耳より情報

- 54 ビジネス英語のケース・スタディー ロッシェル・カップ
「お疲れ様」を英語で言えますか?

- 54 パズルdeブレイク

- 56 ファミリーコミック「ロビンの巣」 ロビンエリース&ときかいと
Happy Thanksgiving!

NEXT ISSUE 12月号予告

FEATURE STORY

アメリカの保険事典

FrontLine International, Inc.

385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501 Tel: 310-294-5778



仕掛け人に聞く 日本の食ニューウェーブ

アメリカでの日本食、次に来るのは何の波？ また、人気の日本食でも、これまでとは違った新たな現象が起こってはいないだろうか？ 仕掛け人とも言えるメーカーや食品商社に、手がける商品の市場における現状と可能性、新たな戦略について聞いた。

穀物

Grain

Hakubaku

健康で豊かな食生活実現に 貢献したい



左：日本のベストセラー「十六穀ごはん」はアメリカでも購入可能
中：「大麦の認知度をアメリカで上げたい」と語る、はくばく USA の津田穰さん
右：サラダやスープにも応用できるはくばくの MOCHIMUGI

日本国内のスーパーに行くと、お米と一緒に炊飯器に入れて炊くだけのお米・雑穀米商品が豊富に並んでいる。最近では特に大麦がブームらしい。一体、どのようにして大麦が受け入れられるようになったのだろう？ その疑問に答えてくれたのが、はくばく USA、エグゼクティブバイスプレジデントの津田穰さんだ。

「1955年頃から消費が徐々に減少していた大麦ですが、数年前に弊社から発売されたもち種のお米(もちむぎ)が牽引する形で大麦の食物繊維を多く含む、その栄養価が見直され、ここ数年2桁の伸びで着実に需要が増えてきていました。ここ最近では、テレビ番組のダイエット企画などで数度にわたり取り上げられたこともあり、大きく注目を浴びることになりました」

はくばくの日本本社は、大麦と雑穀のカテゴリーで日本市場のシェアの5割程度を占めている。さらにスーパーなどに提供しているPBブランドまで含めると、日本の大麦・雑穀市場全体の約7割の流通量を一手に担うそうだ。

同社の製品のひとつ、「もち麦ごはん」は玄米の4倍の食物繊維が含まれている。日本でも生活習慣病の予防が叫ばれて久しいが、ここアメリカでもカロリーの過剰摂取や栄養の偏りなどで約8200万人が肥満、7900万人が体重超過、2900万人が糖尿病という報告もある。不溶性食物繊維と水溶性食物繊維が両方豊富なもち麦には、便通改善といった不溶性食物繊維に見られる働きだけではなく、血糖値上昇抑制、コレステロール濃度正常化、腸内環境正常化などの水溶性食物繊維に特徴的な働きも備わっており、生活習慣病の改善が期待できる。

そこで、大麦・雑穀を浸透させることで、アメリカの消費者の健康的で豊かな生活に貢献したいとの思いから同社はマーケティングを開始、オンライン、業務用、一部のアジア系マーケットでももち麦ごはんは(MOCHIMUGI)を販売している。

「もち麦は新しい大麦の種類で、従来種と比べ風味が豊かでプチプチとした食感が特徴です。ご飯と一緒に炊いてもいいし、茹でてサラダやスープ、ハンバーグなどの詰

め物に入れても美味しくお召し上がりいただけます。弊社の商品を試食したアメリカの方にも『プチプチとした食感が面白い』と言ったコメントを頂いています」

アメリカでは前述のように糖尿病や肥満の症状が多く見られる一方で、カリフォルニアを中心に健康志向の人々も多く、ヘルシーな日本食を好む傾向にある。

「お寿司に代表されるように、日本の食文化はアメリカで広く受け入れられています。

弊社の商品も日本からの製品であり、美味しくかつ健康にいいことをポイントに拡販していきたいと考えています。今後は、炊飯用の商品だけにとどまらず、より簡単で食べやすく、アメリカの方々の食生活に合った形での提供もしていきたいですね。現在はホールフーズなどのマーケットでも、ブラウンライスやブラックライス、キヌアなどが脚光を浴びている状況ですが、そこでの大麦の認知度を上げ、より多くの方に選択される

食材のひとつになることが目標です」

親しみやすいスタイルを消費者に提案することで、少しでも多くの人に大麦や雑穀に触れてほしい、と津田さんは語った。その先には必ず健康的なライフスタイルが実現するはずだ。

<http://hakubaku-usa.com>
<https://www.mochimugi.com>

手作り豆腐

Tofu

Morinaga Nutritional Foods, Inc.
(Mori-Nu) Tofu

豆腐を新たなタンパク源の 選択肢に



消費者向けに新発売された Make Your Own Tofu Kit とその他の豆腐製品

左：オーガニックかつ GMO 不使用の豆乳ドリンク、Multnomah Falls
中：2016 年 10 月、ロサンゼルスで開催された食品展示会で同社の商品をアピール
右：「豆腐本来の美味しさを実感していただきたい」と Mori-Nu の 頼匠さん

独自のロングライフ製法により、保存料、防腐剤不使用でありながら長期保存がきく豆腐として米国で発売され、1980 年代、業界に革命をもたらしたとも言える Mori-Nu のテトラパック入りの豆腐。現在は Mori-Nu でセールスマネージャーを務める 頼匠^{ライタクミ}さんも「20 年ほど前に住んでいたフロリダでは、ほとんど日本人が住んでいない地域でも豆腐が手に入ることに驚き、その時 Mori-Nu の名を知りました」と振り返る。

そんな Mori-Nu が 2016 年 10 月に発売したのが、Make Your Own Tofu kit である。

ネーミングの通り、「自分で作れる豆腐キット」。

この商品の原材料は水と大豆、個別にパックされたにがりと僅か 3 つだけ。これを可能にしているのは Mori-Nu が 30 年に渡って培った無菌パック豆腐製造技術であり、Mori-Nu ならではの商品と呼べる。20 分程度で出来たて豆腐が作れるとあって、その新鮮さは折り紙付き。しかも、素材が何かを完全に把握したい健康志向の高い消費者にとっては安心、安全の食品と言える。

「健康志向の方はもちろんですが、2000 年代に入り、インターネットの発達により、

以前より『日本に行かなくても日本の事情に詳しい』米国の若者を中心とした層が増えています。そういった方々にも豆腐をただ買って食べるのではなく、自分で作ることに興味を覚えてもらえるのではないかと考えています」

9 月にはニューヨークの展示会にも出展した。「日本人と違ってアメリカの消費者は多少固いタイプを好みます。しかし、この手作り豆腐は日本人好みの柔らかいタイプです。そこで試食前に『手作りにより、滑らかな大豆本来の味が楽しめます』と説明する

ことで、美味しく召し上がっていただくことができたと思います。適切な表現ではないかもしれませんが、まずは手作りかどうかに関わらず、豆腐自体の美味しさを味わっていただけたところまで現地の方々を教育する必要がある、と実感しています。この豆腐キットで正に本来の豆腐の美味しさを実感して頂けると幸いです。

実はこの手作りキット、2年前にレストランなどのフードサービス向けに開発されたのが

最初。現在も並行して業者向けに販売する一方で、今後は一般消費者に向けたパッケージでスーパーマーケットやオンラインでの販売活動を強化していく。

そしてもう1品、同社の新商品が Multnomah Falls. Mori-Nu の工場もあるオレゴンの観光名所の滝から命名された。ここ数年、アーモンドの人気の高まっている状況を受け、Mori-Nu の豆乳にアーモンドを合わせ、オーガニックかつGMO 不使用で

仕上げた。こちらはMori-Nu 豆腐と同じく常温保存が可能だが、飲む前に冷やしておくのがベスト。

これらの商品が、アジア系に留まらず、米系マーケットでも5年以内に認知される商品に成長させること、また豆腐が米国社会で新たなタンパク源として一般の食材となることが同社の目標だ。

<http://www.morinu.com>

うどん

Udon

Tsurumaru Udon Honpo カジュアルで美味しい 日本食もある



鶴丸饅頭本舗の肉うどん



上：カレーうどん
下：「お財布を気にせず食べられる日本食の提供を」と語る HIC U.S.A.Inc の本多 麻緒さん

日本の麺類ですでにアメリカでブレイクを果たしているのは、ラーメン。そして今じわじわと西海岸から市場を攻めつつあるのが、うどんである。

そして2013年、アメリカに上陸したのが鶴丸饅頭(うどん)本舗。日本ではリトルトーキョーのショッピングモール内に開店すると、日本から来た新しいスタイルのファストフードとして瞬く間に人気を博し、非アジア系の顧客にも親しまれるようになった。開店当初は比較的うどんに馴染みがあるアジア系顧客が7割だったのが、その balan-

スは現在ではアジア系と非アジア系で拮抗している。

リトルトーキョーという「日本食を求めてくる人々」が多いロケーションで勝負した1号店に続いて、鶴丸饅頭本舗が2号店に選んだ立地は、ロサンゼルスダウンタウンから東に車で30分ほどのサンゲブリエルバレーにあるサンタアニータだった。この周辺は中国系の人口が密集するエリア。アメリカで鶴丸饅頭本舗を運営するHIC U.S.A.Inc.(ヒガシマルインターナショナルの米国法人)のジェネラルマネジャーの本

多麻緒さんは次のように語る。

「2号店の立地については数カ所の候補を絞ってリサーチを続けました。そのリサーチの中で、サンゲブリエルバレーからリトルトーキョーまで当店のうどんを食べに通ってくる方が多いということもわかりました。そこで、2年前に626ナイトマーケット(サンタアニータパークで週末に開催されるフードマーケット)に出店してみたところ、手応えを感じることができました。そこでご購入いただいたお客様のほぼ半数がリトルトーキョーまで行って食べた、と実際におっしゃったこともあり、ではここで(物件を)探そうということになったのです」

そしてちょうどいいタイミングで、サンタアニータのショッピングモール内の新規開設のフードアレー(食の横丁)で、テナントを探しているという話が飛び込んできた。

2号店はカウンター形式のカジュアルなスタイルで、忙しい時間帯でもずっと入ってきて注文して、すぐに食べられるのが魅力。リトルトーキョーはうどん中心のメニューだが、こちらでは天井などの丼にも力を入れていく。「うどん中心ですが、他の日本食の紹介もしていきたい」と、地域柄、あまり日本食レストランがないことから、メニューにもバリエーションを加えた。

米国市場におけるうどんの可能性について聞いた。「寿司や鉄板焼きなど、当初、アメリカでイメージされる日本食は敷居が高

有機大豆 使用みそ



Yamajirushi



液体 柚子こしょう

All Natural
Yuzu-It
YUZU PEPPER SAUCE



ひとふりで
ピリツツや
さわやか

MIYAKO ORIENTAL FOODS INC. Tel. 626-962-9633



開封後常温で
90日たっても
美味しさそのまま!

塩味まろやかで
さらりと美味しい
極上の生しょうゆ

一滴ずつ
注げて
液ダレなし!



いつでも新鮮
しぼりたて
生しょうゆ



キッコーマン ホームクッキングにてレシピ紹介しています。
Kikkoman.co.jp

しぼりたて
生しょうゆ

おさしみ再仕込み
生しょうゆ

日本で話題の はくばくの「もち麦」 米国でも販売開始!

- ✓おなかの健康は**食物繊維**から!
- ✓食物繊維が白米の**約25倍**
- ✓おいしい**プチプチ食感**

使い方、簡単!
お米と炊いても、茹でて
サラダやスープにも!

お近くの小売店で取扱が無い場合は、
ウェブサイトでもお求め頂けます。 ▶ **Mochimugi.com**

コンタクトレンズの通販サイト カラコン あります!

14年以上
延べ人数
300万人の
販売実績!

ウェブレンズ.com

遠近両用、乱視用、カラコン他 品揃え多数あり!

ワンデーアクビューモイスト	2,050円~
ワンデーアクビュートゥルーパーアイ	2,590円~
ワンデーアクビューディファインモイスト	3,000円~
プロクリアワンデー	2,310円~
デイリーズアクアコンフォートプラス	1,480円~
メダリストワンデープラス	1,750円~

300
ポイント(300円分)を
プレゼント!

ご注文時、
【その他のお問い合わせ欄に
LA110110】と入力して下さい。

www.web-lens.com
e-mail: support@web-lens.com

日本語
カスタマーサービス

安心の追跡
番号付き配送

いものでした。しかし、今や、10ドルから15ドルほどのラーメンも愛されるようになりました。カジュアルで美味しい日本食もあるということに、アメリカの消費者の方も気づき始めています。そしてますます日本食を食べる層が広がっていると実感しています。

毎日でもお財布を気にせず食べられる日本食があるんだ、ということ、うどんや丼といった庶民的なメニューを通じて、もっと多くの方々に知っていただきたいですね。うどんが市場に参入する予定はまだまだあると思います」

最後に今後の展開については「まだ日本食レストランとしての競争が激しくなく、日本食を愛してくださる方々が多い地域をリサーチして次々に出店したいと考えています」と本多さんは抱負を語った。

日本酒

Sake

Hakutsuru 丹精込めたプレミアムな イメージを確立



左：Hakutsuru Sake of Americaの酒スペシャリスト、飛田良樹さん
中：自由なスタイルで楽しみたい淡雪
右：高級感漂う、純米大吟醸の白鶴錦



その起源は1743年に遡る日本酒のブランド、白鶴は、同時に斬新な試みに取り組むチャレンジャーとしての顔も持つ。東京都心の銀座のビルで米を栽培し、「白鶴銀座天空農園」と名付けていることはよく知られている。この屋上農園では、白鶴が独自に開発した酒米の「白鶴錦」を育てている。山田錦の兄弟米である、酒造好適種米の白鶴錦は、兵庫県内で自社米として本格的に栽培されている。

この白鶴錦を使った純米大吟醸酒であり、同社がアメリカで現在最も力を入れている商品が、7月にロサンゼルスで販売を開始した白鶴錦だ。「華やかで爽やかな香り、そしてふくよかなボディのある辛口酒です。香りと味の両方のバランスが取れた酒だと自負しています」と特徴について語るのは、Hakutsuru Sake of Americaの酒スペシャリスト、飛田良樹さん。

「味と香り以外にも、当社で独自に開発し栽培したお米を使用しているというストーリー

一、さらにパッケージデザインもご好評をいただいています」

味が優れていても、見た目が消費者にアピールするものでなければヒットには繋がらないという信念のもと、アメリカ市場を中心に捉えた世界共通デザインで完成したのが白地にゴールドを配した華やかなパッケージである。アメリカ人の意見を取り入れた上で「お酒好きなアメリカ人にとっても、今や純米大吟醸はそのまま通じるため、Junmai Dai Ginjoとの表記で入れました」と飛田さんは語る。

気になる値段は、小売店での目標価格が79ドル99セント。これからのギフトシーズンには贈り物として、またパーティーや大切な記念日にも活躍しそうだ。日本で最も販売量が多く手頃なイメージもある白鶴だが、この新商品では「米から丹精込めて作り上げた最高の日本酒」としてのプレミアムブランドイメージを確立しようとしている。

また、白鶴錦と共に、アメリカで力を入

れているのがスパークリング酒の淡雪。「アメリカでの流行の波に乗り、さらに売り出すべく、目標価格7ドル99セントというお求めやすい価格で販売しています。ワインも日本酒も同じ醸造酒です。スパークリングワインが愛されているアメリカで、今後は当然のようにスパークリング酒も受け入れてもらえる時代が来ることを視野に入れ、プッシュしていきます」

値段と同じく楽しみ方もルール不要なカジュアルなスタイルを提案していくという。「米本来の自然な甘みを感じられるのでそのままでも十分ですが、趣向を変えて、コロナビールのようにレモンを入れたり、またストローで飲んだりしてもいいと思います。さらにベリーやネクターと合わせるのもおすすめします。今までの日本酒とは違って、ポップに飲んでいただきたいですね」

そして、現在アメリカで好調に売り上げを伸ばしており、今後もさらにその勢いを加速させたいと同社が考えているのが、濁り

日本向け
アメリカ向け
ギフト

JAL ショッピングアメリカ

大感謝祭キャンペーン

特典 **1**

アーリーバード
早割

全商品 **5% OFF**
(カレンダー除く)

期間: 11/1~11/30/16

特典 **2**

ウェブサイト
からのご注文で

更にお得! **2% OFF**
(クーポンコード: FL2016)

期間: 11/1~11/30/16

特典 **3**

豪華プレゼント
キャンペーン

\$500 旅行券
\$250 福袋
\$50 商品券

期間: 11/1~12/15/16

特典 **4**

トリプルマイル
積算キャンペーン

JAL マイレージバンク会員の
方は期間中の購入に

3倍 (トリプル)
マイル積算

期間: 12/1/16~1/31/17

※特典①②④のご注意: 他の特典や割引との併用は出来ません。ギフト券利用の場合は適用されません。詳細はウェブサイトをご覧ください。

ヨックモック・ホリデー缶 / スモークサーモン / スパイラル・スライスハム / フルーツいろいろ / カリフォルニアワイン
他にも沢山の種類を取り揃えております詳細はお電話かメールにてお問い合わせください。

お問い合わせ・お申し込み・無料カタログのご請求はこちら

JAL Shopping *Americas* Toll Free Tel. **1-800-252-5725** www.jalshoppingam.com
E-mail: jalshoppingamericas@jalux.com 受付: 9:00AM~5:00PM PACIFIC TIME (土・日・祭日は休業)

Smokeless Griller & Japanese Style Tempura Fryer

(低電圧式焼物器) 焼き台各種

90秒で850℃
煙の出ない
焼き台



廃油の少ない、
電気2槽フライヤー
安全で、手入れ簡単!





New arrival
FSW Ti-2

OSHIKIRI
Made in Japan

大吉、鳥貴族や多くのデバ地下で使用されている
炭火の様に職人技術の要らない
“煙の出ない安全で手入れが簡単な焼き台”



850℃ 600℃ 450℃
3段切り替え



OF-18WN (18L x 2)



TAIJI

J.C. uni-tec, Inc. Tel: (310) 323-5299 Fax: (310) 323-1503
1467 W. 178th Street, Suite 301, Gardena, CA 90248 www.jcunitec.com

のさゆりだ。味は飲みやすく、ピンク色の可憐な女性を連想させるボトルデザインが人気の秘密だと、ライフスタイルメディアのgayotでも分析されている。

プレミアムな純米大吟醸、ポップなスパークリング、そして飲みやすい濁り酒と、これからの日本酒は商品ごとに異なる特徴を押し出すことで、より広い層の支持を集めて

いくことが期待できそうだ。

<http://www.hakutsuru-sake.com/>

チョコクッキー

Chocolate Cookie

Black Thunder

米系マーケットのレジ横の棚がゴール



英語表記パッケージのブラックサンダー

左：ハワイのABCストアでも売られている
右：ブラックサンダーの正規代理店エイワUSAの当銘由洋さん



サクサクとした食感に甘すぎないチョコレートのコーティングとの相性もいいチョコクッキー、ブラックサンダー。2014年単年で日本国内では実に13億個を売り上げた。2006年の販売個数2000万、2007年が3000万だったと聞けば、いかに右肩上がりて人気を伸ばしてきたかがわかる。人気に火がついたきっかけは、2008年北京オリンピックで銀メダルを獲得した体操の内村選手が大好物として挙げたことだ。

一方のアメリカでは日本食が空前のブームを巻き起こしており、日本製の菓子もまた熱い注目を集めている。安全、美味しい、バラエティ豊かと三拍子揃った利点が消費者を惹きつけている。

そこで、日本で大人気のブラックサンダーも2015年にアメリカ市場に参入した。その正規代理店を務めるエイワUSAで代表を務める当銘由洋さんに経緯を聞いた。

「アメリカ市場での販売に先駆け、2014年から準備を始めました。まず気になったのはブラックサンダーという名称です。アフリカ系の人々から見ると人種差別的に受け取られるのではないかと、グループインタビューで印象を探りました。するとほとんどの人

が、ブラックというのはチョコレートのブラックである、という理由を説明すると別に気にしないとのコメントでした。それでホッとして、日本と同じブラックサンダーという名前で販売することにしました」

次に検討事項に上がったのはパッケージ。日本のブラックサンダーは当然の事ながら日本語で表記されている。しかし、当銘さんは「この菓子の最終的な目標は、米系マーケットのレジ横の棚に陳列してもらうことです。会計前に目が行く、あの棚は数社のメジャーなメーカーの商品で占められていて、莫大な売上を誇ります。あそこにアメリカのガムやチョコと肩を並べる形でブラックサンダーを置いてほしい、そのためにはエスニック色をなくす必要があると考えました」

そこで現在のパッケージは「ユウラク」という製造元の表記以外は全て英語になっている。しかし、そうなると今度は「安全、美味しい、バラエティ豊か」という日本製の菓子であるということが伝わりにくいことになる。パッケージについては、日本のものと一目でわかるように、今後さらに改良を加えていく予定だということだ。

さて、そのブラックサンダーの美味しさに

ついては、当銘さん自身「アメリカ人に受けるはず」だと絶対の自信を持っている。「アメリカ人に説明するときはオレオと比較すると伝わりやすいようです。私ははっきりと『オレオを進化させた菓子』と言ってから試食してもらいます」

アメリカ市場に上陸して1年、実はスタートは本土ではなかった。「2015年3月にハワイの展示会に出展しました。その時に試食した人が『すごくいい品だから、うちで扱いたい』とその場でオファーしてくれました。その方はウォルマートのバイヤーでした」

現在、ハワイのウォルマートでは、レジ近くの棚にアメリカ製の商品と一緒にブラックサンダーが置かれている。最終目標だった「レジ横の棚」がハワイではすでに実現しているのだ。ウォルマート以外にもハワイのABCストア、ウォルグリーン、ロングドラッグ、セブンイレブンでブラックサンダーが販売されている。

さて、次はアメリカ本土である。ハワイ同様に、アジアセクション限定の商品ではなく、メインストリームでポジションを獲得したいと今、その戦略の実現に向けて動き出したところだ。



ギフトの王様オーリツギフト Special Offer for Winter Gift Season: **ALL ITEMS 5% OFF** till Dec.16th (Except Osechi)

お歳暮キャンペーン: 12月16日(金)まで全商品 5%OFF (お節対象外)

日本のお届けギフト
沖縄へは \$15 追加料金を



第1位
Fruits人気NO.1

カリフォルニア産オロブロンコ
California Premium Oro Blanco
P82: 8-10pcs. \$49→**\$46.55**
P83: 15-20pcs. \$70→**\$66.50**
配達開始予定: 12月~



第1位
Meat人気NO.1
スパイラルスライスハム Spiral Sliced Ham
G46: 2.2kg \$130→**\$123.50**



第1位
Seafood人気NO.1
活ロブスター Live Homard Lobster
D01: 450gx1 \$86→**\$81.70**
D02: 450gx2 \$112→**\$106.40**



第1位
Wine人気NO.1
リッジ&ハーン Ridge & Hahn
JJ107: \$160→**\$152**
ジンファンデル(赤)、ピノ・ノワール(赤) 各750ml



第1位
ローストターキー Roast Turkey
G70: 2.3kg \$189→**\$179.55**



第1位
Variety人気NO.1
New York Cheesecake
ニューヨーク
チーズケーキ
Q151: 910g
\$67→**\$63.65**

アメリカのお届けギフト
盛りつけ例



紀文のお節9種&豪華付合せ11種
Kibun Osechi Set & Super Addition
(Total 20 kinds)
BB34: **\$299**
配達期間: 12月29日または30日
数量限定 特別割引対象外商品
毎年完売の
大人気

ホノルルアラスカへは \$15 追加料金を



富有柿 Fuyu Persimmon
BB27: 5lbs. \$62→**\$58.90**
BB28: 10lbs. \$75→**\$71.25**
配達期間: 11月中旬~下旬



薩摩みかん Satsuma Orange
BB29: 5lbs. \$56→**\$53.20**
BB30: 10lbs. \$70→**\$66.50**
配達期間: 12月中旬~下旬



年末は土曜日も特別営業しております!
11月26日、12月3、10日 午前9時から午後5時(西部時間)
www.ortizgift.com 1-800-692-0008

Holiday Special Hours: We are OPEN 3 Saturdays after Thanksgiving.
Nov.26, Dec.3, 10: 9am-5pm (PST)
Ortiz Gift P.O.Box 4646 Burlingame, CA 94011 Fax: 650-692-4109

AQUOLIA

ミネラル還元水素水

アクオリアは、株式会社ドレスインがつくる
日本製の「ミネラル還元水素水生成器」です。

お客様からの強いご要望も頂き、
アメリカ、カナダでの販売を開始いたしました。

(2015年度 浄水器・整水器・活水器 無店舗販売市場調査売り上げランキング1位:日本流通産業新聞)



一番シンプルな答えです。

「おいしい水で健康生活」

無料試飲&説明会にぜひお越しください

当日購入で
\$100割引+特典
あり!

- ① 11月20日 日 2pm-4pm 場所: M Lab LA 1327 Post Ave #L (2F), Torrance CA
- ② 11月23日 水 10am-12pm 場所: Orange Island Culture Salon 17811 Sky Park Cir. #J Irvine CA

- 健康に関するお話 (体組成計・体脂肪計など)
- 「水素おじさん」こと中本治樹さんによる水素水生成器の説明
- 試飲とおやつを食べながら質疑応答・自由交流

※押し売りやメンバー勧誘などは一切ございません。

持ち物

2リットルまでのお水をその場で
ミネラル還元水素水にしますので、
いつもの飲料水・お好みのお水
をお持ちください。

お申し込み

ご希望の日程① or ②とお名前、
連絡先をお知らせください。
TEL: 949-331-2040
Eメール: info@aquolia.com

「水素おじさん」 DLLES IN, INC. 代表 中本治樹



ヨット仲間が肩の痛みに悩まされていましたが、アクオリアの水素水を飲み始めてどんどん回復したのに驚きました。肩が痛くて回せなくなっていたウインチが、また回せるようになって喜ぶ友人の顔を見て、少しでも多くの人に健康の喜びを伝えることができたいと思いました。私自身も水素水を飲み始め、毎日健康で元気に生活しています。今は、「水素おじさん」として、皆さんの疑問や不安を解消すべくご案内をしています。アクオリアや水素水に関することは、なんでもお気軽にご相談ください。

U.S. FrontLineキャンペーン

(11月まで)

購入時 \$50 オフ! さらに送料無料で!
http://usfl.com/AQUOLIA

クーポンコード (FRL201611) ※バックに追加後、クーポンコードを入力してください。



日本語でお気軽にお問い合わせ下さい Tel: 949-331-2040

オレンジモバイル開業1周年記念!!

●お申し込み先着100名様●

アクティベーション費とSIMカードが無料

*\$40、\$55、\$80プランをお申し込みの方のみ適用

▶ 11月1日午前10時 受け付け開始! ◀

お申込者が定員に達しましたら、当キャンペーンは終了いたしますことをあらかじめご了承ください。
11月末日でキャンペーン期間は完全に終了となります。

JAPAN

- 日本滞在中にLINEが使える!
 - データ通信が無料で使い放題! (最大128kbps)
 - 国際通話レートが格安!!
 - ポケットWifiレンタル無料! 4G LTE無制限!
- ※レンタル時にアクティベーション費用と
 SHIPPING費用がかかります (最長1ヶ月)

USA

- 北米通話・テキスト・データ無制限
(各プランのデータ制限まで4G LTE) ※カナダ・メキシコ含む
- T-Mobileの4G LTEネットワーク網を利用!
- デPOSIT不要、渡米後すぐに携帯電話が持てます
- 契約期間制限なし

SIMカードを
換えるだけで、
こんなにお得に!



選べる料金プラン

<p>業界最安値プラン</p> <p>圧倒的な安さの ライトプラン</p> <p>\$25/月 +TAX 4G LTE 500MB</p>	<p>とにかく安く! かつ便利に!</p> <p>お得なベーシックプラン</p> <p>\$40/月 +TAX 4G LTE 2GB</p>	<p>動画も結構見ちゃう人に!</p> <p>高速データ そこそこ使うプラン</p> <p>\$55/月 +TAX 4G LTE 6GB</p>	<p>データが遅いと仕事に ならないビジネスパーソンに!</p> <p>データはいつも 最高速プラン</p> <p>\$80/月 +TAX 4G LTE 無制限</p>
<p>家族割引</p> <p>北米通話・テキスト・ データ無制限 (各ライン2GBまで4G LTE)</p>	<p>1st line</p> <p>\$40/月 +TAX</p>	<p>2nd line</p> <p>\$30/月 +TAX</p>	<p>3rd line</p> <p>\$20/月 +TAX</p>

※家族割引は\$40プランのみ適用となりますので、\$25、\$55、\$80プランは適用外となります。

アメリカから日本の固定電話への通話も**\$15/月プラスでかけ放題!**

※携帯電話へは20¢/分

SIMロックフリーのiPhone、アンドロイド携帯端末などご利用になれます。
お手持ちの携帯電話機をそのままご利用になれる場合がございます。
もちろん、新規で携帯電話もご購入いただけます。SIMロックフリーの機種も取り揃えております。

詳細はこちらから

www.usfl.com/orange

クーポンコード (frontline)

■日本語カスタマーサービス TEL:323-690-0000 (平日10am~5pm PST) Eメール:sales@orangemobile.us

お金の過食症、拒食症という表現をどこかで見た時、なんてピッタリの表現かと感嘆したことがある。

私たちはお金の話は下品だとして、あまり話さない。まるで、この世の中にはお金というものがないかのように振舞う。

ところがある時、英字新聞で米国人の大半が、1日の内考えていることの90%はお金に関してだという記事を読んだ。これは私にはショックだった。大新聞の署名入りの記事は別だが、大体の記事は7割がたしか信用しない。それでも、この記事には少なからず驚いた。驚いたというより、そうだったのかと安心した。超高収入の人を除いて、月末には支払いが出来るだろうか、心配するのが普通だと思っているから、正直ほっとした。私だけではないと。

大切にしているものは集まってくるとはよく言われることだ。人を大切にすれば人が周りに集まってくるし、お金を大切にすればお金が集まってくる。人に親しまれる人はやはり沢山の時間を人間関係に費やし、あの人は面倒見が良いと評判になる。その風評は実に正直で付け焼刃では到底出来るものではない。

ある人はお札にはアイロンをあて、きれいに皺をのぼして財布に入ると聞き、ああ、この人はお金が溜まる、と思ったものである。私もきれいなお札が手に入ると、それだけ別にする。誰かにお金で支払う必要のある時にきれいなお札を使いたい。ある時こっそりこのお札を出して見ていたら、娘に見つかり、気持ちが悪いよ、と言われた。お札に微笑んでいたらいい。我ながら恥ずかしい。近所の店でお釣りでもらった1ドル札にサウスカロライナのハンコが押されてあった。このお札はそこから沢山の人の手に渡り、遂にカリフォルニアの私の手にたどり着いたのだ。長旅をしたこの1ドル札は特別にしまっている。何人の手に渡ったのだろう。想像するだけでも楽しい。

誰もがお金が欲しくて一生懸命働いているのだから、それを沢山持っている人を羨み、憧れ、時には恐れる我々の心理は当然である。それが現実だ。特に、人種の垣塙の米国では手っ取り早い評



第42回 お金という友人



サウスカロライナから来た1ドル札



カリフォルニア州オレンジ郡在住。気がつけばアメリカに暮らしてもう37年。1976年に渡米し、アラバマを皮切りに全米各地を仕事で回る。ラスベガスで結婚、一女の母に。カリフォルニアで美術を学び、あさひ学園教師やビジュアルアーティスト教師を経て、1999年から不動産業に転身。山口県萩市出身。早稲田大学卒。ご意見・ご感想は、mail@chizukohiguchi.comまで。

価は収入の高低だったりする。そういう社会で生活している事を認識し、お金という友人と賢く付き合いたい。ないがしろにせず、ふりまわされたりもしないように。

あらゆる美味しいものを食欲に食べていると、世界中の美味を腹に取めて大満足ではあるが、外見は醜い。反対に食欲を最初から拒否すると貧相な外見になり、生命力を欠く。過食症と拒食症。この食欲と金欲が酷似している。米国は自由競争の国、物欲を追い求める国だから、お金を得ようと積極的に出かけないのは怠慢だと言われても仕方がない。自分が取らなければハングリーな人に、あるいは欲張りの人に横取りされる。それを悔しいと思うなら自分も狩に行かなければいけない。

面白いことは、もう一生お金の心配がなくなった時の我々の変化である。あんなにシャープだった人が急にボケる。労働意欲も社会への興味もなくなる。気の合う少人数の人とだけ付き合い、好きなことだけをする。いつかはこういう生活をしたいと努力を重ねてきたのだから希望がかなって幸せそうだ。しかし、何か衰える。

同僚にフィリピン人の女性がいる。会社では休む間もなく働き、時々いなくなる。どこに行っていたの、と聞くと、お国に帰り孤児院を作ってきたと言う。せいぜい5-6人だろうと思いと聞くと、なんと23人と言う。という事はそのための家を数軒私費で買ったということだ。次にいなくなった時は、大学を作ってきたと言う。まさか、と言うと、勿論私のお金ではなく寄付を集めたの、と。自分の子供たちは自立しているから私の援助はいらない、だからこれが私がやりたいことなの、と話してくれた。

お金で90%の幸せは買えると言われる。しかし残りの10%はそうではない。その10%は安易には手に入らない。お金で買えない大切なものこそ私たちの魂がゆさぶられる。

お金という1人の友人と上手に付き合いたい。1ドルから稼ぐ。お札の裏の4文字をまじまじと見る。In God We Trust.

海の雫

フコイダン

海からの恵みで
「健康パワー」を
手に入れる

生きるちからフコイダン

自然のちからが凝縮された『海の雫』は、
多くの方々の「生きるちから」となっています。

新井 仁さん



2013年7月にいつものように健康診断を受けたところ、PSAの数値が高いことが判明しました。数値としては、9.6でした。自覚症状としては、最近トイレの回数が増え、思っていた以上に、年齢からくるものかと思いましたが、加齢からくるものかと思いましたが、何も心配していませんでした。そこで、主治医から専門医を紹介され、再検査をしたところ、やはり前立腺に異常があることが判明しました。その時のショックは想像を超えるものでした。医師からは、放射線治療、ホルモン治療、および手術の選択があることを伝えられました。実は私の兄も同じ病気を経験しており、結果的に、その月の10月に内視鏡での手術を選択しました。術後の経過はあまり良くなく、一年半程経過してから再度前立腺数値が上昇してしまいました。医師の勧めもあり、8週間の放射線治療、及びホルモン注射の選択を決めました。この治療を選択するために、以前から知人を介して知っていたフコイダンを飲むことを始めました。フコイダンの作用として、免疫強化、血管新生抑制作用、副作用の軽減、アポトーシス作用は、実際に同じ病気を経験した友人を通して教えられ、治療中に服用してとても治療が楽になり、病気が改善された話を聞いていたからです。しかしながら、治療中はきつと辛い副作用を経験するのだからと心配してました。実際に治療が始まり、副作用はありませんでしたが、想像していたものとは違い、問題なく、治療を終了することができました。大好きなゴルフもきつとこれからはできなくなるのではとあきらめていましたが、今では、この暑い時期でも元気にプレーをすることができるようになりました。私自身は、素晴らしい医師に巡り合えたこと、また、友人が進めてくれたフコイダンを信じて飲み続けたことがきつとこの病気をのりこえられたことであると確信しています。

本当に理想のサプリメントに巡り会えたことは、現在の私の生きる力となっています。いまでも3か月おきに検査をし、フコイダンを一日朝夜と欠かさずに飲んでます。自然なものでできている海の雫フコイダンは、研究機関もしっかりしており、信頼できる製品です。これからも一生飲み続けようと思っています。

金賞受賞

海の雫フコイダンは、世界最高権威のモンドセレクションにおいて、2016年度も引き続き金賞を受賞しました。



実験で確認されている フコイダンの四大作用

1 血管新生抑制作用

2 アポトーシス誘導作用

アガリクス菌糸体

モズクフコイダン

3 免疫力賦活作用

4 治療による副作用軽減作用

アガリクス菌糸体

今なら無料で『良く分かる読本セット』に加え、
立川医師による『インタビューCD』も進呈中。今すぐ、お電話を!

1.866.658.2233
FAX: 1.866.993.8300

*These statements have not evaluated by the Food and Drug Administration. This product is not intended to diagnose treat cure or prevent and diseases. *These testimonials were offered by previous purchasers of our products who were then eligible to receive additional free product.*



The Sato Project

The Sato Projectというアニマル・レスキュー団体で、日々情熱を注ぎ活動する、ニューヨーク在住の友人、松村けい子さんをインタビューしました。今回は、そのThe Sato Projectの紹介記事です。

麻穂: The Sato Projectの概要を教えてください。

けい子: 2011年に、英国人のクリッシー・ベックルスが立ち上げた団体です。彼女のご主人が映画のスタントマンで、撮影でプエルトリコを良く訪れるようになったのですが、ビーチに捨てられ野犬になった犬達が、あちこちで群れをなし生き延びている姿を見て愕然としたのがきっかけです。プエルトリコには、「デッド・ドッグ・ビーチ(犬の死の海岸)」と呼ばれるビーチがあります。道の行き止まりにある海岸で、家もない、人も居ない「地獄」のような場所。村人はそこに犬を捨てに行くのです。ただ捨てられるだけではなく、火をつけられたり、傷つけられたり、あるいはギャングによって銃の試し撃ちに使われたりと、悲惨な目に遇われているのです。その虐待された犬たちを救おうと、正義感の強いボクサーのクリッシーが立ち上げたのが The Sato Project* です。現地ボランティアは、毎日ビーチに行って、犬たちに餌や薬を与え、保護して治療もします。保護した犬を去勢したら、アメリカに運び、里親を探して引



てらくちまほ 在米28年。かつては人間の専門家を目指し文化人類学を専攻。2001年からキャリアを変え、子供の頃からの夢であった「犬の専門家」に転身。地元のアニマル・シェルターでアダプション・カウンセリングやトレーニングに関わると共に、個人ではDoggie Project (www.doggieproject.com) というビジネスを設立。犬のトレーニングや問題行動解決サービスを提供している。現在はニューヨークからLAに拠点を移し活躍中。
ご意見・ご感想は: info@doggieproject.com

き渡すという活動を行っています。

麻: けい子さんがThe Sato Projectに関わるようになったきっかけは?

け: Facebookを見ていた時、以前に飼っていた犬と、今飼っている犬がミックスしたような犬の写真を見つけました。その犬の一時預かり募集の投稿でした。ただ彼に会ってみたい、彼のために何か出来ればと、いう思いでクリッシーに連絡をしました。それが活動に関わったきっかけです。

麻: けい子さんは、現在どんな活動をしていますか?

け: 主に、フォスター・ケアです。保護された犬に家族を見つける前に、人間との生活のハウツーを教える活動です。そして、この活動を少しでも多くの日本人家族に経験してもらえよう、また知ってもらえよう、広報活動もしています。

麻: 活動をする中で、大変なことはなんですか?

け: ビーチから送られてくる犬の多くは、人間との家庭生活が初めて。ビーチでの生活では見たこともない、階段、エレベーター、自転車、バス、地下鉄、そしてリーシュ歩行。全てに慣れるまで24時間でクリアする犬もいれば、時間がかかる犬もいます。それぞれの犬の性格を短時間で見極めること、また苦手を克服させるのが大変です。

麻: 関わってよかったと思える時はどんな時?

け: 意味があつて地球上に犬として命を授かったにも関わらず、人間の勝手に一度は不必要とされるわけですが、この団体の助けで命を吹き返す、更には思ってもいない幸せを得て犬の一生を全う出来る助けに携われることです。

麻: 読者のみなさんに一言メッセージをお願いします。

け: 次から次へと休みなく犬を預かっていると、疲れが増えて「こんな犬預からなければよかった」と思うこともあります。そんな時に、私の気持ちを察して「見た目はこんなですが可愛がってください、ヨロシク」と目で訴えてくるのを見ると「ごめんなさい」と我に返ります。誰よりも空気を読んで私の気持ちを一番に察してくれるのです。家族が見つからないかも勝手に判断をしてしまった犬に、「まさか!」の素晴らしい家族が見つかった時、神様がちゃんと見ていて、家族とこの犬を巡り合わせてくれたんだ。この家族が来るのを待っていたんだ、運命ってあるんだな、と思うことが沢山あります。

この活動を通じて、沢山の素晴らしい人に巡り会いました。沢山の幸せを見てきました。是非、この経験をみなさんとシェアしていけたらと思っています。



今回は、「Emotional Support Dog」のお話です。お楽しみに!

* 団体についての詳細は、<http://www.thesatoproject.org/>をご覧ください。

お知らせ

プライベート/グループ レッスン、
講習会のお問い合わせは
info@doggieproject.com

Gulliver

日本で買取り・販売No.1

帰任の車売却はお早めに相談下さい!! 新規赴任者向け低金利ローン実施中!!

11月は新しい車を中心に在庫を強化中!

渡米間もないクレジットヒストリーの無い方でも
低金利でローンが組めるプログラムをご用意しております!



Lic#: 63523

※2015年3月現在、2001-2013年主要買取専門店7社における中古車買取り台数、2013年度主要10社中古車販売台数小売り卸売り合算値。グループ企業除く。矢野経済研究所調べ。

BUY

中古車販売

- ✓ 認定中古車販売
- ✓ 無料プレミアム1年保証
- ✓ 安心・充実の納車前点検
- ✓ 購入後のメンテナンス
- ✓ 新規赴任者向けローン・保険

皆様のお役に立てるよう、
スタッフ一同頑張っております!

無料プレミアム 1年保証

大手保証会社との提携により実現したプレミアム保証で、購入後に発生した修理代金を保証します。どの整備工場でも修理しても、後からお金が返金され大変便利です。*一部免責額あり。例外車あり。

新規赴任者向け 低金利ローン&保険

大手海外旅行保険会社との提携により実現した新規赴任者向けのプログラムで、日本から渡米したばかりでもアメリカで良い金利のローンが組めます。自動車保険も日本の運転歴を加味することができます。*ローンには審査が必要となります。

新型モデル 1000台 ネットワーク在庫

ガリバーの提携ネットワークから、発売から1~2年しか経過していない新型モデルの在庫を見つけることができます。画像を見ながら一台一台細かいコンディションをチェックして選ぶことができます。

SELL

クルマ買取り

- ✓ 最高額に自信あり
- ✓ 簡単・便利! 無料出張査定
- ✓ 1ヶ月前から査定対応可能
- ✓ 空港引き渡し、無料送迎サービス
- ✓ 選べる支払い方法

ご自宅へ オフィスへ 無料出張査定

近所にガリバーが無くて、かなり広いエリアを定期的に巡回しておりますので、まずは気兼ねなくお問い合わせ下さい



1-800-898-1285

20125 Hawthorne Blvd.
Torrance CA 90503

トランス店



1-888-242-6370

3710 Stevens Creek Blvd.
San Jose CA 95117

サンノゼ店



1-888-245-8804

708 E Northwest Hwy.
Arlington Heights, IL 60004

シカゴ店



1-888-283-8519

2423 Central Park Ave.
Yonkers, NY 10710

ニューヨーク店



在庫毎日更新中!! 詳しくはウェブで

🔍 ガリバー USA

検索



齋藤ゆきの

ワインの常識 非常識

第46回 独ではロボットが畑作業、
米国ではトランプ大統領がワイン業界を破綻に追い込む？



東京都出身。NYで金融キャリアを構築後、若くしてリタイア。生涯のパスジョンであるワインを追求し、日本人として希有の資格を数多く有するトッププロ。業界最高峰のMaster of Wine Programに所属し、AIWS (Wine & Spirits Education TrustのDiploma)及びCourt of Master Sommeliers認定ソムリエ資格を有する。カリフォルニアワインを日本に紹介する傍ら、欧米にてワイン審査員及びライターとして活躍。講演や試飲会を通して、日米のワイン教育にも携わっている。
■ウェブサイト: wisteriawine.com, w-shop.netで無料講座と動画を配給
ご意見、ご感想はyuki@wisteriawine.comまで。

現在、ドイツに来ている。目的の一つは、醸造学、葡萄栽培分野で世界をリードするガイゼンハイム大学と、VDP (独を代表する優良ワイン生産者協会) 共催のセミナーに出席するためだ。ゼミのテーマは「葡萄農園におけるロボット活用」。ワイン生産国はどこでも、農作業に従事する肉体労働者の確保に必死だ。ヨーロッパもアメリカと同じく、外国から来る季節労働者に頼ってきたが、彼らの出身国である旧東ヨーロッパの経済発展にあいまって出稼ぎが減少し、ワイン生産者にプレッシャーを与えている。

加えて、ドイツを代表するモーゼル、ラインガウなどの最優良葡萄地域は、45度という厳しい急斜面にびっしりと狭い間隔で葡萄の木を植えており、おまけに表土はツルツルと滑りやすい瓦礫状だ。当然、トラクターの乗り入れは不可能で、



熟練作業員が命綱をつけて昇り降りしながら農作業するが、毎年転落事故や死者を出すと言われる危険な地域である(写真参照)。そこで進められてきた研究が「畑作業用ロボット」というわけだ。急斜面でも滑らずに這い上がり、表土や葡萄の根を傷つけない工夫を施した特殊なタイヤを開発。遠隔地操作で畑の状態(水分の過不足や、害虫被害など)をモニターしたり、葡萄の成熟度を測ってデータをコンピュータに送信し、更には人間に代わって薬をまいたり、収穫をする。まだ、研究開発の段階だが、ここに応用されるテクノロジーは既に他分野で活躍している。例えば、紛争地域で埋められた地雷を撤去するロボットや、災害地域で被害者を捜索するロボットなどがそうだ。

労働不足は世界のワイン地域でも深刻な問題で、メキシコ人労働者頼りのカリフォルニア州では、移民法絡みの懸念もあり、積極的にテクノロジーを取り入れてきた。1日ばかりで畑を歩いて、開花や実の成熟度などをモニターしたり、マ

スクをつけて農薬を撒く効率の悪い作業は、ヘリコプターやドローンを飛ばしたり、トラクターに搭載した精密機械が代用する時代になった。とはいえ、これだけの機材を購入できるのは、まだ裕福な大規模農家や企業のワイナリーに限られている。デジタル化が進み、スマートフォン仕様のモデルの汎用化が進めば、近い将来こういう機材が気軽に使えるようになるだろう。

今では新世界はもちろん、フランス各地でも使われている人工収穫機だが、下手な収穫者が摘むよりも葡萄に優しく、高スピードで収穫をする。手摘み以外は絶対タブーと言われるスパークリングワイン用の葡萄でも、今では傷をつけずに機械で摘めるまで精密度を上げてきた。「当シャトーでは、丁寧に大勢の人の手と目を使って、しっかりと葡萄を選別しています」というリップサービスなど信じてはいけぬ。世界最高品質のワインを作り続けるボルドーの一級シャトーやナパの高級ワイナリーに行けば、誇らしげに見せてくれるのが、光センサーを搭載した超精密な選果機だ。かなり高価なものなので、滅多にお見かけしないが、きっと近い将来、小規模でコンパクトなタイプのもが開発されていくと予想される。

と書いてきて、ふと嫌なことを考えてしまった。もし、あの「トランプ」が米国の大統領に就任してしまったら、メキシコ人労働者は国外追放となり、アメリカのワイン産業は壊滅的な被害を受けることになる。早く畑の機械化を実現しないと、大変だ～！



日本にお持ちの不動産ご心配ではないですか？

**お貸ししたり、お売りする
お手伝いをさせて下さい。**

また、その他有効活用をされる方法をご提案
させていただきます。お気軽にご相談下さい。

無料査定と無料提案を致します

売却

賃貸

買取り

リフォーム

解体

管理

新築

遺品整理

生前整理

また、私たちはこんなこともできます。
お家の中のお荷物の整理も致します。

不要物処分

遺品整理

生前整理

お任せ
下さい

リユースできる物
お得な買取価格を
ご提案します

リサイクル
できる物
再資源化も
ご提案いたします

骨董品、お宝
お得な買取価格を
ご提案します

愛着の
おありだった物
お焚き上げ等
ご供養いたします

本当のご不要物
法令を順守し、
一般廃棄物として
処分するお手伝いを
します

作業後の
ハウスクリーニング
もお任せください

**ご予算に応じます。まずは無料見積り！
お気軽にお電話ください。**

日本中どここの物件でも対応します。トランス在住の現地担当者にお気軽にご連絡下さい。



(有)北原不動産

鳥取県宅地建物取引業
協会会員
鳥取県知事(4)-1131
中国地区不動産公正
取引協議会会員

☎81-857-29-8008(日本本社)
✉morihara@ecole.co.jp

代表取締役・宅地建物取引士・遺品整理士

〒680-0011 鳥取市東町3丁目184 <http://www.e-kitahara.com/>

トランス事務所 ☎323-389-7088(中野)

森原 範彰

**雑誌配達員
(パート)
募集**

**募集エリア：
ダラス
ニューヨーク**

Phone:

310-294-5778

e-mail:

resume@usfl.com

FrontLine International, Inc.

インディアナ、うれしい海の幸



**Sushi Bar
&
Seafood**

Mon-Sat: 11:30am-2pm
Mon-Thur: 5pm-9pm
Fri & Sat: 5pm-10pm
Sun: 4pm-9pm



Ocean World

Tel: 317.848.8901
1206 West 86th Street
Indianapolis, IN 46260
(Behind Boston Market) 86th & Ditch

web orderは www.oceanworldsushi.com



NY & CT Licensed Real Estate Broker

売買・賃貸・管理・投資

Westchester, NY

32 High Street, Rye, NY 10580
914-921-1616

Manhattan, NY

245 Park Ave., 39th Fl., NY, NY 10167
212-226-4545
nyc@shoenrealty.com

Greenwich, CT
203-861-2525

荘園不動産

www.shoenrealty.com

日本語でお気軽にご相談ください

親としてもっと知りたい! アメリカの学校

パート3



福田恵子

日本とはあらゆる面で異なるアメリカの学校の実態を、ロサンゼルス郊外、ピーチセンターの公立校(通称K-12)に、9年生の娘ニナを通わせる筆者が、保護者の視点からレポートする。

第50回

大学進学にはボランティア

ニナが高校に入学して1カ月。私は彼女に「ボランティア活動のクラブに入って」とリクエストした。リクエストと言うか命令に近い。ニナと5歳違いの兄のノアもそのクラブに入っていたが、入っただけでほとんど参加してなかった。なぜ、こんなに親の私が必死になっているかというと、大学のアプリケーションで、高校時代にボランティアを何時間、何をしていたかという点が重要視されるからだ。

今年の秋、スタンフォード大学に入学を果たした知り合いのお嬢さんは、成績はオールA、ピアノと水泳で課外活動を頑張り、さらに学校のボランティアのクラブでせっせと奉仕時間を蓄積したと話していた。物事にコツコツと取り組むニナは、これまで通りの成績を維持できれば大学進学は夢ではないと思うが、ネックはおそらくボランティアの時間! ボランティアとは本来、人の役に立つための活動なのに、大学進

学のため! と必死になるのは本末転倒かもしれないがそれが現実だ。もちろん、奉仕することで親としては子の人間的な成長も期待している。

学校に頼るのではなく、何と親たちで組織を立ち上げ活動を続けたママ友がいる。Y子さんを含む3人が発起人となり、子どもたちが高校のフレッシュマンの時に設立した。最初、メンバーは26人だったが、3年後には65人になった。保護者も含めると160人。

彼らが取り組んだのは教会でのホームレスへの奉仕活動や地元の小学校でのイベントのサポートなど。また障害者が参加するスポーツの大会では、応援団として会場で声援を送ったこともあるという。どの活動に参加するかは自由意志で、担当メンバーがインターネットで収集した情報をもとに、ソーシャルメディア上で求人募集中の奉仕活動の一覧を掲示する。

希望者は登録し、奉仕した時間を記録に残す。

そして毎年6月に、奉仕時間に応じて、ゴールド、シルバー、ブロンズの賞を授与する。組織を立ち上げたのは母親たちだが、これらのプログラム運営は全て高校生のメンバーたちが行ったそうだ。

Y子さんのお嬢さんのMさんが年間でボラ

ンティアした時間は平均50時間。ほぼ毎週1時間は何らかの活動に従事していたことになる。そしてこの50時間がゴールド賞受賞の基準にもなっている。ちなみに年10時間以下のメンバーは除名処分だとか。よって意識が高い子どもたちだけが残ることになる。

自主性が芽生えた

ボランティア以外に彼らの活動のメインイベントに専門職の話を知るといふものがある。私もYさんに「取材で会った専門職の人を紹介して」と頼まれたものだ。話をしてくれたのは獣医、心臓専門医、公認会計士、ディズニーのグラフィックデザイナーなど。彼らはキャリアにかけける情熱を語ることで子どもたちの将来にヒントを与えてくれたようだ。もちろん、専門職の人々もボランティアで話をしてくれた。

さらにメンバーたちは、大学ごとに希望者を集めて志望校のキャンパス見学ツアーも実施した。必要な車の台数を算出し、保護者がドライバーとして出動したそうだ。

これらの活動を経験した後、Mさんはカリフォルニア州立大学に晴れて合格した。母親のYさんは「この活動を通してMには自主性が芽生えた。以前は何でも私に相談していたのに、自分で決めて行動に移すようになった」と話した。

さて、ニナだ。ある日、学校からLINEで「今日、クラブに入部したよ。麻雀と美術部」と知らせてきた。全然、私の言うことを聞いてない!



**2016年度
受講申込み
受付中!**

日本の学習を通信教育で!!

<http://www.joes.or.jp/tsushin/>



受講サイクルは3カ月。国語・算数/数学はブック教材を3カ月ごとにお届けし、理科・社会のインターネット教材は3カ月単位でアクセスできます。

受講料 (3カ月分。【 】内は会員割引価格です)

国語・算数/数学コース	理科・社会コース
10,410円【7,800円】	4,440円【3,330円】

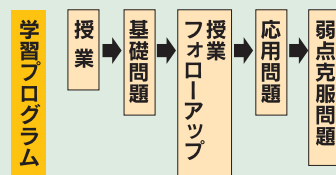
国語・算数/数学コース 小1~中3

海外で使用する教科書にそった基礎基本の内容です。
現地校に通う子どもの学習負担を配慮し、無理なく継続できるように内容を精選しています。



理科・社会コース 小3~中3

インターネット学習です。
音声による授業や、画面内で問題解答(採点)ができます。



公益財団法人 **海外子女教育振興財団 通信教育チーム**
Tel: 81-3-4330-1345 e-mail: kyoiku@joes.or.jp ※お気軽にお問い合わせください。

知・徳・体 バランスのとれた総合教育
未来を生きる力の育成

土曜補習授業校 (幼稚園 小学部 中学部 高等部)
中学生プログラム [理数科目・国語・受験英語ほか]
JOBA 海外生プログラム (小学4年生~中学生)
サイエンスラボ倶楽部 (理科実験教室) (幼~小学生)
日能研・河合塾「カウディア」(幼稚園~大人)
TOEFL・TOEIC・SAT・小論文・英検対策クラス

Gaudia | NICHINGKEN LEAGUE | JOBA | 認定試験会場 実用英語技能検定・漢字能力検定
数学検定 / 算数検定・日本語検定

四っ葉学院 www.s-labc.com
KIDS ACADEMIC LAB ☎ 425-736-3189 / info@s-labc.com
655 156th Avenue SE Bldg. A #290, Bellevue, WA 98007

無料体験入学をご希望の方は、お気軽にお問い合わせください。

OHANA HEALING INSTITUTE
「米国NAHA協会認証
国際アロマセラピー資格通信講座」
アロマセラピーがウェブで学べる!!

メインコース ● カリフォルニア州認定マッサーセラピストライセンスコース ● 国際アロマセラピー資格取得コース ● ティーチャーズコース、フランチャイズシステム

ただいまの「期間限定! 人数限定! 割引キャンペーン」**10名限定**
アロマセラピーオンラインコース
\$400 OFF 受講料: 通常\$2500⇒\$2100

ohanahealing-inst.org

オンクラスはハワイ校LA校で短期間からでも受講可。州外の方もお気軽にご連絡ください。

ご予約の上お気軽にご参加下さい。 Tel: 323-345-7188 1225 W. 190th St., #225, Gardena, CA 90248
Tel: 808-772-2516 27 Oneawa St., Kailua, HI 96734

私立日本人学校 non-profit organization since 1979
ニューヨーク育英学園

園児・児童 募集中

「のびのびと学び、自ら鍛える子の育成」

全日制部門 (ニュージャージーキャンパス)
幼児部: 年少(3才児)~年長(5才児)
小学部: 1年生~6年生

サタデースクール
(NJ校・マンハッタン校・ポートワシントン校)
幼児部: 年中(4才児)・年長(5才児)
小学部: 1年生~6年生/中学部: 1年生~3年生
高等部: 1&2年生(NJ校、ポートワシントン校のみ)

サンデースクール (NJ校)
幼児部: 年中(4才児)・年長(5才児)
小学部: 1年生~6年生

アフタースクール
幼児教室: 3才児~5才児
小学部: 1~6年生の教室
語学部門: ESL、英文法

フランス・アカデミー (マンハッタンキャンパス)
「たんぼ幼稚園」新規開設 出願受付中
親子教室・日本語基礎・国語教室
日本語ウィークエンドスクール

りんごラーニングセンター
プレイグループ: 親子クラス 1才児~きりんのへや こども園: 2才半児~年長児
語学教室: 英会話、現地校支援、英検、SAT、日本語クラス
ホームスクールシステム

サマーキャンプ/スキーキャンプ
検定試験 (認定試験会場)
英語検定、日本語検定、漢字検定
算数検定、書写検定

◆ Japanese Children's Society, Inc. (イングルウッドクリフス、NJ校) ◆
8 West Bayview Ave., Englewood Cliffs, NJ 07632 Tel: (201)947-4832 Fax: (201)944-3680


◆ Friends Academy (マンハッタン校) ◆
310 West 103rd St., New York, NY 10025 Tel: (212)935-8535 Fax: (212)813-0122

◆ R/Lingo Learning Center (フォートリー、NJ校) ◆
2460 Lemoine Ave., Suite 103~105, Fort Lee, NJ 07024 Tel: (201)947-4707

ホームページ: JapaneseSchool.org



ひびの ひろし
 静岡大学工学部卒。年商2億円増のSEO、月商10万ドル超のECサイト、シェア1位を獲得するブランディング、ファン数10万人超のSMM、売価1%以下CPAのPPC広告など成果の伴うサービスをモットーに企業マーケティングに貢献。日米の企業向けの基幹システムも多数開発。
 問い合わせ: usfl@artisancrew.com



【第167回】 **洗脳 VS メディア・リテラシー②** 日比野 泰 ACE Inc. 代表

前回、この12年間でアメリカのメディアで一番視聴されているFox Newsは、CNN とMSNBCを合わせた以上の視聴者数を誇り、その層の70%弱は、Foxを一番信頼できるニュースソースと考え、他のメディアを全く視聴しない傾向があり、その背後には巧妙な洗脳術があることに触れました。

Fox Newsの実体

運営関係者を見ると一目瞭然で、元CEOは、歴代の共和党大統領の政治コンサルタントで、現在のトランプ氏の選挙対策委員会(選対)のアドバイザー、選対本部長もFoxのコメンテーター、Foxと密接なメディアを運営する人物が選対CEOなど、メディア幹部や関係者が、共和党戦略のブレインで固められており、共和党支持、民主党批判の偏向報道ばかりなのは、至極当然なのです。それ故この選挙で、メディア・リテラシーが、どれ程重要であるかを、改めて痛感させられています。

Fox Newsによる洗脳術

分析によると、Foxは大きく「視聴者の隔離」→「敵の創造」→「恐怖による扇動」→「史実の変換」の4つを循環させ、その中で様々な洗脳テクニックを駆使しているそうです。

洗脳の典型的手法である「視聴者の隔離」は、Fox視聴者が外部から情報を得るのを遮断します。「誤った二分法」により、例えば「(敵で偽りの) リベラル/主流メディアの情報」or (味方で正しい) Foxの情報」

という究極の2択を迫り、仮にネット上の情報で、Foxの報道に疑問を感じても、それは「リベラル/主流メディアが、悪意の操作をしている」、というようなフレーズを、しつこく繰り返し、そう信じ込ませます。

更に仮説や信念を検証する際に、それを支持する情報ばかりを集め、反証する情報を無視、または集めようとしないう「確認バイアス」や、矛盾を抱えた際の不快感を解消する為に、自身の態度や行動を変更する「認知的不協和」の心理と、信仰心も利用し、Foxの主張=正しい信仰に基いた神の主張、Foxを否定=神への否定かのような行為として浸透させているとか。

「認知的不協和」の分かり易い例: 喫煙者にとって、肺癌になりやすいという認知は、自身の行為に矛盾を感じさせるので、喫煙者で長寿の人もいれば、交通事故での死亡率の方が高い、など新たな認知を加えると、矛盾を弱められます。煙草会社の主張は、「喫煙者が肺癌になりやすいのは、煙草が原因ではなく、ストレスを抱える人がそれを和らげるために喫煙しており、肺癌の要因はストレスであり、煙草との因果関係はない」

「敵の創造」は、論理思考を除去するのに都合がよく、家族・国・神を守るFox視聴者は、正直でピュアな善のグループ、リベラル・エリートなど、それ以外は皆悪のグループと規定し、例えばキリスト教はこれらの人々から攻撃を受けているという構図を創り上げます。

本来言える立場にいない側が、自分に言われていることを相手に被せていく「フリッピング」で、例えば黒人の人権保護主張を、逆に白人差別だと非難するなど、問題は相手側にあると片付けたり、警官による黒人射殺事件では、(白人ならまず

撃たれ得ない)被害者を、誹謗中傷にて相手の立場の正当性を無くし、無理やり悪者にし立て、「殺されても仕方なかった」と消化したり、少数の行動からグループ全体をネガティブな存在に規定した「スケープゴート」により、例えば「イスラム教徒は皆テロリスト」というように偏見や敵を確立します。

「恐怖による扇動」は、独裁者やカルト教祖が人を支配する上での常套手段です。恐怖は、脳の理性を処理する部位をバイパスして、動物的反応を司る視床下部へ直接伝達される為、理性を失わせた行動をさせるのが特徴です。

例えば「不法移民は犯罪者ばかりで危険」だとか、「職を奪ったり、福祉受給が多く、自分達の生活を脅かしている」という「ステレオタイプ」を増幅させて、不平等や差別も許される根拠へ展開します。(不法移民の犯罪率は特別高くなく、福祉受給割合など実は白人も多く、不法移民に割かれる税財源など数パーセントで、逆に彼らもたらす経済効果により、社会保障の財源も破綻していないという事実があります。)

「史実の変換」も偽情報を流して頻繁に行われ、Fox視聴者には、「オバマ氏はイスラム教徒で、米国生まれではない」「地球温暖化はただの陰謀」などと、本気で信じている人が多いのも、見事な洗脳成果です。

視聴者を恐怖で煽り、戦時中の国民さながらに怯えさせ、理性を奪い、身を守るためと錯覚させるこのやり口は、ナチドイツのナンバー2が「誰も戦争など望まないが、攻撃されかかっているのだと煽り、平和主義者に対しては、愛国心が欠けていると非難すればよい」と言っていたのを思い出して、ぞっとしました。

インターネットユーザーの80%はスマートフォンを、
47%はタブレットを所有
モバイルユーザーにも柔軟に対応できる
レスポンスWebデザインを、ご存知ですか？

詳しくはこちら

www.artisancrew.com/rwd/
1.310.540.1150

artisan crew
広告代理店 & IT会社

1218 El Prado Ave. Suite 128, Torrance CA 90501

スキャンしてEメール送信
info@artisancrew.com
www.artisancrew.com

＜オンラインで米国の修士号を取得する専門職大学院＞
パベル翻訳専門職大学院(USA)

カリフォルニア州特別奨学生募集!!
奨学金最大10,000ドル

2016年 秋期
ワーキングスカラーシップとは、在学中に翻訳関連の仕事をする事で学費が差引かれる奨学金制度です。

- 奨学金 最大10,000ドル
- 選抜方法 筆記試験および面接試験 (いずれもオンライン自宅試験)
- 試験日程 11月1日～30日の希望日 (詳細はwebで)
- 対象専攻 文芸/金融/特許・医薬/法律翻訳

詳細はWEBで! ▶ www.babel.edu/ca/
オンライン説明会も開催中! www.babel.edu/events/

米国で学ぶワーキングスカラーシップ生
クロニン真理さん

パベル翻訳大学院に入学して半年となる現在、英語力の向上を日々、実感するだけでなく、日本語の難しさ、奥深さを改めて学ぶことができ、大学院の講義内容、教材、講師先生方のご指導に感謝しています。

DEAC BABEL UNIVERSITY
Professional School of Translation

パベル翻訳専門職大学院(USA)は、米国の教育品質認証機関DEAC (Distance Education Accrediting Commission/米国教育省認可)の認証を得たオンラインスクールです。

いやな水虫菌を 狙い撃ち

MOIYA (モイヤ)
天然素材ホタテ貝殻から作られた
MOIYA (モイヤ) は水虫菌に効果絶大

あらゆる水虫薬を試したが、水虫が完治しない、
爪水虫だが、副作用のある飲み薬はとりたくない **そんな悩みを解消します。**

現在日米のメディアでも紹介されています。

お客様の声：大学の寮でうつつから25年、足の水虫(足白癬)で悩まされて来ました。医師から処方された医薬外用抗真菌剤を塗り、そこそ改善しては中止し、そしてまた繰り返り、の繰り返しでした。そんな時、フリーペーパーでMOIYAの記事を見つけ、試してみたくなりました。インターネットでまず一瓶購入し入浴後に手のひらで足底全体に塗っていると、塗ったそばからぼろぼろ落ちてきて……すごい、これは効かない、と直感しました。

www.moiyaonline.com
J & Y LLC TEL: 937-524-3139 (日本語) Help@moiyaonline.com

インターン募集

履歴書をご送付下さい。
resume@usfl.com (日本語も可)

FrontLine International, Inc
385 Van Ness Avenue, #110
Torrance, CA 90501

Moving Your Office?

お引越して、印刷物を更新*されるお客様に朗報。ヒカリ印刷は3品目以上一括のご注文には15%の割引を致します。 **HIKARI Moving Support Program**

おれ以外は何でもプリント!
ヒカリ印刷

*デザインや社名変更の場合も適用いたします。

(212) 302-8868 order@hikaritype.com HIKARI TYPE

おかけさまで 39周年



世界の絶景で遊ぶ!



船の大きさにびっくり



子供に人気のアクアパーク



死ぬまでに行ってみたい ハイチのラバディってどんなところ?

カリブ海とその周辺を巡る、憧れのロイヤルカリビアンクルーズ。今回は大人気の寄港地、ハイチのラバディについてのレポート。



ラバディのビーチ

巨大な船がゆっくりと島に近づいていく。甲板にはカメラを持って、入港の景色を撮ろうとしている人たちがぞろぞろと集まってくる。島のところどころに煙がうっすらと見えるが、民家の台所の煙だろうか。海を見下ろすとエンジンのない手作りの手漕ぎボートがこの巨大な船を横切る。どうやらこの手漕ぎボートは、地元の人たちの交通手段の一つのようだ。今でも自給自足のような生活をしている人達もいるハイチ共和国の北部にある半島『ラバディ』をロイヤルカリビアンインターナショナルがプライベート半島として保有している。『ラバディ』という名は、フランス人のラバディ公爵からつけられたと言われている。

都会とはかけ離れた別世界とも言えるこの『ラバディ』に期待を膨らませて、5400名の乗客が次々と船から降りていく。フロリダ州フォートローダデル港で乗船した時は、ターミナルに接岸されていたので船の全景をまだ見ていない。船の写真を撮るにはここ『ラバディ』が最適の栈橋だ。船内でもWOWという声があったところで聞こえたが、ここでもWOWという言葉が自然と出てしまう。

ヤシの木の向こうからポンポコ、ジャラジャラという音楽が聞こえてくる。レゲエでもなく、サルサでもない、これはハイチ音楽らしい。そして突然ビューンと水しぶきをあげてジェットスキーの群れが走っていく。子供用の水遊び場や海に浮かんだアクアパークは家族で楽しめる。ビーチチェアやパラソルもあるので、何もしない1日を過ごすのもよい。海を見ながらビールを片手にバーベキューのランチを食べる頃には、現実から遠く離れた世界にいることを実感する。

ふと空を見上げてみると人が飛んでいるように見える。上空か

らすごいスピード(約70キロの速さ)でビーチへ降りていく。瞬間にして鳥のような気分になれる海の上のジップライン。152mの高台から飛び立つときの光景は、世界の絶景の一つと言えるだろう。これが一番の目的でロイヤルカリビアン船を選んだ乗客もいる。人気があるのでのんびりしているとチケットは完売となり、下から眺めるだけで終わってしまう。

そうこうしていると出港2時間前。まるで家に帰宅するように全員が船に戻っていく。出港時にはまた看板に出て写真を撮ろうとすると、カメラのレンズの向こうでハイチの人が手を振ってくれるのが見えた。素晴らしいひと時をどうもありがとう、と心の中でささやく。

世界最大の船ハーモニー・オブ・ザ・シーズ、アリュール・オブ・ザ・シーズ、オアシス・オブ・ザ・シーズなどが西カリブ海クルーズで『ラバディ』に寄港する。

今回は寄港地編その2、何度見てもド迫力! 飛行機が触れそうなくらい超絶スリリングなマホビーチの紹介。



何もしない贅沢な1日

洋上でWOW!な体験を

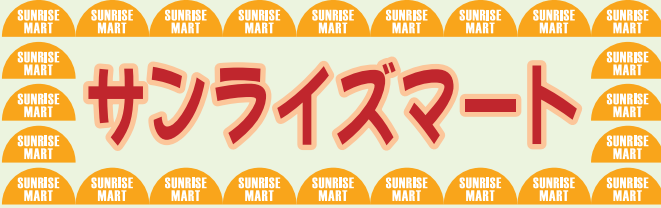


1-800-234-3348

www.royalcaribbean.jp
mikiruise.us@gmail.com

ロイヤルカリビアン公式サイトでは日本語でオンライン予約が可能です!

お買い物なら.....



手作り弁当・お惣菜が盛り沢山!!
新鮮・安い!! 年中無休で営業!
\$50以上ならデリバリーも承ります!

East Village

4 Stuyvesant St., 2nd Fl., New York, NY 10003 (9th St. & 3rd Ave.)
Tel: (212)598-3040 10am -11pm (Fri & Sat 12am)

SOHO

494 Broome St., New York, NY 10013 (W. Broadway & Wooster St.)
Tel: (212) 219-0033 10am -9pm

Midtown

12 E. 41st St., New York, NY10017 (bet 5th Ave. & Madison Ave.)
Tel: (646) 380-9280 8am - 9pm (Mon-Fri) 11am - 8pm (Sat & Sun)

日本人スタッフによるていねいなサービス

UNI-hair salon

1452 Golf rd. Rolling Meadows, IL 60008
847 (640)-9131 uni-hair.com
©Tomomi Tsukioka

いづみや

ジャパンタウン
キノクニヤビルの2階
関西風お好み焼き、寿司、和食
洋食などメニューも豊富です。
気の合った仲間とゆっくりでき
料金もリーズナブルなお店です。

1581 Webster Street San Francisco, CA 94115
415-441-6867 月曜定休日

◆ 安心の総合サービス ◆
セイロモータース
車修理のスペシャリスト

- ◆ 一般修理
- ◆ 板金塗装
- ◆ 定期点検

冬の準備、始めませんか
ウインターライズチェックアップで
オイル交換 無料
11月末迄
※SYNオイルは除く、5qtsまで
フロントラインを見たとお伝え下さい。

オーナー 高橋 **Tel: 201-840-0010**

Saeilo Motors
480 Old River Rd., Edgewater, NJ
月～金：8:30am - 6:00pm
土：9:00am - 5:00pm / 日：定休

ミツ 徒歩5分
River Rd
EXXON 徒歩1分
Edgewater Commons

CAMEL JAPAN

車・オートバイの海外引越し 帰国時御対応
創業30年の信頼と実績

USAご自宅より

- ☑ 引き取り ☑ 通関・船積
- ☑ 日本全国へ納車します。

DOOR TO DOOR / 安全・確実・お任せ下さい!!
www.cameljapan.com info@cameljapan.com

サンノゼ20年の実績を活かした進路指導
日本教育ゼミナール

- 小・中・高生対象
- 最新情報に基づく帰国子女対策
- 基礎から発展・受験まで
- 徹底した少人数制
- SAT対策数学・英語

随時入塾面談実施

Tel: (408) 246-2880 E-mail: nipponkyoiku@msn.com
www.nkseminar.com
4020 Moorpark Ave., Suite 200, San Jose, CA 95117 ミツワ・マーケットプレイスから1分



オンライン管理されているI-94

皆さんの多くが既にご存知かと思いますが、外国人がアメリカへ入国する際、入国記録や滞在ステータス、滞在期間を記したI-94が必要となります。現在では全ての空路、航路において紙媒体によるI-94の発行が廃止され、全ての情報がオンライン上のI-94に直接記録されています。I-94を管理しているのはCBP（税関国境取締局）であり、I-94はCBPのホームページからパスポート番号など基本的な個人情報を入力することで確認することができます。

弊社では、ビザを使ってアメリカに入国される方々に対しては入国の度ごとにこのI-94情報（入国情報および出入国記録）を確認し、そのスクリーンショットを保管するように勧めています。

ただこのI-94ですが、記載情報に誤りがあることもあり、その場合は、CBPに直接訂正を求めるなど迅速な対応が必要となります。

また場合によっては、基本的な情報を入力しても“Not Found”ということで、記録そのものが見つからない場合があります。その際、下記の試みで対処できる場合があります。

- ①パスポート、ビザ、またはDS160フォーム内にある名前を入力してみる
- ②ファーストネームとミドルネームの両方をファーストネームとして入力してみる
- ③ファーストネームとラストネームを逆に入力してみる
- ④ファーストネームやラストネームが複数ある場合は、スペースなしで続けて入力してみる
- ⑤入国時のパスポートとDS160に記載していたパスポートの番号が異なる場合、DS160に記載している番号を入力してみる
- ⑥国によってはパスポート番号の始めにパスポートの発行年が付いていることがあるので、この年を外して入力してみる

なお、上記の#4に関連しますが、結婚されて苗字が変わった方で、Addendumには結婚後の名前が記されているパスポートを使ったのにもかかわらず、写真のページの名前が旧姓のままですと、その名前を基にI-94が管理される場合もあります。その場合は、旧姓で確認してみるのも

良いでしょう。

以上、どうしても見つからない場合、また先述の通り記載情報に誤りがある場合は、直ちにCBPに連絡を取るようになさってください。そのためには入国ごとのI-94記載情報の確認がとても重要で、仮に確認を怠ることで、不運にも誤りに気づかないままアメリカに不法滞在をしていたという記録が残ってしまう可能性があります。オンライン化という利便性がある反面、それら見落としの可能性もあり得る状況となっておりますので、特に注意が必要です。



マーシャル・鈴木総合法律グループ
MARSHALL - SUZUKI LAW GROUP, LLP

主要取扱案件 各種訴訟案件—調停案件(民事一般)、企業法務、損害賠償請求、知的所有権関係
 経済法・金融法関係、家事関係、刑事事件、行政関係、移民法業務

弁護士 移民チームリーダー 弁護士 弁護士
 鈴木淳司 金沢達朗 エドワード宮内 安田登紀子

西海岸最大級のバイリンガルスタッフで日系企業・個人案件に幅広く対応する総合法律事務所。多くの上場企業・中小企業をサポートするビジネス・訴訟チーム、行政書士業務であるビザ申請業務を扱う移民チーム、さらに個人の離婚・相続にも幅広く対応。豊富な実績と経験をご提供します。

SFオフィス 150 Spear Street, Suite 725, San Francisco, CA 94105
 Tel: (415) 618-0090 Fax: (415) 618-0190 www.marshallsuzuki.com

SJオフィス 1625 The Alameda, Suite 800, San Jose, CA 95126
 Tel: (408) 998-MSLG (6754) info@marshallsuzuki.com

木曾・田中公認会計士事務所

日系企業・個人を対象に会計・税務に関する
 きめ細かいサービスを提供しています。

- 会計・監査サービス
- 税務サービス
- 会社設立・経営等の相談
- 会計ソフト導入・運用
- 個人所得税の相談
- スモール ビジネス サポート

Kiso & Tanaka, LLP
 675 Third Avenue, Room 3008, New York, NY 10017
 Phone: 212-972-4910 Fax: 212-867-7291
 E-mail: kisotanaka@kisotanaka.com

日本にいる親に万が一があつたとき、日本の相続税はどうなるの？

「アメリカに暮らす日本人の方で、ご両親は日本にいらっしゃる、というケースについて、一例を挙げてご説明します。」

日本で働いていた一般の会社員(以下「Aさん」)は、会社の業務命令で3年間の予定で海外転勤となり、昨年妻子とともに渡米し、現在アメリカで働いています。このたび、日本にいたAさんの父親が亡くなりました。その場合、日本の所得税・相続税は、どのようになるのでしょうか。Aさんの父親が亡くなった時の状況は次の【図1】のとおりです。

1. 日本の所得税

Aさんの父親は、相続開始日(死亡)前10年以内に5年超日本に居住しており、亡くなった時に時価1億円以上の上場株式を所有していましたから、国外転出(相続)時課税の対象となります。本件では、遺産分割協議により日本国外に居住しているAさんがその上場株式の半分を取得しましたから、Aさんが取得した分につき、相続開始日における時価で譲渡したものとみなして、含み益に對して15・315%の税率で所得税及び復興特別所得税が課されます。

2. 日本の相続税

相続人(AさんとAさんの母親は、4か月以内、すなわち2016年11月22日までにAさんの父親の2016年分の所得税の準確定申告書を提出し、所得税及び復興特別所得税(本件では、申告すべき所得がほかにないとすると、税額は約71万円)を納めなければなりません(一定の条件の下、納税猶予制度があります)。

本件では、Aさんの父親が所有していた財産はすべて日本の相続税の対象となり、相続人(AさんとAさんの母親)は、10か月以内、すなわち2017年5月22日までに相続税の申告及び納付をしなければなりません。

課税対象となる財産の評価額は【図1】のとおりですが、このうち、自宅(土地及び建物)はすべてAさんの母親(亡くなった方の配偶者)が取得しましたので、特例の適用を受けると、土地(自宅の敷地)の評価額が80%減額されます。また、上記1.で納めた所得税の額は債務として控除します。

相続税の計算にあたっては、基礎控除額が4,200万円(3,000万円+1,600万円)×法定相続人の数(本件では2人)あります。さらに、配偶者

については、取得した財産の額が1億6,000万円又は法定相続分(本件では2分の1)相当額のいずれか大きい金額以下であれば、特例により相続税がかかりません。

この結果、本件の相続税額は、Aさんの母親の分が0円、Aさんの分が約645万円となります。なお、Aさんは日本国外に居住しているため、相続税の申告及び納付にあたり、納税管理人を定める必要があります。

3. アメリカでの報告義務

米国居住者は、米国非居住外国人から\$100,000を超える財産を相続により取得した場合、その旨をIRSに報告しなければなりません(Form3520)。したがって、Aさんはアメリカの所得税の申告時にForm3520をあわせて提出する必要があります。また、米国居住者が米国外に一定の銀行預金を有する場合には報告義務があります。

(FBAR及びForm8938)から、Aさんが日本の銀行に預金を有している場合はこれらについても注意する必要があります。

※本資料は2016年9月30日現在の税制に基づいて作成しています。また、内容については情報の提供を目的として一般的な法律・税務上の取り扱いを記載しています。このため、諸条件により本資料の内容とは異なる取り扱いがなされる場合がありますので、留意ください。

【図1】

父と母は、二人とも日本人で、日本にある父所有の自宅に10年以上前からずっと住んでいる。2016年7月22日に父が死亡した。同日、Aさんは母からその旨の連絡を受けた。

父の相続財産は下記のとおり(すべて日本に所在。金額は相続税評価額)。

- 預金 2,000万円
 - 上場株式 1億円(死亡日における時価1億円、取得価額9,000万円)
 - 自宅(土地(100m²)3,000万円、建物1,000万円)
- ※国外転出(相続)時課税による債務以外の債務はなし。葬式費用は考慮しない。

相続人は母とAさんだけで、母とAさんは2016年9月22日に遺産分割協議を行った。遺産分割協議の内容は下記のとおり。

- 自宅(土地及び建物)はすべて母が取得し、そのほかの財産は母とAさんが2分の1ずつ取得する。
- 国外転出(相続)時課税による債務(所得税)は、Aさんが承継する。

日本の相続税申告および相続税コンサルティングを承ります。

相続税に関するご相談に応じます！

- ◆ 日本の相続税の試算及び相続対策のご提案
- ◆ スムーズな財産承継のサポート
- ◆ 日本の相続税申告手続き

※日本の相続税は、亡くなられた方・財産を受け取られた方のいずれかが日本に居住されていた場合や、亡くなられた方が日本にある財産を所有されていた場合に対象となります。



税理士法人 **山田&パートナーズ**

〔会社概要〕 国内11拠点(東京、大阪、名古屋、福岡、仙台、札幌、京都、金沢、静岡、広島、神戸) 人員502名(H28.1.4現在)

TEL +81-3-6212-1639 e-mail:kokusai-info@yamada-g.com
山田グループ海外業務のご案内: <http://www.yamada-global.com/>

下記事務所メンバーを派遣しております。

Armano LLP
11766 Wilshire Boulevard, Ninth Floor Los Angeles, CA 90025
Tel: 310-254-8215 担当: 日本国税理士 鈴木隆司

www.yamada-partners.gr.jp



国外退去の対象となる犯罪 パート②

前回に引き続き、今回もアメリカでの不道徳行為、悪質な重犯罪やその他の犯罪による国外退去命令についてお話します。

不道徳な行為に関わる犯罪 (Crime of moral turpitude) を犯した移民の国外退去手続きは、以下の二つのシナリオのもとで開始されます。

①アメリカへ入国してから最初の5年間のうちに不道徳行為に関わる犯罪を犯した場合

②アメリカへ入国してからこれまでに、同じ策動による違法行為から生じていない不道徳行為に関わる犯罪を2度もしくはそれ以上犯した場合

国外退去手続きを決定するにあたり、複数の犯罪が単一の策動による違法行為から生じる場合、1つの犯罪としてみなされます。このルールが適用されるかどうかは、犯罪の状況によります。例えば、犯罪者が2つの強盗で有罪判決を受けた場合、それらの強盗が同じ日に同じ場所で同じような時間帯に行われたならば、それらは単一の策動による違法行為から生じたものとみなされるでしょう。しかし、2つの強盗が別の日に全く別の場所にて行わ

れたならば、単一策動から生じる犯罪とはならず、犯罪者は2度以上複数の不道徳行為を犯したとして国外退去手続きが開始される可能性が高いといえます。

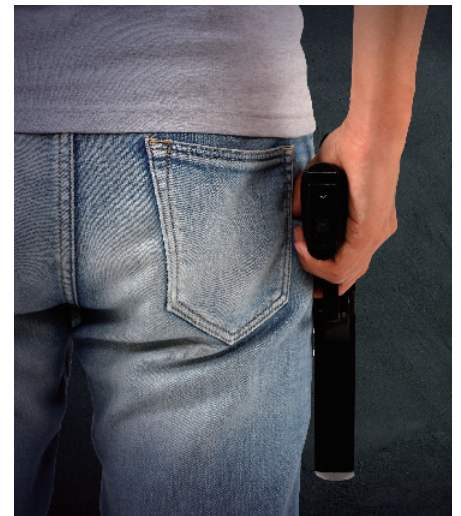
状況によっては、不道徳行為を犯した永住権保持者が移民法212(h)による免責を受けることができる場合があります。212(h)の免責の対象となるには、犯罪を犯した永住権保持者が国家安全保障の脅威でないこと、またこれまでに悪質な重犯罪 (Aggravated felony) を犯していないこと、さらに国外追放手続きから遡って過去7年の間、継続して合法的にアメリカに住んでいたことが条件となります。

犯した犯罪が売春に関係するもの、もしくはステータス変更申請を行う15年以上前に犯したのものだった場合は、裁判官によって免責が決定されます。同様に、あなたが永住権保持者もしくはアメリカ国民の配偶者や親から虐待を受け、女性に対する暴力阻止法案 (Violence Against Women Act (略して“VAWA”)) によるステータス変更の要件を満たす場合、裁判官からの承認により免責を与えられることがあります。

これらに当てはまらない場合は、犯

罪者が国外退去の対象となることにより、アメリカ国籍もしくは永住権者の配偶者、親、または子が「極度な困難」に陥ることを証明し免除申請を行うこともできます。

最終的には、212(h)の免責を受けることができるかどうかは、犯された犯罪の暴力の度合い、更生の証明、そしてなぜ第2のチャンスをもらうに値するのかを示すその他の要因により判断されます。



*本コラムは顧客からの質問を一般的なケースに書き換えたものであり、読者への情報提供を目的としたものです。特定事例における法的アドバイスが必要な場合は、専門家に相談してください。

A AINA LAW OFFICE
IMMIGRATION AND NATIONALITY LAW-CONSULAR PRACTICE
"the key to new possibilities..."

Federal Immigration & Naturalization Law
初回相談無料

Visa: L (企業内転勤者); E (貿易駐在員/投資駐在員); H-1B (特殊技能職); F-1 (学生); O/P (卓越能力者/スポーツ/芸術家/芸能人)

Green Card: EB-5投資・雇用・家庭・個人・VAWAベース
市民権などビザ以外の移民法の問題もお手伝いできます。

●日本語フリーダイヤル
888-917-AILO (2456)
午前9時から夜10時まで受け付け中 3615 Harding Ave. Ste. 309, Honolulu, HI 96816

info@ailovisas.com
www.ailovisas.com
Tel: (808) 380-3075

IT人材の確保
お手伝いします。

Japan Tech
201-476-0964
hr@japantech.com

IT関連の仕事をお探しの方
お手伝いします。

Japan Tech
201-476-0964
hr@japantech.com

米国公認会計士 U.S.CPA 講座

U.S.CPA試験は2017年4月に改定が予定されています。

新試験もTAC×Beckerで 万全対策!

★ **オンライン演習で
タイムリーな新試験対策。**

迅速さが違う。

★ **暗記に頼れない新試験。**

学習論点を**ロジックに理解する**

「TACオリジナルテキスト&指導力」

★ **U.S.CPA受験予備校最大手**

**「Becker」との提携だから
得られる最新試験情報**

各種割引制度
あり



TACが
TACが
TACが

<http://www.cpa-tac.com/us/abroad/>

資格の学校



tac-uscpa@shaw.ca

TAC
North America

1-866-621-8220

TEL 1-604-568-8362 FAX 1-604-568-3472
TACは東京証券取引所第1部上場企業です(証券コード4319)

価値ある会計・税務サービスを 提供しています

監査、レビュー、コンパレーション
日米国際税務の助言と申告書の作成
JSOX対応アドバイザリー
移転価格コンサルティング

日米進出の助言
会計システムの構築
個人税務サービス

- ◆ロサンゼルス事務所 ☎ 424-246-2000 Fax: 424-246-2005
970 W. 190th Street, Suite 900, Torrance, CA 90502
- ◆ニューヨーク事務所 ☎ 646-589-8000 Fax: 646-589-8005
708 Third Avenue, Suite 1300, New York, NY 10017
- ◆インディアナポリス事務所 ☎ 317-472-2723 Fax: 317-805-1723
3925 River Crossing Parkway, Third Floor, Indianapolis, IN 46240
- ◆シカゴ事務所 ☎ 847-466-1462 Fax: 847-466-1463
10 N. Martingale Road, 4th Floor, Schaumburg, IL 60173
- ◆アトランタ事務所 ☎ 678-206-2881 Fax: 770-232-9463
4375 River Green Parkway, Suite 200, Duluth, GA 30096
- ◆東京事務所 ☎ +81-3-6435-6596 Fax: +81-3-6435-6598
〒105-0012 東京都港区芝大門二丁目12番10号 T&G浜松町ビル6階
- ◆メキシコシティ事務所 ☎ +52-55-5203-5034 Fax: +52-55-5203-5035
Presa de la Angostura #23 PB, Colonia Irrigación 11500 México, D. F.
- ◆イラプアト事務所 ☎ +52-462-104-5003 Fax: +52-462-104-5004
Paseo de la Altiplanicie #11 Suite 6AB Colonia Villas de Irapuato, 36670 Guanajuato



HOTTA LIESENBERG SAITO
Accountants and Business Advisors

お問い合わせは Email: info@HLS-Global.com Web: www.HLS-Global.com



NAGANO MORITA LLP
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

日米会計・税務・コンサルティング総合サービス
永野・森田米国公認会計士事務所

Valuable International Professional

“Client 1st”をモットーにグローバル対応した
総合サービスをご提供します。

- | | | | |
|--|--|--|--|
| トランクス
TEL: (310) 324-6868
FAX: (310) 324-6869
ツインタワー West
990 W.190th St., #450
Torrance, CA 90502 | ロサンゼルス
TEL: (213) 621-2304
FAX: (213) 621-2928
小東京鹿島ビル内
250 E. 1st St., #1200
Los Angeles, CA 90012 | オレンジカウンティ
TEL: (949) 474-9901
FAX: (949) 474-9912
John Wayne 空港近郊
18200 Von Karman Ave., #790
Irvine, CA 92612 | サンディエゴ
TEL: (619) 231-9595
FAX: (619) 231-9579
メリルリンチビル内
701 B St., #500
San Diego, CA 92101 |
| シリコンバレー
TEL: (408) 492-9800
FAX: (408) 492-9899
インテル本社横
2350 Mission College Blvd., #350
Santa Clara, CA 95054 | ニュージャージー
TEL: (201) 363-0050
FAX: (201) 363-0053
George Washington Bridge 近郊
2125 Center Ave., #204
Fort Lee, NJ 07024 | ハワイ
TEL: (808) 944-8090
FAX: (808) 954-4949
アラモナショッピングセンター近郊
1600 Kapiolani Blvd., #1320
Honolulu, HI 96814 | 東京
TEL: +81(3) 6218-0355
FAX: +81(3) 6218-2110
新橋駅前ビル
東京都港区新橋 2-20-15
新橋駅前ビル1号館504号 |

無料「会計税務ニュース」毎月配信! お申し込みは当社ウェブサイトで。

www.nagano-morita.com

info@nagano-morita.com



Taki Law Offices

瀧 法律事務所

A Professional Corporation

移民政策と法律は刻々と変化します。最新データのもと、日本人
弁護士が個々のケースに応じた適切なアドバイスを致します。

永住権・各種就労ビザ・各種ビザの延長
滞在資格の変更・家族申請・労働許可

※他、移民法のことなら、何でもご相談下さい。
※会社設立の手続きも併せてお手伝いします。

新潟大学法学部卒業。日本の法律事務所での勤務経験を経て、インディアナ大学大学院を卒業。移民法の弁護士として15年以上の経験と実績のもと日系の皆様のお手伝いをさせて頂いております。
*移民法弁護士業務に限る



瀧 恵之
弁護士*



吉原 金日子
弁護士

USDにて経営学修士(MBA)を取得。その後、法学博士(JD)を取得。会社の経営、組織体系、人材の重要性を常に念頭に置いた法的アドバイスをを行います。カリフォルニア州弁護士会、米国移民弁護士会所属。

Torrance Office : (310) 618-1818

21221 S. Western Ave., Suite 215, Torrance, CA 90501

Newport Beach
(949) 757-0200

Los Angeles
(323) 724-6320

San Diego
(619) 237-4529

日本語でお気軽にお電話下さい。 * 初回相談無料

www.takilawoffice.com

info@takilawoffice.com



賢く活用 アメリカの保険

リスク回避のお手伝い

やすおかただのぶ
安岡忠展

ダイワ保険代理店代表

第144回 医療保険 – PPOネットワークを利用して節約する

医療保険でよくPPOと聞きますが、PPOとは、Preferred Provider Organizationの略です。PPOタイプの保険では、自分の主治医を決める必要がなく、好きな医者を選ぶことが出来ます。医療機関はPPOネットワークに加入する際に割引料金で治療することに合意していますので、PPOネットワークに加盟している医者、医療機関、病院を利用することによって割引料金が適用されます。

PPOタイプの保険はネットワーク内とネットワーク外で保険の適用率が違います。例えば80/50と書かれている場合は、ネットワーク内の場合80%カバー、ネットワーク外の場合50%カバーという意味です。ここで気を付ける点があります。80/50の場合だとネットワーク外での治療は50%カバーされるはずですが、実際にはそうではありません。ネットワーク内と外での負担率を比較してみましょう。

80/50、Deductible(免責)は既に満たされているという仮定の場合

	ネットワーク内	ネットワーク外
請求額	\$3000	\$3000
割引後の額	\$2000	
保険支払額	- \$1600 (\$2000 x 80%)	- \$1000 (\$2000 x 50%)
自己負担額	\$400	\$2000

ネットワーク内の場合、まず割引が適用されて請求が安くなっています。その割引料金に対して80%カバーされますので、

上記の例の場合は\$3000の請求に対して\$400の支払いですみます。

ネットワーク外の場合は50%カバーですが、請求額の\$3000に対して50%ではありません。ネットワークを利用した際の割引料金(又は一般的な金額(Usual, Customary & Reasonable))に対して保険が適用します。上記の例の場合は\$2000に対して50%がカバーされ、自己負担が\$2000になってしまいます。ネットワーク外の場合、医療機関が一般よりも高い金額で請求した場合には、自己負担が大変高額になる恐れもあります。

自己負担を小さくするためには、できる限りPPOネットワーク内の医療機関を利用することをお勧めします。



ダイワ保険代理店：全ての保険を取り扱う総合保険代理店。顧客の保険代理人として「お客様にとってベストなプラン」を提供する。目標は「全ての保険を取り扱うことでお客様のニーズを把握し、生涯のパートナーとしてお付き合い頂くこと」。保険情報、見積もり依頼はウェブサイトwww.daiwainsurance.comから。連絡先：info@daiwains.com Tel: 800-447-5537



保険の事なら何でもお任せ下さい！

ダイワ保険代理店 総合保険代理店

個人用保険

- 自動車保険
- 家屋
- 医療・歯科
- 生命
- 投資リタイアメント
- その他

企業用保険

- 各種パッケージ保険
- 労災
- 各種店舗保険
- レストラン保険
- Employment Practice保険 (団体医療、歯科)
- ベネフィット
- リタイアメントプラン

無料見積りライン 1-800-447-5537 月～金 西部時間 8 am～6 pm

見積もり依頼、保険に関する情報はウェブサイトをご覧ください。
www.daiwainsurance.com
 e-mail: info@daiwains.com CA Lic#: 0D36836

DVD通販

無料カタログ

HIGH QUALITY VIDEO INC (800) 343-9869
 21 W 45TH ST FL 2 NEW YORK NY 10036 www.HQvideo.net
 E-mail: support@hqvideo.net

連ドラ新作・名作

ロンパケ・相棒・朝ドラ・ミステリー

懐かしの時代劇

鬼平・必殺・大河ドラマ・映画

ジブリ・ドラえもん・アンパンマン

話題作 アニメ・幼児向

チャングム・冬ソナ・時代劇・復讐劇

名作・新作 韓ドラ 勢揃い

Garage K2

お客さま満足度世界一を目標に!

こだわりのあるスタッフ(元メーカーの車両開発担当、
一級整備士等こよなく車を愛する者の集団です)
による会社で車に懸ける思い入れは世界一です。



見積
無料



オートバイの輸送&新規
登録も行っております

自社工場完備 | 安心品質 | 安心サービス

大切な愛車を日本でも

輸入車の新規登録・実績33年、6200台の当社にお任せ下さい。
米国のご自宅から日本のご自宅までナンバーを取得し、お届けします。

海上運賃、排気ガス試験、加速騒音試験、車検、納車費用を含めた乗り出し合計

・西海岸より **\$3,980**より ・東海岸・中西部より **\$4,840**より

(米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金&保険は別途)

日本にいなからアメリカから

ビンテージ・オートバイ(ハーレー等)の買付

eBay/Craigslist等の媒体を通して、個人ユーザーからの
車両買付けも行っております。気に入った車両があり
ましたらご一報下さい。当社が責任を持って、車両状況確
認、買付、車検取得まで行い、ご自宅までお届け致します。

自動車部品・アクセサリを輸入

部品の仕入れから梱包出荷まで一貫して
全て自社スタッフが対応し、国際宅急便に
て約7日でご自宅まで配送致します。(大
物は船便での発送 約30日)

GARAGE
K-2

310-544-0750 www.garagek2.com
e-mail: websales@garagek2.com

未来に向って限りなく拓け行くニュージャージーに
好条件の不動産をお求めになりませんか——。

NJの不動産情報なら信頼第一の



国際不動産

REALTY INTERNATIONAL

● 商工業物件 ● 投資用ビル ● 住宅など

ジュティ高までご連絡下さい

Tel: 201-585-8088 Fax: 201-585-1965

e-mail: Judy.Kao@RealtyinNJ.com

www.RealtyinNJ.com

REALTY INTERNATIONAL INC. 2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ

確定申告

会社設立・経営サポート

あなたにも
節税できます! タックスリターン

法人・個人共全州・全ビザを対象にしています。



会計士 尾崎真由美

日本語フリーダイヤル | Fax (877) 827-1040

☎ (305) 233-6551

mayumi@toddaccounting.com

共著「中小企業の資金調達方法がわかる本」法人税申告
または会社設立お申し込みの方に無料でさし上げます
※クレジットカードも使えます

9900 SW 168th St. Suite 1, Miami, FL 33157 toddaccounting.com

www.hotelpg.com

カリフォルニア園庭を囲むくつろぎの空間

Hotel Pacific Garden



- 日本人フロントスタッフ24時間常駐
- 無料コンチネンタルブレックファースト付
- 無料和朝食付き(月曜～金曜)
- 静かでゆっくりと安らげる客室
- 無料WiFi全室完備
- 長期滞在者に嬉しいコインランドリー
- Japan TVが全客室で無料でご覧いただけます
- 30年以上にわたる日本人をメインとしたお客様へのサービス



ご予約・
お問い合わせは
日本語で

Phone: (310) 532-5200

e-mail: reservation@hotelpg.com

1625 W 158th St., Gardena CA 90247

TOKYO CENTRAL & MAIN Pacific Storeの裏側、158th St.に面してます

www.shojikiya-furuhon.com

L.A. の古本屋の老舗「正直屋」が

オンラインショップ 専門店になりました!!

* 延べ一万冊以上を数える書籍リストをUP中

* 米国内どこでも郵送 (郵送料 \$5.05 から)

* 郵送による本の買い取りも受付中!
郵送料を半分負担します。

www.shojikiya-furuhon.com



シネマコンパス

CINEMA COMPASS

INTERVIEW WITH CELEBRITY

ベン・アフレック

演技よりも脚本家・監督としての
才能を認められたスター俳優

取材・テキスト・写真：はせがわいずみ

Interview, Text & Photo by Izumi Hasegawa (izumi@WhatsUpHollywood.com)

「Good Will Hunting」で脚本家としてオスカーを受賞した後、スター俳優として注目されるようになったベン・アフレック。その後、監督業にも進出し、監督・主演・製作した映画「Argo」でアカデミー賞作品賞を受賞した。物心ついた時から俳優になりたいと思っていた彼は、子役として芸能界入りしたベテラン俳優。しかし、俳優としてのキャリアが長い割には、筆名は常々思っているが、演技はイマイチ。その証拠に、あれほど映画賞レースを賑わした「Argo」で演技を認められることもなければ、これまでも演技賞に輝いたりノミネートされたりしたことがほとんどない。キアヌ・リーブス同様、イケ面だけで表情が乏しく、セリフも説得力がない。親友のマット・デイモンに比べると才能は一目瞭然だ。しかし、ベンの監督として、また、プロデューサーとしての力量は素晴らしい。筆者は21世紀を代表する監督の一人にリストアップしている。

そんなベンが俳優としてやっとなり役に出会ったと筆者が思ったのが、新作「The Accountant」の主人公クリスチャン。サヴァン症候群で数字に関して並外れた才能を示す彼は、地味な会計士の顔と、悪に対して容赦しない殺人鬼の顔を持っている。自閉症ゆえに他人とのコミュニケーションがうまくないので、乏しい表情や感情のないセリフの方が説得力がある。そして、193センチの長身がアクション・シーンでは映えること！

本作の記者会見で、役作りについて話す彼は、父親としての顔も垣間見せた。

最も複雑で難しい役

「クリスチャンは、これまで演じた中で最も複雑なキャラで挑戦しがいいのある役だった。しかもたくさんリサーチが必要だった。リアルなキャラクターを作りたいから、自閉症の人たちに直接会って様子を観察し、日々の暮らしや好きな映画などを聞いた。クリスチャンの人物像を複雑にすることでリアリティーが増すから、会った人たちから得たものを取り入れたよ。彼らは、実際に複雑な状況で複雑な生活・人生を送っている。生活に制限がある人もいれば、他の人にとって難しいことが簡単にできる能力を持っている人もいる。そして、アスペルガー症候群の人は機知に富んでいて、ユーモアたっぷりだってことも分かった。そういう要素もクリスチャンの中に入れたかった。とにかく、人それぞれ違う能力を持っているってことが分かったから、クリスチャンは絶対に複雑なキャラクターにすべきだって思ったんだ。彼は他人と心を通わしたいという本能はあるけど、それがうまくできない。そして、それを治すことはできない。女の子を前にして、腕を回してキスをするということができない。別のやり方で心を通わそうとする。それこそがまさに複雑で興味深いと思ったんだ」

一番心を痛める要素

ベンは離婚調停中の妻との間に4歳、7歳、10歳の子どもがいる。子どもたちとクリスチャンの症状について話したのだろうか。

「子どもたちは理解できる年頃だから、自閉症やアスペルガー症候群について話したよ。ただ、彼女たちの興味はレーティングだけで、『私たちが観れる映画にはいつ出るの?』って聞くだけだった(笑)。だから、『お前たちが25歳になったら観られるよ』って言うんだ(笑)」

親としての話題が出たところで、本作での父子関係について聞いてみた。クリスチャンの父親は、息子を「オレのルール」に従って育てる。親として、ベンは子育てにどんな考えを持っているのだろうか。

「本作の父子関係は、一番心を痛める要素だよ。僕は親として毎日、さまざまなジレンマに直面する。子供を育てるのに正しい道はどれだ? って考える。選択を迫られる瞬間の連続だ。当然のごとく僕らは間違えたり、失敗をしたりするけど、とにかくベストを尽くそうとする。自分の子供が傷つきやすく、弱い立場にいると知って恐怖を感じ、自分自身も弱い立場にいることを悟る。だから、この映画での父親の選択が分かるんだ。親でいるのは大変だよ」

セレブでも親としての悩みは同じだった。

Special thanks to Jon Gist & Terra Potts / Warner Bros. Pictures



NIJIYA MARKET

www.nijiya.com

ニジヤマーケットは、
本物の日本食、高クオリティーの日本食材、
ヘルシーなオリジナル商品にこだわり、
みなさまのお越しをお待ちいたしております。



Nijiya Market brings you with authentic Japanese food,
High quality Japanese ingredients and Healthy original products.
We are always here for you.



TORRANCE STORE (310) 366-7200
2121 West 182nd St., Torrance, CA 90504 9:00am-10:00pm

ROLLING HILLS STORE (310) 534-3000
2533B Pacific Coast Hwy, Torrance, CA 90505 10:00am-9:00pm

WEST L.A. STORE (310) 575-3300
2130 Sawtelle Blvd., #105, Los Angeles, CA 90025 9:00am-11:45pm

PUENTE HILLS STORE (626) 913-9991
17869 Colima Rd., City of Industry, CA 91748 10:00am-8:00pm

LITTLE TOKYO STORE (213) 680-3280
124 Japanese Village Plaza Mall, Los Angeles, CA 90012 9:00am-9:00pm

SAN FRANCISCO STORE (415) 563-1901
1737 Post St., San Francisco, CA 94115 10:00am-8:00pm

SAN MATEO STORE (650) 212-7398
1956 S. El Camino Real, San Mateo, CA 94403 10:00am-9:00pm

SAN JOSE STORE (408) 275-6916
240 Jackson St., San Jose, CA 95112 9:00am-9:00pm

MOUNTAIN VIEW STORE (650) 691-1600
143 E. El Camino Real, Mountain View, CA 94040 9:00am-10:00pm

SAN DIEGO STORE (858) 268-3821
3860 Convoy St., #109, San Diego, CA 92111 9:00am-10:00pm

HARTSDALE, NY STORE (914) 949-2178
18 North Central Ave., Hartsdale, NY 10530 9:00am-7:00pm

HONOLULU UNIVERSITY STORE (808) 979-8977
1009 University Ave., #1, Honolulu, HI 96826 9:00am-9:00pm

HONOLULU ALA MOANA STORE (808) 589-1121
451 Piikoi St., Honolulu, HI 96814 10:00am-9:00pm

韓国映画なのに日本語セリフ? 「The Handmaiden」

10月21日公開



© Amazon Studios / Magnolia Pictures

韓国の巨匠監督パク・チャヌクの新作は「映画の大半が日本語のセリフだよ」と韓国人の記者仲間から知らされ、興味を引かれた。

舞台は、日本統治時代の朝鮮。華族の娘、ひでこは亡き母親の姉(または妹)の夫が仕切る屋敷に軟禁状態で暮らしていた。そんなひでこの財産を狙って、韓国人の詐欺師が藤原伯爵と偽って屋敷に出入りするようになる。その詐欺師の差し金で、韓国人のスッキがひでこの侍女になり、3人はそれぞれの思惑を秘めて行動を起こす。しかし、ひでことスッキの間に深い絆が芽生えるとは誰も想像していなかった。

原作は、イギリスの小説「Fingersmith」で、本国でTVドラマ化され、日本でも「荊の城」というタイトルで放送された。監督いわ

く、「当初は原作に忠実にヴィクトリア朝のロンドンを舞台に英語の作品を予定していたが、プロデューサーの提案を受け入れて韓国を舞台にすることにした。そうすることで、ヒロイン2人の階級の違いだけでなく、出身国の違い、そして、あの時代のお互いの国に対する敵対意識も交えて、物語に深みを与えることができた。占領する側と占領される側の間に芽生えた愛が違いや困難を乗り越えていく様が、観客にさらなる感動を与えるのを可能にするからね」と話す。さすが、カンヌをはじめ各映画祭で賞を贈られた監督だ。インタビューでもそこかしこにシャープな頭脳の持ち主というのが滲み出ている。ただ、各国でR18指定を受けるほどHシーンをどぎつくと、しつこく描写する意図を筆者はくみ取れなかった。

超B級!! だから面白い? 「Phantasm」シリーズ

10月4日公開



© 2016 Silver Sphere Corporation

1979年の映画「Phantasm」は、B級臭漂うSFホラー。カルト的人気を獲得し続編が製作され、シリーズ5作目となる「Phantasm: Ravager」が10月7日に公開された。また、オリジナルの4K版も同日に封切られた。劇中に登場する空飛ぶ銀の球体は、オリジナルでは釣り糸に吊した模型というのがありありと分かるものの、そこはご愛敬。しかし、この球体は、作品を重ねる毎にグレードアップし、新作ではCGで作ったと思われる巨大球体まで登場する。

全編を通して、ストーリーの流れを無視した展開を強引に進めていくために、先が読めずに気になり、チープな映像に呆れながらも

ついつい観続けてしまう。劇中流れるテーマ曲も一度聴いたら耳から離れない名メロディだ。

シリーズを通して、主人公の一人マイケルに扮するのは、A・マイケル・ポールドウィン。実は彼は、監督のドン・コスカレリと1976年の映画「Kenny & Company」でタッグを組んでおり、同映画は日本で大ヒットした。マイケルとドンは来日した時のことをしっかり覚えていて、「東京だけでなく、宮崎や大阪にも行った。女の子が僕らのことを追いかけていたよ」とマイケルが言うと、「読売新聞の取材で、王貞治と会ったんだ。とても興奮したよ」とドンが教えてくれた。

葛飾北斎の娘がヒロイン 「Miss Hokusai」

10月14日公開



© GKIDS

日本では昨年5月に公開済みの本作は、1980年代に連載されていた漫画「百日紅(さるすべり)」が原作のアニメ映画。原作者の杉浦日向子は時代考証家でもあるので、作品で描かれる江戸庶民の生活がとても生き生きしている。

主人公は、江戸時代を代表する絵師、葛飾北斎の娘、お栄(えい)。父親の代筆をしつつ、本人も絵師として活躍しているが、23歳という年齢から恋愛やキャリアについて悩む。

父子の絆や確執、師匠と弟子の関係という

人間ドラマだけでなく、盲目で病弱の妹とのシーンで涙を誘い、超常現象のネタで観客をビビらせる。着目もいいものの、2時間という制限のある映画では盛りだくさん過ぎて、まとまりがなく、すべてが中途半端な描き方になっているのが残念だった。また、お栄の声を担当した杏の声優としての力量に疑問を抱かずにはいられなかった。男勝りで勝ち気なキャラなのは分かるが、棒読み過ぎて冒頭、台詞が耳に入ってこなかっただけでなく、感情移入にも苦しんだ。

Special thanks to Caitlin Rose / GinsbergLibby, Fredell Pogodin / Fredell Pogodin & Associates, Katie Jo Ash / mPRm, Ashley Simon & Lyn Cowan / 42 West

tvjapan25.net

テレビジャパン

25th
ANNIVERSARY

リビングのテレビから
「日本の雰囲気」
そのものをお届けします!



抽選で1年間総勢
1000名様

プレゼント
キャンペーン

Cool Japan
日本、再発見!!

25周年記念
キャンペーン

ありがとう!

新規ご加入で \$25 キャッシュバック!

お友だち紹介キャンペーンも!



24時間どこでも日本語チャンネル

www.tvjapan.net

クリスマスギフト

日本向宅配

極上の美味しさを日本へお届け。



天然紅鮭を旨味を逃がさない
伝統の山積み製法で仕立てました。

カナダ産
天然 紅塩鮭尾頭付
(一本物)

スモークサーモン



数の子昆布



いくら

www.seaborn.ca



1984年創業 信頼と味のブランド・シーボーン
1-866-880-5527(TEL/TOLL FREE)
1-866-880-5528(FAX/TOLL FREE)

79 East Kent Avenue (N), Vancouver, B.C. V5X 2X5 CANADA
TEL (604) 324-7166 FAX (604) 324-7132
e-mail : gift@seaborn.ca

日本の方への贈り物を大切にお届けいたします!

クロネコヤマトの

つめ放題パック



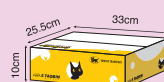
25kg までならどれだけ詰めても均一料金で日本へ!

早い 航空便だから早い
(7日~10日でお届け)

便利 日本での
配達時間帯が選べる

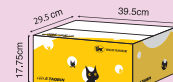
安心 オンラインで
いつでも荷物追跡!

S \$50



D25.5cm x W33cm x H10cm

M \$80



D29.5cm x W39.5cm x H17.75cm

L \$100



D33cm x W46cm x H25.5cm

*上記の料金には燃油付加運賃が含まれます。関税、消費税等は含まれません。

お問い合わせは
日本語でどうぞ!

フリーダイヤル
1-877-5-TAQBIN
8 2 7 2 4 6



お荷物と一緒に! 心のごもったメッセージを送りませんか?

e-ネコグリーティングカード

荷物出荷の後、お客様に届いたトラック番号のご案内メールから
ログインするだけでクロネコオリジナルの可愛いe-カードを大切な方へ
送ることができます。e-カードの送信時間は指定できます。

詳しくはウェブサイトをご覧ください www.yamatoamerica.com



米国ヤマト運輸





ビールメーカー 4000社超の激戦時代 海外ブランドにも 大きなチャンス

Sapporo U.S.A. Inc, President
大類 司 / Tsukasa Orui

サッポロビール志望の動機と 入社当時の思い出

学生時代、セールスプロモーションやマーケティングという言葉に憧れを持っていました。入社当時、新製品ラッシュで、テレビ宣伝も多かったビール業界に特に関心を持ち、中でも黒ラベルやYEBISU等、品質本位のイメージが強かった当社を志望しました。

入社当時は日本のビールマーケットが右肩上がりで、毎年売上は伸びていました。その分業界内の競争も激しく、当時支店の営業マンであった私は、毎週土曜日は、酒飯店や、スーパーでの試飲会、プロモーションの準備、特に夏場はイベントや、祭で生ビール販売の手伝い等で駆けずり回っていました。そこで、お客様が美味しそうにサッポロビールを飲む姿を見て、「ビールは、皆様の楽しい時間、楽しい空間造りに役立っている」と認識しました。

米国のビール業界の動向と サッポロの立ち位置

ここ数年ビールの消費はフラットです。毎年、バドワイザー、ミラー、クアーズといった国内大手メーカーブランドが、販売数量を落とし、その分クラフトビールと呼

ばれるローカルビールが台頭しその穴を埋めています。一番大きな理由は、消費者の嗜好の多様化です。米国の大手ブランドに代表される、軽くて飲みやすいビールから、クラフトビールの代表格、IPAというホップの苦味の効いたビールや、パンプキンビールのようにシーズナルなビールがブームです。現在も毎日新しいクラフトビールが誕生し、年間400～500種類が増加しています。米国では80年代は約50しかビールメーカーは存在しなかったのですが、今では4000以上となっています。変動の時代こそ、もちろん我々のような海外ブランドも、大きなチャンスがあり、当社も毎年数パーセント近く、販売量をアップさせています。

日本のビールの中でも、最も古くから米国に進出したビール会社のひとつであり、会社設立は1984年です。そして当社は米国において、1986年より約30年、アジアのビールブランドのなかで、販売数量No1ブランドです。

米国市場ならではの戦略 今後の課題とは？

当社の製品は、現在日本では販売されていない「シルバー缶」がフラッグシップです。そのスタイリッシュでユニークな形状

が、米国の若者を中心に人気を博しました。オリジナルロングボードや、オリジナルナップバックを活用した販促キャンペーンや、Legendary Biruの広告宣伝の評価は、日本生まれのブランドが、米国でクールなブランドになっていると評判です。

また、地域的には、カリフォルニア、ニューヨーク等コスモポリタンな大都市、またアジア人の多い地域が、30年前から大きなマーケットですが、その他フロリダ、テキサス、イリノイ、ワシントン、マサチューセッツ等当社の求めるターゲット層が多い地域での販売も拡大しています。

今後の課題は、地域のグロスリーチェン等での販路拡大です。10年後にはアジア系のお店ならず、一般的なアメリカンなレストランでも飲むことができる、また全てのグロスリーで必須アイテムとなればよいと思います。販売数量は、現在の倍増を狙っています。

PROFILE

2012年6月1日に SAPPORO U.S.A. INC. 社長に就任。米国に赴任されるまでは2009年9月からサッポロビール(株)北海道本部マーケティング部長。生涯最高のビールは、「やはり毎年7月から8月に実施される日本最大級『さっぽろ大通ビアガーデン』で飲むビールかな」。

日本でもお馴染みの

アメリカでもどうぞお試しください。

Bigen
ビゲン

4 Crème

Bigen

ヒゲン 香りのヘアカラー

LUXURIOUS・LUXUEUX AROMA

FRUITY FLORAL FRAGRANCE

Excellent Gray Coverage Long Lasting Color

Couverture Excellente Cheveux Grises

芳香なフルーティーフローラルの香りに包まれながら
いつまでも美しく若々しい髪を。

- ・生え際に密着、大人気のクリームタイプ♪
- ・色持ちも良く日にちがたっても髪色キレイ♪
- ・必要な量だけ小分けし保存可能で経済的♪

hoyu COLOR YOUR HEART

お求めはお近くの日系スーパー、またはホームページからどうぞ。 www.coloryourheart.com

MIGUSA SEKISUI TATAMI

アメリカで楽しむ、畳の暮らし。

SEKISUI

置くだけの手軽さで、心地良く、美しい。

日本製のセキスイ置き畳MIGUSAは、新しい畳文化の発想から生まれました。

個性

畳のイメージを変える、45色の豊富なカラーでお好みのインテリアに。

癒し

足をのぼしたり、寝転んだり、畳ならではの癒しをお楽しみいただけます。

手軽

イ草を再現した樹脂製畳。強くて丈夫、持ち運びもお手入れも簡単です。

健康

ダニ・カビの心配がないから、お子さまやアレルギーの方も安心です。

サイズ: 83cm×83cm×厚さ1.6cm 4.7Kg/枚

お問い合わせ (日本語対応) **積水成型工業株式会社**
Sekisui Seikei, Ltd.
inquiry@migusa.sekisui.com

お買い求めは www.fujisan-us.com

販売店 **Fujisanストア ミツワトランス店内**
21515 S Western Ave, Torrance CA 90501
Tel: (310) 320-0170

こだわり美容アイテム

日本の美容メーカーがアメリカで販売している、このシーズンに注目の美容関連商品を紹介。美容の秋、自分のためのご褒美に、また贈り物にもオススメ。

SHISEIDO

資生堂が、Bio-Performanceからの2つの商品を含む2016年秋の新作を発表。また、赤の色味を中心とした16色の口紅、Rouge Rougeが新登場。「資生堂は常に、最先端の技術と最新の美容トレンドを、スキンケアとカラー化粧品に取り入れるようにしています。2016年秋の新商品で特筆すべきは、私共の高機能化粧品Bio-Performance、そして資生堂のアーティストック・ディクレーターであるディック・ページが創り出した、輝く色と濃厚な潤いをもたらす新たな口紅のコレクションです」と語るのは、マーケティング担当上級副社長である山岸ドレスラー朋子さん。



Rouge Rouge

クリーミーな潤いを与える口紅は、しっかりとムラのないつけ心地で、唇を輝く色で包み、美しく仕上げる。Rouge Rougeは全16色で、資生堂独自のバイブラントレッドテクノロジーを搭載。5つの異なるレッドカラーテクノロジーにより、肌の色と気分ぴったり合った資生堂の発色を実現。



BIO-PERFORMANCE

Bio-Performance LiftDynamic Cream

きめ細かくシャープではっきりとした若々しい印象の肌へと活性化させる最新技術を搭載した商品。

Bio-Performance LiftDynamic Eye Treatment

目元の肌を若返らせる目の保湿クリーム。肌が本来持つ回復力をサポートすることで、肌の弾力とキメ、しわとクマに直接はたらきかける。



Hoyu

日本で馴染みがあるビゲンは日系スーパーで購入可能。実はここアメリカでは、同ブランドは日本人のみならず、アフリカ系、ヒスパニック、中国系や韓国系をはじめとする日系以外のアジア系の消費者にも幅広く浸透している。2016年春には、日本でも人気の香りのヘアカラー Bigen Aroma Colorをアジアスーパー向けに新発売。普段は美容院だけで染めている人も、次の美容院までの合間に白髪が気になった際に自分で手軽に染められるのが嬉しい。

SUNSTAR

米国で購入できるサンスターのユニークなスキンケアブランド、Equitance™。
誕生までに実に18年を費やした美白のための総合的な新製品。

Equitance™ Trial Kit

Equitance™ のお試しセット、7日間の徹底美白ケア。旅行のお供にも。
Brightening Foaming Cleanser (ブライティングフォーミングクレンザー)
Brightening Toning Lotion (ブライティングトナーローション)
Brightening Serum + Spot Corrector (ブライティングシーラム+スポットコレクター)
Hydrating Brightening Cream (ハイドレーティングブライティングクリーム)
Sunscreen Broad Spectrum SPF 36 (サンスクリーンブロードスペクトラム SPF36)
Skin Radiance Dietary Supplement (スキンラディアンスダイエタリーサプリメント)



US FrontLine 読者にスペシャルオファー!
30%オフで Equitance™ 商品が購入できるチャンス。
<http://www.equitance-us.com/FL16.html> でスペシャル
コード FL2016 と入力してオーダーする。

Tips

均一なきめと輝く肌色のための 5 つのポイント

1. 抗酸化物質を積極的に摂取

抗酸化物質は自然の成分として多くの食物に含まれている。抗酸化物質は環境内の汚染物質やフリーラジカルに抵抗し、紫外線が及ぼす肌へのダメージを防ぐ。ベリー類、緑茶、濃い緑色野菜などから、また、ダイエタリーサプリメントでも抗酸化物質は摂取できる。

2. 睡眠時間はたっぷり

睡眠不足は肌が自然に持っているバリアーに影響を与える。バリアーが薄くなると肌の色素にムラを生じさせる可能性がある。

3. 肌を保護

アメリカ皮膚医学会は1年を通じて SPF30 以上のサンスクリーンを広範囲に塗っておくことを推奨している。紫外線は曇天でも快晴でも関係なく降

り注ぐため、毎日の習慣として太陽から肌を守るのを忘れなく。

4. 就寝前には洗顔

1日を通じて、汚染物質や汗、メイクアップによるストレスなどが肌に影響を与え、毛穴サイズを大きくし、老け顔の原因を作っている。Equitance™ のブライティングフォーミングクレンザーは優しく肌を洗い流してくれる。

5. 美白成分含有のスキンケア製品に投資を

ビタミンC、リノール酸、甘草エキス、レチノールなどの美白成分を含むスキンケア製品を毎日使用することで、これらの成分がより美白に、また細かいきめを実現してくれる。Equitance™ ブライティングシーラム+スポットコレクターのように時間をかけて主要成分が浸透する製品を見つけることがカギ。

資料提供: Equitance™



Bigen Aroma Color

シトラスにジャスミンとバラを組み合わせた、ソフトで優しく洗練された香りがポイント。2015年に日本で行った調査によると、同商品には「ヘアカラー独特のきついニオイがない」と回答した人が90%に達した。日本でも人気のクリームタイプだから気になる生え際の白髪もしっかりカバー。芳醇なアロマに包まれながら、美しく若々しい髪を手に入れられると好評。

体験談 Testimonial



香りとコームで差がつく Bigen Aroma Color をトライ

これまでは米系スーパーで購入できるカラーリング剤を使っていましたが、今回、新発売の Bigen Aroma Color を試してみても、あまりにも楽で簡単だったので今後はこれに切り替えるつもりです。これまでと違うポイントその1は、カラーリング剤独特のきついニオイが一切しないこと。染めている時だけでなくその後もしばらくいい香りが続きました。ポイントその2は、しっかり塗布できるタイプのブラシと仕上げに全体に行き渡らせるためのコームが付いていること。これがあるのとないのとでは手間が全然違いますね。(トランス在住・主婦)

高品質、高機能、環境対応型のコンセプト提示 キヤッチは“‘You’ll be Back’”

前倒して米国進出した経緯は？

日本にて一番のホテルチェーンに認識されるまでになったら、いずれ海外進出しようということは以前より考えておりました。本来は2017年頃を予定していたのですが、昨年11月決算で経常利益280億円、売上高利益率30%超を達成することができ、また1984年12月に会社のスタートとともに始めた会員システムが、今では会員数が1,100万人と、他のホテルの会員制度と比べて一桁違う規模となり、利益率・会員数において日本で一番という所まで来ましたので、そろそろ海外進出を考えていた際にアメリカのホテルの話を頂きました。

当初よりフランチャイズでの世界展開を考えておりました折に、ニュージャージーの元ヒルトンホテルについての話があり、早速見学に行きました。ニューヨークではマンハッタンにあるホテルの価格が高騰しているため、最近のビジネスマンは郊外に泊まる人が多いようです。隣接するニューアーク空港から当ホテルに泊まって、電車を使えばすぐにマンハッタンまで行くことができるということで、これはいけるなど考え、提携することにしました。結果として2年ほど早く海外戦略をスタートすることになりました。

今回のカナダ案件は、日本の上場企業がオーナーであるバンクーバーのホテルチェーンの売却ということで、日本人には非常に馴染み深く、日本からの飛行時間が短いということも勘案して即決しました。当

時急速に円高が進み、ドル建てベースでは101円台にまでになり、また現在日本の金利が低いので、海外投資のチャンスだと思いました。

日本のホテルの海外展開は、アジアの周辺諸国が多いです。北米に進出することにより高い収益率を多少損なうものであっても、世界的なブランド力・知名度がアップし、日本におけるホテルの収益力がアップするのであれば、トータルでは収益力の向上になるのではないかと思います。

他のホテルにない APAの特徴とは？

我々は高品質・高機能・環境対応型の新都市型ホテルのコンセプトを提示しようと考えています。また、ゲストとスタッフは対等であるというスタンダードを確立するつもりです。現在もゲストに良く仕えるホテルは良いホテルであるという観念が残っておりますが、いずれ世界のホテルは新都市型スタイルのホテルに収斂するだろうと考えています。



APAグループ代表、元谷外志雄氏

現地時間9月6日に株式取得完了の記者発表が行われた Coast Coal Harbour Hotel (カナダ国ブリティッシュコロンビア州バンクーバー市)にて本年11月15日にグランドオープンを予定
<https://www.apa.co.jp/newsrelease/6888>

ホテルではチェックイン時や、用がある際に従業員が部屋に入ることが当たり前に行われていますが、実際ホテルを使うユーザーとしての立場を考えた時、過剰なサービスにかかる人件費がホテル代に入っていると考えると嬉しくはないです。また、ホテルの部屋のスペースの広さを格付けとする風潮がありますが、シングルルームに一人で泊まった時のことを考えれば、殆どのビジネスマンのお客様は、部屋に入ってかばんを置いて外へ出かけて商談をして食事をして、帰ってお風呂に入ってテレビを見て寝て、朝食が美味しければよいわけであって、そん

な広い部屋を求めているわけではないのです。広さではなく、満足を売るホテルにしようと、そういう考え方を世界ではじめて我々が言い出したのですが、我々のシングルルームは非常にコンパクトにできており、部屋を使い勝手が良いように設計し、それでいて環境に配慮したものにしています。1997年にランドー社とともに名前を決めました、社名に環境を入れましょうということのできた名前がAPA(Always Pleasant Amenity)です。アルファベット3文字で覚えやすく、インターネットでの検索が主流の時代にも即しており、この名前がAPAの成長の原動力を担っているのではないかと考えています。

また、今般世界戦略にとりかかるにあたってホームページや広告宣伝を行う際

に、ただ日本語を中国語や英語に変換しただけでは訴求力が弱いので、その国の文化に根ざしたものを作ることにしました。J Walter Thompson (JWT) という世界最大の広告会社とともに作成したキャッチコピーが“You'll be back”です。一度APAホテルの便利さを利用したら、また利用したくなるという意味です。

北米と世界展開におけるビジョンとは？

今回カナダの案件を購入したことにより、北米でのホテル買収に関する情報が集まるようになりました。情報を元に思い切って購入すれば早期の100店舗は達成可能ですが、我々のコンセプトに合わないものは買えませんし、一つ一つき

ちり運営した後にアジアに進出していきたいと考えています。また、東京近郊であっても範囲を広げればまだまだ何百ものホテルを作る機会がありそうです。しかしながら、世界での認知を考えたら北米が良いかと考えております。また成長性を考えればアジアに向く必要があります。色々なことを考えれば、確実に拡大しながらブランドを高めることが高収益につながりますが、やはり理念が大事です。

PROFILE

元谷 外志雄

アパグループ代表。石川県小松市生まれ。1971年に住宅会社の信金開発(現アパグループ)設立。84年にホテル事業に進出。2015年より海外進出、2016年9月時点で北米エリアに40軒のホテルを展開している。

アパホテル(ウッドブリッジ)宿泊レポート

あの日本の有名ホテルがアメリカに！ アクセス良好で出張に使い勝手よし

Text by Maiko Ogawa

2016年9月、ロサンゼルスからニューヨークに出張することになった。マンハッタンで幾つかの企業を訪問する予定。さてどこに宿泊するか？マンハッタンは予算面で厳しい。しかし、現地で効率的に動くには交通アクセスの良い場所のホテルでなくてはならない。そこで候補に浮上ったのが、ニュージャージーのニューアーク空港近くに立地するアパホテル(ウッドブリッジ)である。

日本のアパホテルには馴染みがある。二十歳の頃、静岡の免許合宿で3週間にわたり滞在したのがアパホテルだった。コンパクトながらも全てのスイッチに手が届く便利なレイアウト、毎日、自動車教習所でぐったりとなった私には実に快適だった。

そのアパホテルがアメリカにも進出している。ウッドブリッジはアメリカ第1号のロケーションだ。よし、ここにしよう。しかし、スーツケース

を片手にビジネススーツに身を包んでチェックインしたニュージャージーのアパホテルは、いい意味で私の期待を裏切った。ロビーの天井には豪華なシャンデリアが吊るされている。しばし立ち尽くしていると>Welcome to APA Hotel!!とフロントスタッフの声で我に返った。

客室には、さらに驚きの空間が広がっていた。私が日本で経験した「コンパクト」なイメージとはかけ離れたゆとりのスペースだった。その日はマンハッタンを歩き回った後だったからか、ふかふかのベッドでゆっくりと休むことができた。そして翌日、私は再びマンハッタンでのアポに出かけに行った。次回、ニューヨークに出張する時には、まだこの時点でオープンしていなかった日本食レストランも試してみたい。それから、静岡で作ったアパカードを忘れずに持参なくては。



デラックススイートルーム



フロントデスク



外観

120 Wood Avenue South Iselin, NJ 08830
<https://www.apa.co.jp/newsrelease/5860>

名波はるかのかの

おいしい
簡単



タレント・グラビアアイドル・女優として日本でTV、雑誌、ラジオに出演。代表作に人気漫画の実写化作品の主人公を演じた「まいっちんぐマチコ先生」。現在は日本とロサンゼルスを行き来しながら、料理研究家としても活動中。著書(電子書籍)に「名波はるかのかの彼のお家で作るお泊まりレシピ」と「魔性の身体を2週間で手に入れる! 糖質制限レシピ」がある。

バルサミコ酢は、買った方がいいけれど、なかなか使わないのよねえ。という方も多いのでは? サンクスギビングなどで、赤ワインを飲むことも多くなりそうな11月に、ワインとの相性がよい、バルサミコ酢を使ったレシピをご紹介します。主菜のブリは魚ですが、実は白ワインよりも赤ワインに合う魚です。濃厚なバルサミコソースも、赤ワインにぴったり。バルサミコソースじゃ、ご飯には合わないかしら? と思いきや、しょうゆをソースに加えることで、ご飯にもパンにも合う味に仕上がっています。

副菜は野菜がたっぷり取れるレシピ。野菜を焼くことで、野菜本来の甘さを感じることができます。ニンニクの効いたソースがおいしくて、ご飯もワインも進んでしまう1品です。



今日の主菜 ブリの照り焼き バルサミコソース

【材料】(4人分)

ブリ.....	4切れ	<調味料>
塩.....	少々	しょうゆ.....
薄力粉.....	適量	みりん.....
ブロッコリー.....	1株	酒.....
トマト.....	1個	バルサミコ酢.....
サラダ油.....	大さじ1	さとう.....
		大さじ3
		大さじ3
		大さじ3
		大さじ1

- ブリに軽く塩を振り、しばらく置く。水分をキッチンペーパーでふき取る。薄力粉を全面に軽くはたく。
- ブロッコリーは小房に分け、よく洗い、水分を残したまま耐熱皿に入れ、軽く塩をふり、ふんわりとラップをかけ、レンジで2分加熱する。トマトはくし切りにする。調味料はボウルに入れ、混ぜ合わせておく。
- フライパンにサラダ油を入れ、中火

で熱し、ブリを皮があるほうを下にして焼く。焼き色が付いたら、身が崩れないように、優しく裏返し、両面焼く。(4切れ一気に焼けないと思うので、2回に分けて焼くといいでしょ。)

④合わせておいた調味料を加え、調味料にとろみがつくまで火にかける。皿に皮面を上にして盛りつけ、ブロッコリーとトマトを添える。

今日の副菜 焼き野菜の バルサミコソース

【材料】(4人分)

レンコン.....	中1節
ニンジン.....	1/2本
米ナス.....	1本
パプリカ.....	1個
シイタケ.....	4本
エリンギ.....	2本
塩.....	少々
サラダ油.....	大さじ3~4

<調味料>

オリーブオイル.....	大さじ3
ニンニク(すりおろし).....	1片
バルサミコ酢.....	大さじ4
しょうゆ.....	大さじ1
さとう.....	小さじ1

- レンコンをよく洗い、皮ごと約7mmの厚さの輪切りにし、酢水(分量外)にさらす。ニンジンは皮をむき、2mmの輪切りに。米ナスは1cmの輪切りにして、1/4のいちよう切りに。パプリカはタネを取り除き、乱切りに。シイタケは大きさにより、1/2~1/4に切る。エリンギは適当な大きさに割く。
- フライパンにサラダ油を入れ、弱めの中火で熱し、レンコンから焼く。火が通ったら、取り出し、サラダ油を加え、ニンジン、パプリカ、シイタケ、エリンギ、米ナスの順に加えて、塩少々を振り、じっくりと焼く。
- 野菜全部に火が通ったら、レンコンをフライパンに戻し、調味料を加え、中火で炒める。ざっくりと混ぜ合わせ、調味料が煮立ったら、火を止め、皿に盛りつける。



日米で**資産**をお持ちの皆様へ!

- ✓ 日本で会社を使った**資産形成**
- ✓ 生前贈与を使った**節税策**
- ✓ 将来の日本での**年金**や**健康保険**の不安解消

無料



「**税務と相続セミナー**」開催

会社を使った「**相続税の節税**」から「**資産形成**」、日本での「**年金・保険の加入**」まで、財産を守るためのセミナーを日本の2つの税理士事務所がタッグを組んでセミナーと無料個別相談を行います。

講師陣



(東日本担当)
木元英明税務会計事務所代表
税理士 木元英明



(西日本担当)
新大阪総合税理士法人代表
税理士 菅野泰行



司会
税理士 国米智裕

当日参加可

◎開催日

11/5 (土)

無料セミナー 10am~12am

無料個別相談会 1pm~6pm
(東日本と西日本を分けて対応)

時間: 9:30am開場 / 10:00am開演

場所: 21151 S. Western Ave, Suite 210,
Torrance, CA 90501 (2階会議室)

◎お申込み・お問い合わせ

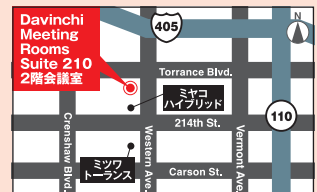
- ① お名前
- ② ご連絡先 (Emailとお電話番号)
- ③ 参加人数

①~③をご記入の上、Email又は電話のいずれかでお申し込みください。

無料相談をご希望の方はその旨もご記入ください。

info@shinosaka-sougou.com

TEL 日本81-6-6195-4138 担当: 国米 (クニヨネ)



抜け毛・脱毛・薄毛

敏感肌にも安心。自然の原料で作った、髪を育てる

予防! 「SAI ZEN」シリーズ 対策!

サイゼン が選ばれる **7つの特徴**

- 肌に優しいナチュラルフォーミュラ (子供も使用可)
- 界面活性剤、パラベン、ソディウムクロライドなどの化学成分不使用
- 髪を強く、コシを出し、ボリュームを与える
- 紫外線、ドライヤーの熱から頭皮、髪を守る
- カラーの色落ちを防ぐ
- 髪を育てる12種類のハーブ、主要成分を使用
- 古い角質を取り除き、健康できれいな頭皮を保つ



●主要成分: タンニン酸、ぶどう種子エキス、ピオチン、銀杏、アロエ、ワロウチエキス、パンテノール、クエン酸、ローズマリーオイル、パナバ、サンフラワーオイル、トクサ

Distributed by Earth Axis Inc. www.saizenproduct.com

Toll Free (800) 399-2241 西海岸時間: 9AM~5PM
月曜日~金曜日 (祝日は除く)

求人

人材派遣・求人



マックスは全米・日本・欧州・アジアをカバーする人材紹介派遣のエキスパートです。豊富な経験と実績を誇るMAXが皆様のキャリアアップを全面サポートします。1994年より毎年多数の紹介派遣を行っています。

◆◆◆登録方法◆◆◆
 ・お電話ください
 212-949-6660
 日本語で!!!!
 ・オンライン登録
 www.maxjob.com
 ・履歴書をE-mail
 info@maxjob.com

日本でのお仕事探しは
 japan@maxjob.comまで!
 ★★★★★★★★★★★★★★
 ★★★★★★★★★★★★★★

全米でのポジションあり!

●ビザサポート有り●
 IT Network Engr DOE
 IT Help Desk Engr DOE
 IT System Engr DOE
 IT Sales DOE
 サービス HR Consultant 40-50K
 人事知識要
 サービス Construction Admin DOE
 製造(NJ) Application Engr 40-70K
 リモートOffice OK
 会計 監査/税務 45-55K
 会計(NJ) Auditor DOE

●金融 銀行 会計●
 金融 Credit AVP 100-115K
 金融 Credit Analyst 65-85K
 金融 Admin Asst 45-55K
 金融 投資AVP DOE
 Fund Admin/Mid Office経要
 金融 Info Security Analyst DOE
 金融(NJ) Planning&GA DOE
 商社 Corp Acctg Mgr 80-115K
 サービス Accountant 33-47K
 会計 Audit/Tax/Acctg 55-65K
 監査経験+
 メディア Accountant 55-60K

●コンピューター●
 開発 50K - DOE
 Java Developer DOE-120K
 System Engr 40-70K
 ERP Operation 44-50K
 Help Desk Engineer 43K
 ERP Consultant DOE
 未経験歓迎
 ERP Sales DOE
 Project Mgr DOE
 Server/Store Engr DOE
 Sales DOE
 Network Engineer DOE

●商社 製造 その他●
 メディア Translator 48K
 メディア Fin Reporter 40K+
 メディア Satellite Coord 27K
 パートタイム可

最新求人情報毎日更新

全米でのポジションあり!

メディア Translator 48K
 メディア Fin Reporter 40K+
 メディア Satellite Coord 27K
 パートタイム可
 商社 Staff Accountant 48K
 商社 Sales 40K
 商社 Admin Coord 45-48K
 商社 Administrator 30-40K
 商社 Biz Admin DOE
 財務/会計知識要
 商社 Executive Asst DOE
 商社 Logistics Coord DOE
 製造 E-Commerce Mgr 80-100K
 製造 Sales 55K
 製造 Sales Representative 35-45K
 社用車有/新卒歓迎
 サービス HR/GA Mgr 40 - 65K
 サービス Admin 40-42K+
 サービス個人保険Mgr DOE
 サービスAuto 保険Mgr DOE
 サービス 営業事務 DOE
 物流 Operation Agent DOE
 物流 Air Export DOE
 JFK近郊/経要
 非営利 Biz Development 41K
 デザイン Account Executive 35-40K
 運転免許必須
 小売 Store Support 36-47K
 小売 Sales Associate 40K
 パート可能
 広告 Sales DOE
 ERP Operation 営業経験必須
 不動産 Agent DOE

●ニュージャージー州●
 商社 Sales 35K
 車免許必要
 商社 Data Entry 27K
 午後勤務
 会計 Auditor 50-70K
 経験者/ビザサボ有
 小売 Store Manager 40-56K
 研修有
 不動産 Cust Svc 30K
 車免許必要

最新求人情報毎日更新

全米でのポジションあり!

●Temporary●
 IT Purchasing Asst 長期
 IT Help Desk 長期
 IT System Engineer パート
 IT(NJ) IT UAT Asst 3ヶ月
 公共交通機関有
 IT Project Manager 長期
 金融バックグラウンド+
 IT Acctg/Admin Asst 9ヶ月
 IT 購買 Asst 1年間
 サービス Acctg/Admin Asst 長期
 サービス Operator T→F
 金融 IT Asst T→F
 コンサル Engr Consul T→F
 コンサル Energy Consul T→F
 商社 Sales Asst T→F
 商社(NJ) Mktg Asst パート
 メディア Admin Asst 2ヶ月
 メディア Admin/Sales Asst/パート
 会計 Acctg Assistant パート
 非営利 Research Asst 長期
 製造 Assistant パート

●他州●
 CA州 IT Project Manager 50-70K
 CA州 製造 Asst Sales Mgr 40-70K
 CA州 製造 Account Exec 55-65K
 CA州 旅行 Acctg Asst Mgr 55K
 CA州 IT ERP Operation 44-50K
 CA州 IT Network Engr 45K+
 CA州 IT Sales DOE
 未経験可能/新卒歓迎
 CA州 Hotel 経営 Asst DOE
 日本でのホテル業経験要
 DC 商社 Admin Asst 31K
 DC 商社 Sales DOE
 HI州 Help Desk Engr 40K
 IL州 製造 Warehouse Mgr 70-80K
 IL州 IT Lan System Engr 65-75K
 IL州 製造 Outside Sales 40-55K
 IL州 Customer Service 40-50K
 MI州 Biz Develop Mgr 90-100K
 OH州 Mgr or Asst Mgr D.O.E.
 TX州 Network Engr/PM 70-80K
 VA州 Production Engr DOE

最新求人情報毎日更新

日本でのポジションあり!

●日本●
 サービス Financial Analyst DOE
 サービス Product Mgr DOE
 サービス Data Analyst DOE
 サービス R & D DOE
 サービス Public Relation DOE
 IT Web Engineer DOE
 IT ソフトウェア開発 DOE
 IT インフラ DOE
 IT Project Manager DOE
 メディア Country Mgr Up to 130K
 Digital Media or 日本支社立
 上げ業務経要
 製造 総合職/一般職 DOE
 海外大卒大歓迎
 (理系、文系)

★★★★★★★★★★★★★

マックスは在米留学生に、アメリカ以外の英語圏への職業斡旋を強化!

シンガポール、タイ、マレーシアベトナム、香港、中国の日系企業や外資系企業での、営業職、事務職、マネジメンに及ぶまで様々なポジションのご紹介をしております。

詳細はお電話下さい!
 212-949-6660

★★★★★★★★★★★★★
 最新求人情報については、お電話でお問い合わせください!

MAX Consulting Group, Inc.
 420 Lexington Ave #1660
 New York NY 10170
 (グラセン直結)
 Tel: 212-949-6660
 E-mail: info@maxjob.com

www.maxjob.com

Start your career with MAX!

人材紹介・人材派遣

全米での人材ニーズにお応えします

SERVICE AREAS

USA: NY NJ CT CA FL IL GA KY MA MD MI NC OH OR PA SC TN TX VA WA

OVERSEAS: JAPAN ENGLAND SINGAPORE INDONESIA MALAYSIA THAILAND CHINA MEXICO

日本へご帰国の際は是非ご相談下さい

アメリカでのジョブサーチの他、日本への就職・転職の活動のお手伝いもしています。日本語で、お気軽にお問い合わせ下さい。



MAX Consulting Group, Inc.

420 Lexington Avenue, Suite 1660, New York, NY 10170

Main: 212-949-6660 / FAX: 212-949-6882 / Email: info@maxjob.com

WWW.MAXJOB.COM®

求人



www.apaintl.com
 apajapanesdesk@apaintl.com
 551 5th Ave., Suite 630
 New York, NY 10176
212-490-4419

- 銀行 VP Credit Risk ~\$180k
- 銀行 Portfolio Data Analyst ~\$115k
- 銀行 Reg. Reporting VP ~\$120k
- 銀行 Corp. Planning \$60-\$110k
- 銀行 Strategic Planning ~\$100k
- 銀行 Reg. Reporting ~\$95k
- 銀行 Debt Mkt Planning ~\$95k
- 銀行 法務 \$70-\$90k
- 銀行 秘書 ~\$90k
- 銀行 Cash Management ~\$75k
- 銀行 Credit Analyst ~\$75k
- 銀行 Marketing Manager \$65k
- 銀行 Planning Analyst \$65k
- 銀行 Credit Spe. (Chicago) ~\$65k
- 銀行 Customer Service ~\$60k
- 銀行 Loan Admin (NY/NJ) ~\$60k
- 銀行 Office Manager ~\$55k
- 金融 Leasing Adm AVP ~\$100k
- 金融 IR Marketing ~\$100k
- 金融 Acct & Tax Manager \$\$
- 金融 Fin Translator (日英) \$\$
- 金融 M&A Analyst ~\$80k
- 金融 Fixed Income Analyst ~\$80k
- 金融 Fund Client Service ~\$80k
- 金融 Planning (Advanced English)
- 金融 Jr. Auditor \$50-\$75k
- 金融 Jr. Counterparty Risk \$\$
- 金融 Jr. Trader ~\$65k
- 金融 Frontサポート長期テンプ
- 金融 IR テンプ 4-6 Months
- 金融 US Equity Sales Temp
- イベント Mktg/Sales ~\$48k
- 旅行 Consultant ~\$35k
- 商社 Bookkeeping ~\$42k
- Fund Client Service ~\$85k (東京)
- 金融全般: 東京転職希望の方募集中

●保育士スタッフ大募集●
 ブルックリンのバイリンガル幼稚園、あおぞら学園では、移転拡大に伴い新規スタッフを募集！クラス担任、アシスタント、サブスタッフ 履歴書とカバーレターをメールでお送りください。
 Aozora Gakuen
 aozoragakuen.com
 info@aozoragakuen.com

カスタマーサービス募集
 会計事務所
 勤務地: マイアミ(フロリダ州)
 業務内容: カスタマーサービス、E-mail対応、電話対応、接客一般事務、データエントリー、テクニカルサポート、アシスタント業務
 ・日本人会計士(高給)も募集
 履歴書: 日本語と英語両方
 送付先: Fax1-305-233-6783
 E-mail:
 info@toddaccounting.com
 Tel: (786)242-0555

ニューヨーク育英学園
 2016年度スタッフ募集
 全日制部門、サタデー、サンデー、アフタースクール部門、OPT可、ビザサポートあり。
 学園HPの職員募集の項を参照の上、履歴書を
 info@japaneseschool.orgまで。
 ニューヨーク育英学園
 8 W. Bayview Ave.
 Englewood Cliffs NJ
 201-947-4832

PC, ネットワーク・エンジニア、ヘルプデスク・スタッフ、プログラマー随時募集。
 勤務地: NY, NJ, その他。
 hr@japantech.com
 JAPAN TECH
 141 Kinderkamack Rd.
 Park Ridge, NJ 07656
 201-476-0964

●アドミニスタップ募集●
 ビザ確定の方
 ●会計スタップ募集●
 ビザサポートあり
 履歴書をお送りください
 担当: 田中
 admin@kisotanaka.com
 Kiso & Tanaka, LLP
 675 Third Ave, Room 3008
 New York, NY 10017
 Tel: 212-972-4910
 Fax: 212-867-7291

SHOEN REALTY INC
 不動産エージェンツ募集
 誠実な方をお求め
 Westchester
 32 High St, Rye, NY
 914-921-1616
 Manhattan
 245 Park Ave, 39FL
 212-226-4545
 担当: こばた

工場長補佐募集
 業務拡張につき、食品工場で工場長補佐を募集中、微生物や食品化学を専攻した方を優遇、ビザのサポート有り
 Miyako Oriental Foods Inc.
 Baldwin Park, CA 91706
 お問い合わせはE-mailにて customerservice@coldmo untainmiso.com

人材派遣・求人

MID WEST & SOUTH

Corporate Training Specialist wanted by Japanese focused HR consulting co in Chicago, IL. Design & monitor training programs for Japanese corp clients in Japanese. Must be fluent in Japanese and BA/BS in Education, Elementary Education or related.
 Mail resume:
 Renaissance Resources, Inc.
 1937 W Irving Park Rd.
 Chicago, IL 60613
 Attn: Goshio/Ref UO

工場長補佐募集
 業務拡張につき、食品工場で工場長補佐を募集中、微生物や食品化学を専攻した方を優遇、ビザのサポート有り
 Miyako Oriental Foods Inc.
 Baldwin Park, CA 91706
 お問い合わせはE-mailにて customerservice@coldmo untainmiso.com

フルタイムIT社員募集
 システムテスター、プログラマー社員募集。
 IT関連業務ですが経験は問いません。
 勤務地: TEXAS HOUSTON
 給与: 応相談、健康保険サポート。VISAサポート有。英語もしくは日本語の履歴書をEメールでお送り下さい。
 saiyous@e-noac.com
 NOAC INTERNATIONAL INC.
 12337 Jones Rd. #200-14
 Houston, TX 77070
 (281)660-2238

テキサス州、オースティンにある日本食レストランで寿司、キッチンシェフを募集しております。店舗拡張、新規オープン予定のある将来性のある会社です。詳細は、担当 Kayoまでお電話又はメールでご連絡ください。
 (512)-300-4111
 kasazu@kome-austin.com

Kome Sushi Kitchen
 4917 Airport Blvd.
 Austin, TX 78751

人材派遣・求人

WEST COAST

Interior Designer wanted by office space design co. in Gardena, CA to design interiors of commercial & industrial buildings for Japanese corporate clients. Must have BA/BS in Interior Design or related & knowledge of Japanese. Send resume to Nobuaki Soi at Key Int'l, Inc., 19300 S. Hamilton Ave., Ste. 290, Gardena, CA 90248.

工場長補佐募集
 業務拡張につき、食品工場で工場長補佐を募集中、微生物や食品化学を専攻した方を優遇、ビザのサポート有り
 Miyako Oriental Foods Inc.
 Baldwin Park, CA 91706
 お問い合わせはE-mailにて customerservice@coldmo untainmiso.com

USフロントライン
 クラシファイド広告
 ホームページにも
 自動掲載中！
www.usfl.com

日本の年金

海外在住の方、
 加入期間が短くても
 受給できます

ご存知でしたか？

- ▶ 原則25年加入していないと貰えない年金、海外在住者は短期間でも貰えます。
- ▶ 海外在住の年金加入者が死亡しても、遺族に年金が支給される場合があります。
- ▶ 配偶者、子がいると、老齢年金に加給年金が上乘せされる場合があります。
- ▶ アメリカの年金受給者も日本の年金を受給できます。
- ▶ 日本で年金に加入していたアメリカ人や、日本人と結婚したアメリカ人も貰えます。

国民年金・厚生年金・共済年金の受給資格、査定額を無料でお調べ致します。本手続きのみ有料とさせて頂きます。

引退後の日本への帰国

知っているようで
 意外と知らない、
 日本のこと

以下について知りたい、手続を依頼したい方、ご連絡下さい

- ▶ 日本へ帰国する際の準備、手続
- ▶ 市民権取得者のための在留資格、帰化申請手続
- ▶ 日本の高齢者施設の種類、特長、費用
- ▶ 日本の公的医療・介護保険制度
- ▶ 日本で生涯暮らす場合の費用概算額
- ▶ 帰国後の確定申告、Social Securityの取扱
- ▶ 日本に住む親の相続、認知症などの対応方法
- ▶ 日本の戸籍謄抄本の取得の依頼

帰国時のコンサルティング、行政その他必要手続の代行サービス致します。



海外で活躍する日本人を応援します・・・

ライフメイツ

TEL: 213-327-8650 info@life-mt.com / www.life-mt.com

日本の年金のこと、帰国のこと、暮らしのこと、ご相談下さい。

求人／不動産／その他

在宅で仕事をしませんか？
勤務時間自由。(コンピュータを使った見積もり作成など。仕事のやり方は教えます) 駐在員主婦の方歓迎。E・Lビザの取得は申請だけで可能です。詳しくはNIPPON SHOSEKI HANBAIの比嘉まで。310-218-1021

不動産



NEW YORK & EAST COAST



2035 Lemoine Ave.
Fort Lee, NJ 07024
(201)585-8088
www.RealtyInNJ.com

豊富に物件を用意しています。お気軽に日本語でどうぞ。

住居用売買物件
Palisade Park
Condo 1Br 1Bth 1Parking
\$275,000
Cliffside Park
Condo(Carlyle Towers Condo)
1Br 1.5Bth Doorman NY View
Doorman Pool Gym \$365,000

商業用賃貸物件(Office用)
Fort Lee

GWBridgeまで徒歩1分
NY市内近パーキング可
少人数orExecutive Suite
格安にて奉仕 \$1,000-1,300

Ridgewood

賑やかな商店街2階
\$300-\$500

住居用賃貸物件

Fort Lee

Duplex 3Br 3.5Bth 1Car Gar

裏庭 学校公園 NY行便良
\$3,100

Condo

1Br 1Bth 1Parking 光熱費込
GWBridgeまで徒歩1分
\$365,000

TWH

2Br 2Bth 1Car Gar Pool
学校公園 NY行便良 \$2,100

Palisade Park

2Family 3Br 2Bth 1Car
\$2,100

Cliffside Park

Condo 1Br 1Bth Landry NY
View

学校公園 \$1,950

River Edge

一軒家 4Br 2.5Bth 1Car Garage
学校公園 交通便利 \$3,300



荘園不動産

誠実・スピーディー・豊富な物件

Main Office:
914-921-1616
Greenwich CT:203-861-2525
Manhattan:212-226-4545
Fax:914-921-1728
info@shoenrealty.com
WWW.SHOENREALTY.COM

その他



MID WEST & SOUTH

教えます

食品衛生管理者日本語クラス
3人以上で毎週開催。料理人、パーテナー、食関係者必携
お問合せは213-680-0011
restaurantacademy@gmail.com
alljapannews,inc
japanese restaurant news
www.alljapannews.com

新しく生まれ変わった

usfl.com

その他



WEST COAST

売ります/買います

売レストラン

★お店は観光の中心地に位置しています。
(観光用汽車の駅からすぐ)

★最大38席

★新しいカウンターを設置し、新しいイスにリモデル済み

★店のとなりに、広い事務所と在庫保管場があります。

★facebook.com/sushitarian durango/で店のイメージを感じて頂けます。

12万8000ドルコロラド州、970-946-9664

toshihirohiraoka@yahoo.com

日系ヘルプライン "いのちの電話"

無料電話相談、情報照会サービス。ビザ、職場問題、住宅、結婚、離婚、DV、育児、事故、医療、社会福祉、訴訟、暴力問題等、一人で悩まず、まずは電話を。秘密厳守。
受付:月-金、10時-10時
TEL:213 473 1633

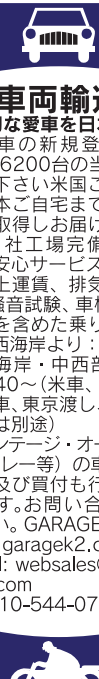
掲載の広告につきましては、一切の責任を負いかねますのでご承知おき下さい。
FrontLine International, Inc. is not responsible for the contents of classified advertisement.

車両輸送

大切な愛車を日本でも輸入車の新規登録実績33年6200台の当社にお任せ下さい。米国ご自宅から日本ご自宅までナンバーを取得しお届け致します。自社工場完備・安心品質安心サービス

●海上運賃、排気ガス試験、騒音試験、車検、納車費用を含めた乗りだし合計:西海岸より:\$3980 ~東海岸・中西部より:\$4840~(米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金&保険は別途)

●ビンテージ・オートバイ(ハーレー等)の車両新規登録及び買付も行っております。お問い合わせください。GARAGE K-2
www.garagek2.com
Email: websales@garagek2.com
Tel:310-544-0750(US)



1行6ドル

手軽で安価
効果も抜群
フロントラインのクラシファイドをお試し下さい!

FrontLine International, Inc.
e-mail:
classified@usfl.com

PanaHome

ご帰国後の

住まいの準備は大丈夫?



アメリカまで日本の住まい情報を毎月無料でお届けします!

注文住宅

建売住宅

リフォーム

土地活用

その他ご計画にあわせてお手伝い

パナホーム帰国

検索

帰国に備えた住まいづくりをサポートして18年!

パナホーム 海外帰国ハウジングサポート 担当/城野

TEL: +81-3-6863-8805 URL: http://www.panahome-kaigai.com

曾博士の薬方

・効果の高い生薬のブレンド ・体質を根本から改善
・飲みやすい錠剤タイプ ・副作用なし

れいしにんじんおうさとう
霊芝人参黄耆湯

T-017 Ganoderma Ginseng Astragalus

- 免疫増強と老化防止
- 骨髄細胞の活性化
- 活性酸素の除去

ごらいせん
五苓散

T-015 Hoelen 5X

- 眼圧降下で緑内障に効果
- アルコールによる肝障害軽減
- 利尿作用により腎臓を保護

はちみかん
八味丸

T-014 Rehmannia 8X

- 免疫増強と老化防止に
- 膀胱ガン、前立腺ガンの予防に
- 白内障には人参湯との併用を

かこうじ
特性加工附子

A-01 SP Aconite

- のぼせ、冷え、頭痛、耳鳴り、肩こり、腰痛に
- 新陳代謝機能を促進
- ホルモン調整作用

お問い合わせ
お買い求めは **Tel:310-320-0170 fujisan-us.com** 地方発送
承ります!

FUJISANの URL が変わりました。

・新アドレス・
fujisan-us.com

ブックマークの
変更を
お願いします!

素肌感覚のオカモトコンドーム

薄い! 柔らか! 丈夫!

BEYOND SEVEN

OKAMOTO CONDOMS

ZERO ZERO FOUR 004

Okamoto USA, Inc.
3130 West Monroe Street · Sandusky, OH 44870
E-mail: OKAMOTOUSA@OKAMOTOUSA.COM
Website: 004Condoms.com, BeyondSevenCondoms.com

インテリア仏像

イスマ

その癒しは
魂にまで響く

MORITAのイスマは、全てにこだわり抜いた
仏師の情熱・自信を今に再現させました。
一体10時間~25時間かけて彩色され、造形当時の極彩色、
伝統と迫力は私たちの心の奥底まで響かせます。
玄関、職場、その優しく強いオーラはどこに飾っても、
あなたの思いのままにそこに存在してくれます。

弥勒菩薩

如意輪観音

伐折羅

お買い求めは **www.fujisan-us.com**

Hada Labo is Japan's No.1 Skincare Brand

肌研 Hada Labo
PERFECT X SIMPLE

Deep Hydration with Super Hyaluronic Acid

TRY ME

Available at:
DAINOBU, DON QUIJOTE, EVE BEAUTY, EVERYDAY BEAUTY, FOCUS STORE, FUZHOU PHARMACY, HEALTHY LIFE PHARMACY, I-BEAUTY, ICHIBAN KAN, MAKE ASOBI, MANEKI NEKO, MARINA FOOD, MARUKAI, MITSUWA, NEW KAM MAN, NIJUYA, O035MM INC, STARSIDE DRUGS, SU&ZHENG, SUNRISE MART, TAKASHIMA, UWAJIMAYA, 99 RANCH MARKET

Authorized dealer:
PMAI 1700 W.Walnut Pkwy
Compton, CA 90220
www.pmaiusa.com

Visit hadalabousa.com for more information

全米からの 情報大募集!

読者ならびに情報提供者の皆様

いつもU.S.FrontLineをご愛読いただき、ありがとうございます。U.S.FrontLineは全米で配布されている唯一の日本語情報誌です。そこで読者の皆様が在住しているコミュニティでのイベントやトピックをできるだけカバーしたいと考えております。事前告知や開催イベントの報告のリリースなどお気軽に

mimiyori@usfl.comまでお寄せください。

その際に2点、皆様にお知らせしなければならぬことがあります。U.S.FrontLineは創刊以来、長らくニューヨークを拠点に活動していましたが、現在の編集部は西海岸のロサンゼルスにあります。現在でも非常に多くのニューヨークでのイベントの取材に関するリクエストをいただきます。もちろんいただいた告知や報告のリリースは掲載対象となりますが、編集部が西海岸にあるために、取材が難しいケースがありますことを予めご了承ください。そしてもう1点、2016年より月刊誌になりましたので、告知の

記事に関してはかなり前に情報提供いただかないことには掲載のタイミングが難しくなっています。開催が迫った告知などは本誌掲載ではなく、本誌記事が閲覧できる弊社ウェブサイトの方に掲載させていただくことも可能ですのでお問い合わせください。

今後とも広い地域をカバーする日本語情報誌として、読者の皆様にとってより身近な情報を取り上げてまいりますので、変わらぬご支援をよろしくお願ひ致します。

U.S.FrontLine編集部
mimiyori@usfl.com

REPORT

JETRO・大分県共催 食品と農産物 ビジネスミーティング開催

10月5日、ロサンゼルス・ダウンタウンの割烹レストラン Shibumiで、JETROと大分県共催による「大分の食品と農産物ビジネスミーティング2016」が開催された。同ミーティングは将来の米国市場参入を視野に、JAおおいたや大分県の食品メーカーがアメリカの食品業界の流通関係各社を相手に説明と試食会を行う目的で実施。JAおおいたの井上累実さんは「アジアでは大分県産の梨や甘太くんというブランド名の糖度を増したサツマイモの人气が高い。しかし、アメリカ向けにはクリアしなければならぬ規制もあるため、まずは柚子ごしょうや柚子の果汁などを輸出していきたい」と語った。



「果汁をアメリカ市場に売り込みたい」とJAおおいたの井上さん

大分県の日本酒と焼酎のメーカー、八鹿酒造のアメリカでのセールスディレクターのポール・新納さんは「アメリカでも地域ごとに人気商品が異なる。ニューヨークでは日本酒の方が好まれる傾向があるが、カリフォルニアでは焼酎の人气が高い。また、バーボンウィスキーの樽樽で熟成した銀座のすずめ琥珀は近年、非常に注目されている。アメリカの顧客には受け入れられやすいようだ」とコメントした。

また、Shibumiのオーナーシェフ、デビッド・シュロッサー氏による大分県産の食材を用いた、椎茸と昆布、ブリ刺身のカボスポン酢、リブキャップとリアイの2種の豊後和牛のプロイル、柚子カボスとマスタードディップが来場者に披露された。



大分県産のぶりの刺身

「2年から3年後には米国に豊後牛を輸出したい」と意欲を語る株式会社ミートクレスト代表の清田浩徳さん

REPORT

てつおじさんのチーズケーキ 米国本土1号店がオープン

ロサンゼルス郊外アーケディアのWestfieldショッピングモールのFood Alleyと呼ばれる一角に、福岡県発祥のチーズケーキの人気ブランド、てつおじさんのチーズケーキ(英語名はUncle Tetsu Cheesecake)がオープン。米国でてつおじさんのチーズケーキを運営するパンダ・レストラングループのシニアバイスプレジデントのグレン・イナナガ(写真右)さんは「私共の会社はアジアをコンセプトにしたレストラングループとして日本発祥のチーズケーキを扱えることに誇りを感じていると同時に、アジア系アメリカ人が多いコミュニティであるアーケディアに出店できて非常にいい機会を与えていただいたと感謝している。あるお客様からはどれだけ当店のチーズケーキが美味しいかを切々と説明されたほど(笑)熱心なリピーターが既に生まれている」と手応えを語った。同店ではチーズケーキ以外にビスコッティ、マドレーヌ、クッキーも販売されている。



■詳細：<http://uncletetsu-us.com>

EVENT

国際資格の専門校アビタス U.S.CPA取得無料海外説明会開催

国際資格の専門校アビタスが、U.S.CPA(米国公認会計士)取得のための無料説明会を米国都市で開催。参加無料。参加者には特典として、電子テキストオプションの無料チケットをプレゼント。

■ニューヨーク会場 ロジャースミスホテル

12月2日(金) 7:30pm~9:00pm

12月3日(土) 1:00pm~2:30pm

■サンフランシスコ会場 ホテルニッコーサンフランシスコ

12月5日(月) 7:30pm~9:00pm

■サンディエゴ会場 コートヤード・サンディエゴ・ダウンタウン

12月7日(水) 7:30pm~9:00pm

■ロサンゼルス会場 ミヤコハイブリッドホテル

12月9日(金) 7:30pm~9:00pm

12月10日(土) 1:00pm~2:30pm

■詳細 https://www.usedu.com/contact/foreign_seminar.php

Abitus

NEWS

正原久子氏に外務大臣表彰 正原久子氏に外務大臣表彰



2016年9月23日、在ロサンゼルス日本国総領事館で正原久子氏に対する外務大臣表彰が行われた。外務大臣表彰は、国際関係のさまざまな分野で活躍し、日本と諸外国との友好親善関係の増進に、特に顕著な功績のあった個人及び団体について、その功績を讃えると共に、その活動に対する日本国民の理解と支持を深めることを目的としている。

正原氏は1949年に米国人のフジト・正原氏と結婚、56年にいけばな小原流家元教授の教状を取得。57年にフジト氏の帰国に伴いロサンゼルスに移住後、60年より小原流の個人教授を開始した。66年に小原流ロ

サンゼルス支部発足により、68年から80年まで同支部の副支部長、81年から2005年までは支部長を務めた。

NEWS

帰国受験対策のオンライン塾『どこでも先生』が生徒募集

自宅にいながら日本の勉強ができる「どこでも先生」がアメリカ在住の生徒を募集している。『どこでも先生』は、帰国後の受験に向けて、国語や小論文、面接の準備がしたい、日本の歴史や地理を学ばせたいなど、現地校に通う生徒の不安を解消してくれるオンライン塾。



先生は担任制で子供の学力や個性を理解した上で授業をしてもらえるのが特徴。オンラインなので外出の手間もなく、送り迎えも必要ない。

また、隔月で実施される個別カウンセリングでは、勉強の仕方や自宅でのフォロー、帰国後の精神的ケアまで、丁寧なアドバイスが受けられる。教育業界歴30年、自身も海外経験をもつ塾長がカスタマイズしたweb授業システムで海外生を支援している。

■詳細：www.do-sensei.jp

NEWS

機体デザインコンテスト実施 大賞受賞者には航空券進呈

ANAグループは2019年春より、超大型エアバスA380型機をホノルル路線へ導入する。このA380型機の機体デザインを次の要領で公募する。大賞受賞者にはANAの東京＝ホノルル線の往復チケットが進呈される。

- 応募期間：2016年10月7日～11月30日
- 応募資格：プロ、アマチュア不問
- 応募テーマ：Fly A380 to Honolulu～ハワイへの想いを翼に乗せて～
- 応募方法：郵送、または特設サイト（以下）より応募 <https://ana-a380contest.jp>
- 選考：入賞作品および大賞作品発表は2017年2月予定

NEWS

コロラド州トラベルガイド 改訂版発行

コロラド州の魅力を網羅した『コロラド州トラベルガイド～コロラドロック一の楽しみ方』改訂版が発行された。同トラベルガイドはコロラド州政府観光局発行のA4版、全24ページ、オールカラーの公式ガイドブック。

「本ガイドブックは州都デンバーをはじめとして、フォートコリンス、コロラドスプリングス、ホルダー、グランドジャンクションなど、見逃せない都市情報に加え、大自然の中で楽しむハイキング、温泉、世界遺産を含む4つの国立公園、鉄道など、コロラド州を楽しむ方法を多方面から紹介している。今回の改訂が反映されたのはお食事とお土産情報のページ。特に土産のページは紹介品目を増やし、ご興味の異なる客層や幅広い年代に参考にしていただけるようになった」と同州政府観光局では特徴について語っている。

- 申し込み：www.visitcolorado.jp/traveltrade/brochure
- 電子ブック：guide.visitcolorado.jp/

NEWS

リダックゲートウェイホテル インターランスが全面改装

ロサンゼルス、トーランス市に位置するRedac Gateway Hotel in Torranceが約2年間に渡る全面改装を終え、新しく生まれ変わった。

1Fのレストランエリアには宿泊客のためのワーキングスペースが設置され、多目的に対応可能な会議用ミーティングルームもある。また、ロビーにリロケーションデスクを設置し、日本からの赴任者の賃貸斡旋、売買、投資、商業等の相談、米国進出サポート、そして、日本への帰任者の帰国後住宅サポートが可能になった。

「引き続き日本人の方、特にビジネスマンが快適に過ごせる客室提供を目指す」と同社。

ホテル館内は無料Wi-Fi完備。また、企業の出張手配・予約担当者が簡単に予約を取れるようコーポレート専用窓口も設置されている。



■詳細：www.redachotel.com

EVENT

南加島根県人会 神在会を今年も開催

来たる11月27日、トーランスの元氣クラブで南加島根県人会主催の神在会が今年も開催される。「今回は趣向を凝らし、LAと島根をスカイプのビデオチャットでつなぎ、長年会っていない旧友や会ったことのない親戚と対面する企画があり、対面の模様を島根のケーブルTV局で放送する予定」と同県人会。詳細は下記まで。

- 問い合わせ：310-997-6394（清水さん）/323-823-6752（はせがわさん）
- 詳細：www.facebook.com/LA/Shimane

NEWS

シンガポール航空 西海岸からの旅行がより便利に

シンガポール航空は、10月23日からSQ11便ロサンゼルス-成田-シンガポールの出発時間・運行機材を変更した。さらに同日よりロサンゼルス-インチョン(韓国)-シンガポール線、ならびサンフランシスコ-シンガポールの直行便も運行開始。詳細は下記。



SQ11便 LAX/NRT/SIN 1000/13:30+1/21:00+1 (Boeing777-300ER)
 SQ7便 LAX/ICN/SIN 17:15/22:30+1/05:55+2 (Boeing777-300ER)
 SQ31便 SFO/SIN 11:40/19:10+1 (AirBus350)
 SQ1便 SFO/HKG/SIN 01:15/06:35+1/11:50+1 (Boeing777-300ER)
 ※11月6日夏時間終了後、米国出発時間1時間前倒し。

■詳細：<http://www.singaporeair.com>

NEWS

サッポロUSAから新発売 サッポロプレミアムブラックビール



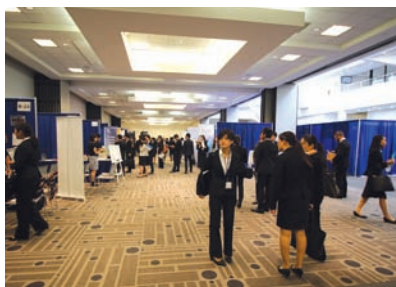
サッポロUSAが、2004年以来12年ぶりのサッポロブランドの新商品「サッポロプレミアムブラックビール」を発売した。

日本食、アジア料理と共に楽しまれてきた従来のサッポロビールとは違い、ドイツ料理、ラテン料理、ケジャン料理など、世界の様々な料理と一緒に楽しんでもらうことをコンセプトに開発。パッケージには「シルバー缶」として米国で好評の22オンス缶が採用されている。

REPORT

日英バイリンガルのジョブフェア ロサンゼルスキャリアフォーラム盛況

ディスコ インターナショナルが主催する日本語と英語のバイリンガルを対象としたジョブイベント「ロサンゼルスキャリアフォーラム」が、ロサンゼルス近郊のパサデナコンベンションセンターで10月7日と8日に行われた。今年は25の企業が参加し、面接やセミナーを通して求職者と交流を深めた。参加者は企業のブースを周り、担当者の話に真剣に耳を傾けていた。



このイベントは、約1万人が参加する世界最大の日英バイリンガルのジョブフェア「ボストンキャリアフォーラム」の前哨戦と位置付けられる。今年は11月18日~20日の3日間、Hynes Convention Centerで開催され200社以上の企業が参加し、アメリカ以外の国からも多くの新卒者、転職者が訪れる。「日本に帰国就職を考えている方、アメリカや世界で活躍したい方、たくさんの方に足を運んで頂きたいですね」と同社では話している。

■詳細：www.careerforum.net

REPORT

Mutual Trading Co., Inc. 「Japanese Food & Restaurant Expo」盛

10月2日、Mutual Trading Co., Inc. (共同貿易) は、「Japanese Food & Restaurant Expo」をカリフォルニア州パサデナコンベンションセンターで開催。今年で28年目となる同イベントには、125の食品メーカー・酒造会社・レストランが出店、来場者2000名に自慢の一品をふるまった。2013年ユネスコ無形文化遺産に登録された“和食”の人氣が改めて伺えた。同社は1926年にカリフォルニア州ロサンゼルス、リトル東京で設立、今年で90周年を迎える。「日本の食文化を世界の人々へ」をモットーに、米国での日本食カルチャーの先駆者として業界を牽引してきた。



■詳細：<http://lamtc.com>

NEWS

海外駐在家庭の母親向け 役立ちサイトがオープン



海外生活での教育、くらし、帰国後の不安や悩みなどを共有しサポートしていくコミュニティサイト「CHU-MOM」がオープンした。女性限定で登録は無料。なかなか体験できない海外暮らしでの面白い話題や、レシピなどを披露する場としても活用できるほか、共通項のある仲間探しも可能。また、チェックしにくい教育情報や知識などが定期的に配信される。

■詳細：Chu-Mom.com

CAMPAIGN

オンライン書店の日本書店 読者に送料無料キャンペーン

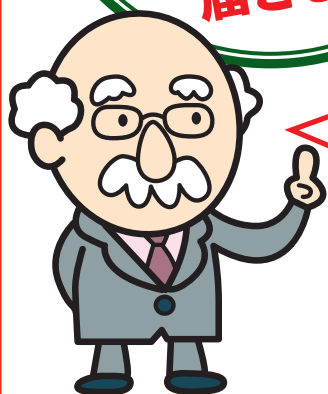
LA発オンライン書店 日本書店では、フロントライン読者向けに送料無料キャンペーンを実施中。日本で出版されているほぼすべての本、雑誌、コミックが購入可能。また1年間の雑誌定期購読サービスを申し込むと10%オフ。全米どこでも1~3日で到着するお急ぎ配送サービスもあり。決済時にクーポンコード「2017」を入力するとキャンペーンが適用される。



■問い合わせ: 310-383-3917 太平洋時間 10am~4pm (平日のみ)
 ■詳細：<http://www.nihonbooks.com/>

在外選挙申請 3つのポイント

15分くらいで
かんたん登録!!
米国でもあなたの大切な思い(一票)は
日本の国政に
届きます!



在外選挙には
事前登録が必要です。
在外選挙人証を
お持ちでない方は、
お早めに申請を!

- 1 満18歳以上の日本国民
- 2 3カ月以上住んでいる
*3カ月未満は仮申請可
- 3 転出届を出している

以上の方は在外選挙ができます!

* ご本人による登録申請以外に、同居ご家族(日本国籍者)による代理登録申請が可能です。
* 在外公館窓口のほか、領事出張サービスでも登録申請ができます。

* 詳しくは、お住まいの地域を管轄する在米公館、または **外務省 在外選挙** **検索** まで。 **外務省**

韓国ドラマ すべて **\$3!**

その他日本の連ドラ・ドラマ・時代劇・邦画等も
在庫多数ございます

カタログ無料進呈中!

詳しくはこちらまで

US Evolution

Tel: 1-877-879-0196 e-mail: info@usevolution.com

DVD通販 無料
カタログ

HIGH QUALITY VIDEO INC (800)343-9869
21 W 45TH ST FL 2 NEW YORK NY 10036
E-mail: support@hqvideo.net www.HQvideo.net

連ドラ新作・名作
ロンバケ・相棒・朝ドラ・ミステリー

懐かしの時代劇
鬼平・必殺・大河ドラマ・映画

ジブリ・ドラえもん・アンパンマン
話題作 アニメ・幼児向

チャングム・冬ソナ・時代劇・復讐劇
名作・新作 韓ドラ 勢揃い

おかげさまで **5周年!** キャンペーン

日本のTV番組DVD
26枚以上のご購入で
1枚あたりナ・ナ・ナント

\$1.98 + 送料無料
10枚以下は\$3.32ea+送料\$3.95
20枚以下は\$2.65ea+送料\$2.95
*商品合計が\$50以下の場合送料がかかります

フロントライン読者の方への特別クーポン

ショッピングカート内でクーポンコードに
FL198 とご入力下さい。
※TV番組
コーナーの
商品のみ



www.1wayRental.com



No. 182

「お疲れ様」を英語で言えますか？

日本では、「お疲れ様」という言葉がよく聞かれます。職場では、「ありがとうございます」の代わりに使用されることが多くなっているようです。厳密に言えば相手はあまり疲れていないはずなのに、「お疲れ様」を言うこともあるので、私のようなアメリカ人の目から見ればちょっとわかりにくいというのが正直な気持ちです。

しかし、「お疲れ様」の気持ちを英語で伝えようとすると、難しくなります。日本人がアメリカ人に「お疲れ様」のつもりで「You must be tired」と言ってしまったことを何回か聞いたことがあります。その表現は「お疲れ様」の直訳のように聞こえるかも知れませんが、しかし、英語では「疲れているでしょう」や「疲れている顔をしていますね」のような感じになります。そのため、言われたアメリカ人は嬉しいわけではなく、がっかりする、あるいは侮辱的に受け止めてしまうはずで

どうやって「お疲れ様」の真の意味を英語で言えばいいでしょうか。まず、「お疲れ様」が伝えようとしていることについて考えましょう。まず、難しい状況なのにがんばったという気持ちが込められています。例えば、私の部下が顧客の事務所でセミナーを行った後、帰り道で飛行機が遅れて時間がかかったということがあれば、私がまず言いたいのは「お疲れ様」です。そして、もう一つの側面としては、相手に感謝したい気持ちも含まれています。

まず、難しい状況を認める表現を先に言いましょう。

■ **I'm really sorry you had to go through that.**
あなたがそのようなことを経験しなければならなかったのは恐縮です。

■ **That sounds really exhausting!**

それはとても疲れそうですね！

■ **I know that was a lot of work.**

それがとても大変だったということはわかっています。

■ **I realize that was not an easy assignment.**

それは簡単な任務じゃなかったということを理解しています。

■ **You are really tough.**

あなたはとてもタフですね。

■ **It's certainly been a long day for you.**

確かに、長い一日でした。

そして、感謝をのべましよう。

■ **Thanks so much for your efforts.**

努力を感謝しています。

■ **I appreciate your hard work.**

あなたの努力を評価しています。

■ **Thank you for your dedication.**

ご献身を感謝しています。

■ **I'm glad that I can count on you. Thank you.**

あなたをいつも頼れるのは、とても嬉しいことです。ありがとうございます。

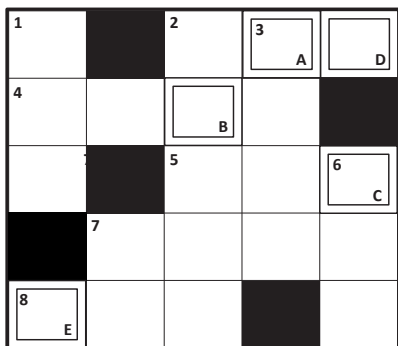
■ **Thank you for giving it your all.**

一生懸命努力してくれて、ありがとうございます。

このように言えば、「お疲れ様」の気持ちをきちんと伝えられると思います。



クロスワード



出題：Enigma

タテのカギ

- 【タテ1】 試験
- 【タテ2】 秋のUV対策
- 【タテ3】 昔からの習慣
- 【タテ6】 仕事や学校ではしないように！
- 【タテ7】 映画「アナと雪の女王(FROZEN)」のキャラクター「○○フ」

ヨコのカギ

- 【ヨコ2】 英語で“Secretary”
- 【ヨコ4】 食欲の秋！七輪で食材を○○○もいいですね
- 【ヨコ5】 普通よりかけ離れていること「○○○がいに強いチームだった」
- 【ヨコ7】 「スーパービュー○○○」に乗って東京から伊豆へ温泉旅行
- 【ヨコ8】 予想に反する悪い結果「○○に出る」

!! 答えのヒント !!

答えのヒント：会社には欠かせない人材です

今年もお歳暮はセンカで

お楽しみポイント!
 買い上げ\$25毎に
1ポイント進呈!
 後日1ポイント\$1として
 ご使用頂けます。
大好評



オロブランコは
1番お得な早割
10% off

※他の特典との併用は出来ません。
 12月以降はお楽しみポイントになります。
 有効期限: 11月30日まで

日本向け

取扱期間: 11月後半~1月末頃

センカ No.1 おすすめ商品

10% off
 11月1日~11月30日まで

オロブランコ	9pcs. B15 \$53	→	\$47.70
	12~18pcs. B08 \$69	→	\$62.10
	23~36pcs. B09 \$102	→	\$91.80

日本向け

糖度センサーで
甘さをチェック!

取扱期間: 12月~4月頃

**プレミアム大玉
 ネーブルオレンジ
 (LLサイズ)**

14pcs.	A50	\$59
28pcs.	A51	\$88
56pcs.	A52	\$129

GODIVA
 Chocolatiers

**ゴティバ アソートッド
 クッキー化粧缶**

13oz. (369g) 50pcs. **G40** \$79

ギフト全品

お得な早割
5% off

※他の特典との併用は出来ません。
 12月以降はお楽しみポイントになります。
 有効期限: 11月30日まで

アメリカ産 ステーキセット

サーロイン 180g., ファイル 160g.
 サーロイン, ファイル 各 3 pcs.
M26 \$149

サーロイン, ファイル 各 4 pcs.
M27 \$189

サーロイン, ファイル 各 5 pcs.
M28 \$229

日本産

新巻鮭
 appx.2kg.
T06 \$83

取扱期間: 11月~12月

アメリカにお住まいの皆様へ日本の味をお届けします!

アメリカ国内向け

プチサンクテリス・ホリデー缶
 26pcs. **MP** \$47

サンクテリス・ホリデー缶
 46pcs. **MH** \$58

YOKU MOKU
 Confiserie originale pour gourmets

井村屋 彩
 お茶にぴったりのミニ羊羹と和のデザートのご合せです。
 ぜんざい、あんみつ各1種、小倉羊羹X各2、抹茶X1、おしるこX2、くずもち、柚子くずもちX各1

数量限定

KN \$57

**飛騨いろり焼
 おかき詰め合わせ**
 約230g. (8.05oz.)

数量限定

KB \$57

取扱期間: 12月

**カリフォルニア州産
 薩摩みかん**
 appx.10lbs.
AF \$85

無着色

かねふく 明太子 (Lサイズ)
 400g. **DB10** \$89

たらこ (Lサイズ)
 400g. **DB15** \$89

お正月に!

アメリカ産 数の子
 500g. **ED** \$87

数量限定

**国産小麦粉100%
 スープのり抜群の
 『もみ打ち』**

**シマダヤのプレミアムラーメン
 "名人のおすすめ
 ラーメン生"
 『もみ打ち』**

しょうゆ2食入&みそ2食入、
 各2パック計8食 **DR** \$72

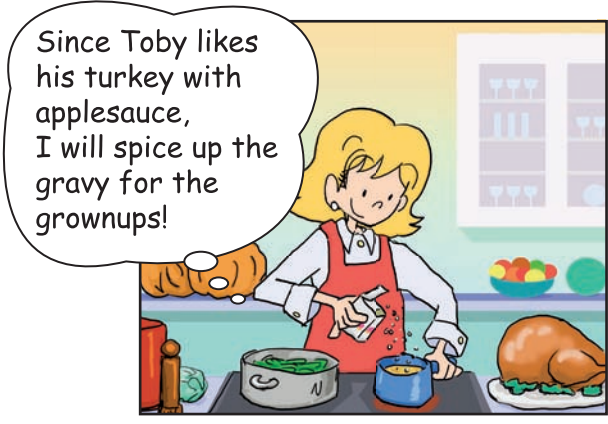
信州そば

そば職人の技を受け継いだ豊かなそばの風味と、コシのある歯切れをお楽しみ下さい。

200g. x 5束 **GM** \$55

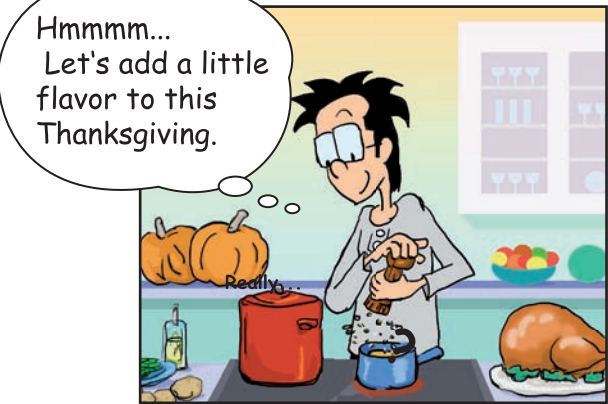
数量限定

● Too Many Cooks ●



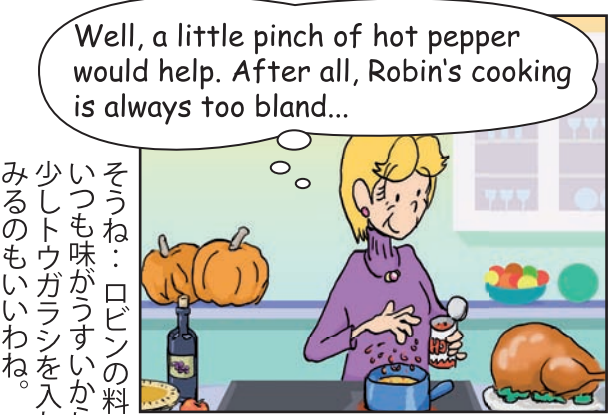
Since Toby likes his turkey with applesauce, I will spice up the gravy for the grownups!

トビーはターキーをアップルソースで食べるのが好きだから、グレービーソースは大人向きに味をつけてみようかな。



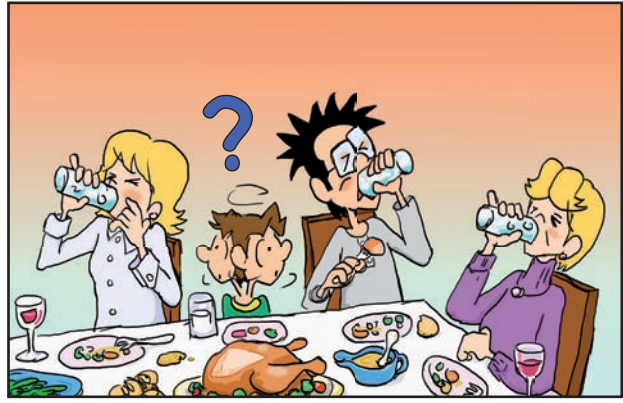
Hmmm... Let's add a little flavor to this Thanksgiving.

ふん。今年のサンクスギビングは、少しくまを効かせようか。



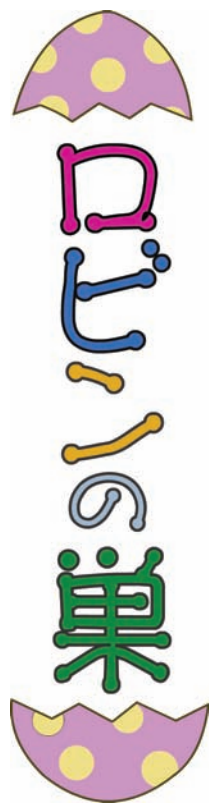
Well, a little pinch of hot pepper would help. After all, Robin's cooking is always too bland...

そうね、ロビンの料理はいつも味がうすいから、少しくまを効かせてみるのもいいわね。

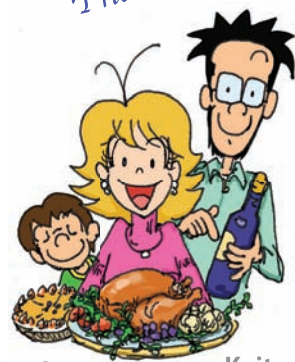


© Robin Elise

ロビンの巣はYouTubeでも楽しめます。チェックしてね。



Happy Thanksgiving!



Toby Robin Kaito

作
ロビンエリス
画
ときかいと

Number
122

BACK ISSUES

2016年10月号
スキルアップ&キャリアアップ
生涯学習
スクールガイド



2016年9月号
秋は砂漠で遊べ!
フェニックス

2016年8月号
アートで再生!
テトロイト

2016年7月号
ガラバゴスの旅
後編

2016年6月号
ガラバゴスの旅
前編

バックナンバーはウェブサイト
(www.usfl.com/backnumber)
でお楽しみください。

Publisher:
宇井崇夫 Takao Ui

Account Executives:
小川真斐子 Maiko Ogawa
吉田沙織 Saori Yoshida

Designer:
鈴木香矢 Kaya Suzuki

Special thanks to TGI, Inc.

フロントライン編集部へのご意見・お問い合わせはこちらへどうぞ!
info@usfl.com

November 2016 No. 608 ISSN 1528-302X Published monthly by FrontLine International, Inc., 385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501. Telephone: 310-294-5778 U.S. subscription rate: \$60.00 per year.
POSTMASTER: Send address changes to FrontLine International, Inc. 385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501. Periodicals postage paid at Torrance, CA and additional mailing of offices.
© Copyright 2016 by FrontLine International, Inc. All rights reserved. Reproduction without permission is strictly prohibited.

クロスワードの答え



(4E444) 解答: 585

日本でも世界でも、高い専門性を発揮できる国際資格

U.S.CPA

アビタスの米国公認会計士

3,000人の合格実績をもたらした教材とサポート

単位取得が海外の自宅ができる

タブレット1台で学習。電子テキスト導入

5年の受講期間内なら帰国後に通学も可能

無料資料請求・無料説明会の申し込みはwebで。 <http://www.abitus.co.jp/ab/>

個別カウンセリングも承っています。

無料説明会会場

ニューヨーク
12/2(金) 19:30- 12/3(土) 13:00-

サンフランシスコ
12/5(月) 19:30-

サンディエゴ
12/7(水) 19:30-

ロサンゼルス
12/9(金) 19:30- 12/10(土) 13:00-

Abitus 国際資格の専門校
株式会社アビタス

新宿本校 | 八重洲校 | 大阪校 (海外窓口)
大阪府大阪市北区角田町 8-1 梅田阪急ビルオフィスタワー 21 階
Email: info-overseas@abitus.co.jp [木曜定休]



CALIFORNIA STATE UNIVERSITY EAST BAY

カリフォルニア州立大学
イーストベイ校提携

「帰国後の住まい」なら 住友林業。

住友林業の
「帰国後の住まい」が
安心サポート!

世界40ヶ国、2,500件以上※の
お問い合わせ実績! ※2016年6月現在



Webサイトも充実!

海外にいながら、日本の家づくりを丸ごと体験できます。

住まいづくりで役立つヒントが
きっと見つかります!



NEW
コンテンツ
更新中!

 住友林業株式会社

詳細はこちらにアクセス!

帰国後の住まい

<http://sfc.jp/ie/kikoku/>

張 惠 妹

AMBI AMIT

U T O P I A

2016 WORLD TOUR
WEST COAST

2016
ワールドツアー
西海岸公演

2016年11月26日(土曜日)・午後9時

チケットのお値段:
\$328・\$288・\$198・\$168・\$148

チケットのご購入はペチャンガ・ボックスオフィス、お電話 877-711-2946またはオンライン PECHANGA.COM にて。ボックスオフィスの時間: 毎週水曜日 - 日曜日の正午から午後8時まで。

EXPERIENCE
IT ALL

FOLLOW US

AAA Seven Diamond Award

マネージメントはすべての権利を有します。カジノへの入場は21歳以上となります。ギャンブルの問題を抱えている方、あるいはそのような方をご存知の場合は、24時間対応のヘルプライン(1-800-522-4700)までご連絡ください。

877.711.2946 | PECHANGA.COM
45000 PECHANGA PARKWAY | I-15 • TEMECULA

BEST U.S. CASINO
USA TODAY READERS' CHOICE 2015
PECHANGA RESORT & CASINO

VOTED #1 U.S. CASINO by USA Today
10Best.com ©2016 Gannett-10Best.com

usfl.com が新しく 生まれ変わりました。

より見やすく、より速く、多彩なコンテンツをご用意しました。
ユーザーのニーズにこたえ、対応デバイスを強化。
これからもビジネスやアメリカ生活の強い味方に、
US FrontLineのウェブサイトをご利用ください。

新ウェブサイト
オープンにともない
インターンを募集中。
レジメを下記まで
送付して下さい。
resume@usfl.com

いいね!はこちらで。
Like us on Facebook!
「USFrontLine」で
検索を。

- 特集・企画
- ニュース・記事
- 連載・コラム
- エンターテインメント
- アメリカ生活情報
- 美人帝国
- 耳よりジョーホー



ショッピングをもっと楽しみたいあなたへ

JAL USA CARD

ショッピングボーナスキャンペーン

新規会員限定



をプレゼント!*

キャンペーン期間中に JAL USA CARD にお申し込みいただき、アカウント開設後、最初の3ビリングサイクル内に \$5,000 ご利用いただくと、10,000 マイルをプレゼントします。

キャンペーン期間: 2016年10月3日 ~ 12月20日

キャンペーンコード: **SPG2016**

ご利用のたびに JAL のマイルがたまるクレジットカード JAL USA CARD は、2コースよりお選びいただけます。

コース	費用(年間)	対象となるクレジットご利用による積算マイル
ベーシック リワード	年会費 20ドル [†]	2ドルごとに 1マイル [‡] 積算
プレミアム リワード	年会費 20ドル [†] + リワードプログラム費 50ドル [†]	1ドルごとに 1マイル [‡] 積算



5,000 マイルのボーナス

承認後初めての JAL 国際線搭乗で 5,000 マイルプレゼント。*1

10% 区間マイル

JAL グループ便搭乗のたびに 区間マイルの 10% を積算します。*2

10% 割引

JAL 機内販売、国際線機内 インターネットサービスが 10% 割引。*3

利率、手数料、費用、諸条件、制限について重要な情報はお申し込み時に提供される Summary of Credit Terms をご参照ください。

0%金利の対象となる新規ご購入の場合を除いて、明細書にある残高全て(プロモーションによる購入や残高繰越によるものを含む)を毎月の支払期日までにお支払いされない限り、新規ご購入に対してご購入日からの金利を申し受けますのでご了承下さい。

所定の審査により、カード発行をお断りする場合がございます。その場合、当キャンペーンも無効になりますので、予めご了承ください。

キャンペーンコードは、お申込み時に必ずご入力ください。キャンペーンコードが入力されていない場合はボーナスマイル積算の対象外となります。

このキャンペーンは新規カード会員のみの適用となります。

クレジットカードにお申し込みいただくことにより、法律で義務付けられている全ての開示情報及びその他の重要書類が英語版のみで提供されますことにご承諾いただけます。英語の読解が困難な場合は、信賴のおける専門の翻訳者に開示情報と重要書類を翻訳してもらうことが重要です。

† 補足事項: 口座開設後最初の 6 ビリングサイクルは購入に対する当初期間金利として年利 1.90% です。当初期間金利終了後の購入による年利はプライムレートにより変わる事があります(信用状況をもとに 14.24%)。バランストランスファーの年利はプライムレートにより変わる事があります(信用状況をもと

に 14.24%)。キャッシングサービスの年利は変わる事があります(現在 25.24%)。この年利はプライムレートに基づく市場の変動によって変わり、ファイナンスチャージの最低額は 1.75ドルです。キャッシングサービスの取引手数料は取引額の 5%、ただし最低 15ドルです。(一定の「現金相当取引」には取引額の 5%、ただし最低 15ドルです。)外貨手数料は米国ドルに換算後の各取引額の 3% です。バランストランスファー手数料は取引額の 5% かつ最低 10ドルです。利率の情報は 2016 年 9 月現在のものです。

‡ Summary of Credit Terms 内の Rewards Terms and Conditions をご確認ください。JMB マイルには有効期限がございます。JMB マイルは積算対象のクレジットカード取引が行われた月から 36 か月後の月末まで有効です。

* ボーナスマイルは、対象額ご利用後 2 か月以内に JAL マイレージバンクアカウントに積算されます。バランストランスファー、キャッシュアドバンス、年会費等の手数料はご利用額の対象とはなりませんのでご了承ください。

*1 JAL 国際線直行便の JAL マイレージバンク (JMB) マイル積算対象運賃でのご搭乗が対象です。搭乗された会員の JMB 口座に積算されます。

*2 区間マイルとは、離陸から着陸までの運賃計算に使用する区間距離を基準としています。

*3 詳細は Japan Airlines ホームページをご参照ください。

カードは First National Bank of Omaha の一部門である First Bankcard® から、MasterCard® からのライセンスに基づき発行されます。MasterCard® および MasterCard ブランドマークはマスターカード・インターナショナル・インクの登録商標です。

JAL USA CARD のご入会・お問い合わせは www.jalusacard.com

JAL USA CARD サービスセンター **1-877-443-5587** (日本語トールフリー) 月～金 5:00-17:00/太平洋時間

※ 米国にお住まいのお客さままでテキスト電話 (TTY) をお使いになる耳や言葉のご不自由な方は、米国リレーサービス「711」にお掛けください。リレーサービスオペレーターを介してご利用いただけます。



明日の空へ、日本の翼



世界最大の日英バイリンガル就職・転職イベント

Career Forum

2016-17



November 18- 20 (Fri.- Sun.), 2016
Hynes Convention Center



February 11 & 12 (Sat. & Sun.), 2017
San Francisco Marriott Marquis

詳細・登録は www.CareerForum.Net

Features:

- イベント中に内定が出る可能性あり
- 学生、転職者、インターン向けのポジションあり
- Travel Scholarship (交通費補填制度) あり
- Los Angeles & San Francisco Career Forum参加特典あり

Qualifications to Participate:

- Japanese and English language abilities (at least conversational)
- Pursuing or possessing a Bachelor's degree or higher (Master's, MBA, Ph.D.)

DISCO International Inc. 15 West 44th Street, 5th Floor, New York, NY 10036
Phone: 1-212-403-6840 Email: cfn@careerforum.net